



Report d'activité 2008
Jahresbericht 2008
Annual Report 2008

Philharmonie Luxembourg





Bienvenue	4	L'année 2008	40	Coopérations	94
Philharmonie Luxembourg	12	Introduction	41	Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL)	95
		Grands orchestres	42	European Concert Hall Organisation (ECHO)	96
		Grands solistes – L'Orchestral	44	Autres partenaires de coopération 2008	98
		Concerts exceptionnels	46	Partenariats économiques	100
		Les grands classiques	48	Fondation EME	106
		Voyage dans le temps – Musique de chambre	50	Publics	114
		Rising stars – Quatuor à cordes	52	Communication	120
		Récital vocal – Récital de piano	54	Organisation	130
		Récital d'orgue	56	Finances	136
		Jazz & beyond	58		
		Autour du monde	60		
		Ciné-Concerts	62		
		Pops – Chill at the Phil	64		
		Musiques d'aujourd'hui	66		
		On the border	68		
		Fräiraim	70		
		Luxembourg Festival – Moment musical	72		
		relax. rainy days 2008	74		
		Backstage	76		
		End-of-season party	78		
		1.2.3... musique – Musek erzielt	80		
		Loopino	82		
		Philou	84		
		Miouzik	86		
		Concerts d'organiseurs externes	88		
		Location d'espaces	90		

Bienvenue



Octavie Modert
Secrétaire d'État à la Culture,
à l'Enseignement supérieur
et à la Recherche

La musique est synonyme d'enrichissement perpétuel. De la même manière que la musique reflète le monde connu, elle ouvre la voie à la découverte. Elle dépasse les frontières sans jamais les effacer. Elle témoigne de la capacité humaine de créer des passerelles.

La décision en faveur du projet de la Philharmonie a constitué une étape significative pour le Grand-Duché de Luxembourg, même si elle s'est accompagnée de voix critiques. L'esprit visionnaire de la salle de concerts s'est déjà manifesté peu après son ouverture. L'enthousiasme du public a été au rendez-vous dès les débuts de la Philharmonie.

L'établissement de la Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte a permis le développement de la conscience culturelle, ainsi que l'encouragement de la culture musicale du pays. Par ailleurs, la Philharmonie contribue profondément au renforcement des relations culturelles avec les autres pays du monde. La mise en réseau avec les autres salles de concerts est l'expression de l'union culturelle de plus en plus étroite des nations européennes.

C'est pourquoi je souhaite exprimer ma gratitude à la direction engagée assurée par Matthias Naske et son équipe remarquable. Grâce à leurs efforts, la Philharmonie s'est non seulement rapidement transformée en une salle de concerts reconnue, mais elle est également devenue un lieu de rencontre animé et vivant. Sa programmation très diversifiée met à l'honneur des artistes nationaux, ainsi que des musiciens reconnus sur la scène internationale. La Philharmonie attire des visiteurs de l'ensemble du pays, ainsi que des amateurs de musique de la Grande Région. La Philharmonie encourage ainsi une entente et un échange qui ne connaissent pas de frontières.

Musik birgt einen unermesslichen Reichtum. Sie trägt das Vertraute ebenso in sich, wie sie das Fremde zugänglich macht. Sie überschreitet Grenzen, ohne diese zu verletzen. Damit ist sie Beweis der menschlichen Fähigkeit, Brücken zu schlagen.

Die Entscheidung für das Vorhaben Philharmonie war ein bedeutungsvoller Schritt für das Großherzogtum Luxemburg, der auch von kritischen Stimmen begleitet wurde. Seine visionäre Kraft erweist sich bereits wenige Jahre nach der Eröffnung des Konzerthauses. Der Zuspruch des Publikums war von Anfang an groß.

Mit der Einrichtung der Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte ging ein großer Fortschritt für die Entwicklung des kulturellen Bewusstseins in Luxemburg einher – und für die Förderung der heimischen Musikkultur. Zugleich leistet das Haus einen großartigen Beitrag zur Stärkung der kulturellen Beziehungen zu Ländern in aller Welt. Die Vernetzung mit anderen Konzerthäusern ist Ausdruck des kulturellen Zusammenwachsens der europäischen Nationen.

Dafür möchte ich der engagierten Leitung durch Matthias Naske und seinem hervorragenden Team danken. Unter ihnen hat sich die Philharmonie in kürzester Zeit nicht nur zu einem angesehenen Konzerthaus, sondern zu einem gern besuchten, lebendigen Ort der Begegnung entwickelt. Das alle Stilrichtungen umfassende Programm zeigt Künstler aus der heimischen Szene ebenso wie international anerkannte Musiker. Es spricht Besucher aus allen Teilen Luxemburgs genauso an wie Musikfreunde aus der Großregion. Damit sorgt die Philharmonie für gelebten Austausch und Verständigung – über alle Grenzen hinweg.

Music harbours immeasurable riches. It bears the familiar, while rendering the foreign approachable. It crosses borders without transgressing them. In this way, music gives testimony to the human capacity to build bridges.

The decision to support the endeavour «Philharmonie» was a noteworthy step for the Grand Duchy of Luxembourg, which was also accompanied by critical voices. The visionary power of the concert hall was evident a few short years after its opening. Audience approval was strong from the very beginning.

The establishment of the Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte was accompanied by improvement in Luxembourg's cultural consciousness – and by the advancement of local music culture. At the same time, the hall made a significant contribution to the strengthening of cultural relationships with countries around the world. The network with other concert halls that has come into being is an expression of the cultural unification of European nations.

For their contributions, I would like to express gratitude to the enthusiastic leadership of Matthias Naske and his exceptional team. With them, the Philharmonie has developed in a short time into more than a respected concert hall; it has become a fondly visited venue of active encounter. Its programme, which embraces all styles, showcases local artists as well as internationally acclaimed musicians. It appeals to visitors from all parts of Luxembourg and to friends of music from the Greater Region. In this way, the Philharmonie ensures lively exchange and understanding – beyond all borders.

Octavie Modert

Mesdames, Messieurs, Chers amis de la musique,

Lors du lancement du projet de la Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte, certains doutaient de la possibilité d'avoir un public suffisant pour remplir les trois salles de cette grande infrastructure culturelle.

L'inauguration a eu lieu «en fanfare» en juin 2005; le public était bien présent et le nombre de visiteurs a depuis augmenté de 38%. Le nombre de manifestations sur la même période est passé de 110 en 2005 à plus de 380 en 2008. Ce succès s'explique, je crois, par trois facteurs: l'esthétique du bâtiment construit par l'architecte Christian de Portzamparc, la qualité exceptionnelle de l'acoustique et, enfin, l'excellence de la gestion artistique, administrative et financière de la Philharmonie par Matthias Naske, appuyé par une équipe très motivée de 45 personnes.

Une partie de ce succès public n'aurait sans doute pas été possible sans l'OPL, orchestre en résidence à la Philharmonie, et sans les autres organisateurs externes de concerts luxembourgeois, dont les manifestations complètent parfaitement la programmation de la Philharmonie. La vocation de la Philharmonie est, d'une part, d'inviter à Luxembourg des orchestres et solistes prestigieux, tout comme des ensembles et artistes de jazz et de musique du monde, et, d'autre part, d'organiser des événements non moins passionnants tels que les concerts pour enfants.

Je terminerai en remerciant les autorités de leur soutien, Matthias Naske et son équipe pour le travail accompli, et vous, cher public, de nous rester fidèle avec un tel enthousiasme.

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Musikfreunde,

beim Baubeginn der Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte bezweifelte manch einer, dass die Publikumszahlen je ausreichen würden, um die drei Säle dieser großen Kultureinrichtung zu füllen.

Im Juni 2005 wurde die Philharmonie «mit Pauken und Trompeten» eingeweiht, und an Publikum mangelte es nicht. Seither sind die Besucherzahlen um 38% gestiegen. Im selben Zeitraum wuchs die Zahl der Veranstaltungen von 110 im Jahr 2005 auf über 380 im Jahr 2008. Meiner Ansicht nach sind drei Faktoren entscheidend für diesen Erfolg: die Ästhetik des von Christian de Portzamparc entworfenen Gebäudes, die hervorragende Qualität der Akustik sowie die künstlerische, administrative und finanzielle Leitung der Philharmonie durch Matthias Naske und seine 45 hochmotivierten Mitarbeiter.

Ein Teil der großen öffentlichen Zustimmung wäre wohl auch ausgeblieben ohne das OPL als Orchester in residence sowie ohne die externen Konzertveranstalter aus Luxemburg, deren Veranstaltungen eine perfekte Ergänzung des Programms der Philharmonie darstellen. Aufgabe der Philharmonie ist es einerseits, namhafte Orchester und Solisten sowie auch große Ensembles und Künstler aus den Sparten Jazz und Weltmusik nach Luxemburg einzuladen, und andererseits auch darüber hinaus spannende musikalische Erlebnisse anzubieten, wie beispielsweise die Konzerte für Kinder.

Zum Schluss möchte ich den Behörden für ihre Unterstützung danken, Matthias Naske und seinen Mitarbeitern für die geleistete Arbeit, und Ihnen, verehrtes Publikum, für Ihre anhaltende Treue und Begeisterung.

Ladies and Gentlemen, Dear Music Friends,

When the project for the Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte was launched, there were some who doubted that it could attract enough people to fill the three halls of this great cultural edifice.

The inauguration went off «in grand style» in June 2005; the public was present in large numbers, and since then the number of visitors has increased by 38%. Over the same period of time the number of events rose from 110 in 2005 to over 380 in 2008. This success can be explained, I think, through three factors: the aesthetic appeal of the building constructed by the architect Christian de Portzamparc, the exceptional quality of its acoustics, and last the excellence of the artistic, administrative, and financial management of the Philharmonie, handled by Matthias Naske with the support of a highly-motivated team counting 45 members of staff.

A part of this success would certainly not have been possible without the OPL, the resident orchestra, and without other external Luxembourg concert promoters, whose performances perfectly complement the programme of the Philharmonie. The Philharmonie's vocation is, on the one hand, to invite prestigious orchestras and soloists to Luxembourg, as well as ensembles of jazz and world music artists and, on the other, to stage effervescent events like children's concerts.

I will conclude by expressing my thanks to the authorities for their support, to Matthias Naske and his team for the work they have done, and to you, dear public, for your faithfulness and enthusiasm.

Damien Wigny



Damien Wigny
Président du Conseil
d'administration de la
Philharmonie Luxembourg



Matthias Naske
Directeur Général

photo: Sébastien Grébillé

Mesdames, Messieurs,
Chers amis de la musique,

Pour la première fois dans la jeune histoire si riche en événements culturels de la Philharmonie, je me permets de vous présenter une rétrospective. À l'automne 2008, notre établissement a célébré son millième concert, alors que le temps de l'ouverture et des premiers concerts était encore présent dans nos mémoires.

Lorsque la Philharmonie a ouvert ses portes pour la première fois, l'après-midi du 26 juin 2005, 220 jeunes musiciens appartenant à divers ensembles de l'UGDA (Union Grand-Duc Adolphe) ont fait découvrir au public une installation sonore que l'artiste-compositeur Renald Deppe avait créée pour le Foyer. Ce concert a été complété par de nouvelles œuvres symphoniques pour orchestre à vent, présentées dans le Grand Auditorium. Dans la soirée, la création de la *Symphonie N° 8* de Krzysztof Penderecki par l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg a constitué le point d'orgue d'une prestigieuse inauguration, qui a attiré des invités du monde entier. Lors des dix jours de célébration de l'ouverture de la Philharmonie, au cours desquels tous les genres musicaux étaient représentés, l'établissement s'est, dès le premier concert, transformé en un lieu de rencontre de musiciens de haut niveau du Luxembourg et du monde entier. Portée par une multitude de liens entre le Luxembourg et de nombreux autres pays, la diversité musicale était devenue un élément central de la Philharmonie.

Au cours des mois intenses précédant l'ouverture de la Philharmonie, la direction et l'équipe de l'Établissement public Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte ont mis en place une structure organisationnelle efficace pendant que les travaux de construction avançaient à grands pas. Alors que les idées prodigieuses de l'architecte Christian de Portzamparc et de son acousticien Albert Xu étaient encore en cours de réalisation sur le chantier de la Place de l'Europe, la jeune équipe de la Philharmonie élaborait déjà le programme musical des premières saisons et définissait les fondements artistiques d'une salle de concerts vivante, d'une envergure suprarégionale. Riccardo Muti – qui a inauguré la première saison en septembre 2005 –, Franz Welser-Möst et le Cleveland Orchestra, Lorin Maazel à la tête du New York Philharmonic, le Wiener Philharmoniker, Grigory Sokolov, Pierre-Laurent Aimard – premier artiste en résidence –, Maceo Parker, Goran Bregovic, DJ Spooky et de nombreux autres artistes (pour ne citer que quelques noms de la saison 2005/06), ont été rapidement conquis par le projet, puis par le bâtiment fini et le public attentif qui les y a accueillis.

Outre la construction du bâtiment et la conception de la programmation artistique, une partie non négligeable de la mise en place de la Philharmonie consistait à faire en sorte qu'elle occupe une place adéquate dans la vie et dans l'estime des Luxembourgeois. D'aucuns se montraient sceptiques quant à la future utilisation d'un «temple des muses» qui serait réservé à une élite dans le quartier du Kirchberg, et doutaient que les activités organisées dans les trois salles de l'établissement continuent à susciter autant d'intérêt une fois la première curiosité des spectateurs satisfaite.

Porté par la passion des Luxembourgeois pour la musique, l'écho positif suscité par la Philharmonie dans tous les milieux sociaux et toutes les classes d'âges s'est traduit par un grand attachement à la Philharmonie, et a rapidement convaincu les plus sceptiques. Le nombre de visiteurs en 2008 (plus de 154 000) est éloquent. Il est d'autant plus impressionnant si on le compare au nombre d'habitants de la ville (85 500) et du pays (483 800).

La fierté des Luxembourgeois à l'égard de leur Philharmonie s'est rapidement manifestée – même lorsque tout n'était pas encore parfaitement rôdé – et n'a cessé de s'intensifier au cours des quatre dernières saisons. Elle s'explique pour une part déterminante par la programmation: éclectique au niveau des styles et résolument axée sur la qualité. Elle propose des représentations variées répondant aux goûts parfois divergents d'une cible qui se veut aussi large que possible. Les grands concerts symphoniques sont proposés au même titre que les récitals de chant et les concerts de quatuors à cordes, la musique nouvelle et expérimentale, le jazz, la musique du monde et un grand nombre de productions spécialement destinées aux enfants et aux adolescents, mais aussi aux personnes atteintes de troubles mentaux ou physiques complexes. À ces représentations s'ajoute un programme complémentaire d'introductions et de rencontres, d'ateliers et d'activités de médiation musicale. Au cours de l'année 2008, la Philharmonie a accueilli plus de 380 événements, dont 68% ont été organisés directement par la Philharmonie – notamment en raison du nombre élevé de concerts pour les

jeunes. Les concerts de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, en résidence à la Philharmonie, constituent un pilier important de la programmation. La vision artistique du chef d'orchestre Emmanuel Krivine, concrétisée avec clairvoyance par Olivier Frank et son équipe, et le talent de ses musiciens font que l'orchestre philharmonique national du Grand-Duché n'a pas à craindre la comparaison avec les grands orchestres du monde.

En repensant à ces premières années, je me rends compte à quel point j'associe personnellement cette maison au bonheur qui naît du travail de la Philharmonie. Les salles de concerts sont des lieux où le silence se transforme en musique, où la communication est synonyme de rencontre, voire d'un véritable bonheur. La Philharmonie Luxembourg est devenue une salle de concerts à l'esprit européen, profondément attachée à son lieu d'implantation au cœur même de l'Europe, et aux habitants du Luxembourg.

Matthias Naske

Meine sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Musikfreunde,

zum ersten Mal in der an Jahren kurzen und an künstlerischem Geschehen reichen Geschichte der Philharmonie schauen wir zurück. Im Herbst 2008 ging das tausendste Konzert über eine der Bühnen des Hauses, und zugleich liegen die Erinnerungen an die Zeit vor der Eröffnung und die Tage der ersten Konzerte noch zum Greifen nah.

Als die Philharmonie am Nachmittag des 26. Juni 2005 zum ersten Mal ihre Türen öffnete, betrat das Publikum ein klingendes Haus – 220 junge Musiker aus verschiedenen Ensembles der UGDA (Union Grand-Duc Adolphe) realisierten eine Klanginstallation, die der Künstler und Komponist Renald Deppe für das Foyer konzipiert hatte, ergänzt durch neue symphonische Bläserchamberwerke im Grand Auditorium. Die abendliche Uraufführung von Krzysztof Pendereckis *Achter Symphonie* durch das Orchestre Philharmonique du Luxembourg bildete den glanzvollen Höhepunkt der offiziellen Eröffnung mit Gästen aus der ganzen Welt. Im zehntägigen Eröffnungsreigen, der quer durch alle musikalischen Genres führte, wurde das neue Haus von Anfang an zum Ort der Begegnung herausragender Musiker des Landes mit ebensolchen aus vielen anderen Ländern. Musikalische Vielfalt, getragen von vielfältigen Brücken zwischen Luxemburg und vielen anderen Ländern, war Programm geworden.

In den intensiven Monaten vor diesem Tag hatten der Vorstand und das Team des Établissement public Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte die rasch voranschreitende Verwirklichung des Bauwerks durch den Aufbau einer gut funktionierenden Organisationsstruktur begleitet. Während die außergewöhnlichen Gestaltungsideen des Architekten Christian de Portzamparc und seines Akustikers Albert Xu auf der Großbaustelle an der Place de l'Europe Gestalt annahmen, erarbeitete das junge Team der Philharmonie die künstlerische Planung der ersten Spielzeiten und legte das inhaltliche Fundament eines lebendigen Konzerthauses von überregionaler Bedeutung. Künstler wie Riccardo Muti, der die erste Saison im September 2005 eröffnete, Franz Welser-Möst und das Cleveland Orchestra, Lorin Maazel am Pult der New York Philharmonic, die Wiener Philharmoniker, Grigory Sokolov, Pierre-Laurent Aimard als erster Artist in residence, Maceo Parker, Goran Bregovic, DJ Spooky und viele weitere (um nur einige wenige der Namen aus der Saison 2005/06 zu nennen) ließen sich zunächst überzeugen von den Plänen, dann schließlich begeistern von dem gelungenen Bauwerk und nicht zuletzt vom aufmerksamen Publikum vor Ort.

Ein nicht zu unterschätzender Teil des Aufbaus galt neben dem Bau und der künstlerischen Planung auch der zentralen Aufgabe, für die Philharmonie den angemessenen Platz im Leben und in der Wertschätzung der Luxemburger zu bereiten. So Mancher trug im Vorfeld ein skeptisches Bild vom zukünftigen Nutzen dieses vermeintlich elitären ‚Musentempels‘ auf Kirchberg und stellte in Frage, ob die Aktivitäten in den drei Sälen des Hauses über anfängliche Neugier hinaus auf nachhaltiges Interesse stoßen würden. Das breite Echo und die quer durch alle Bevölkerungsschichten und Generationen sich entwickelnde Verbundenheit mit der Philharmonie, getragen von tiefer Verbundenheit der Luxemburger mit der Musik, konnten schließlich jedoch auch Skeptiker überzeugen: über 154.000 Besucher im Kalenderjahr 2008 sprechen für sich – eine Zahl, die im Verhältnis zu den Einwohnerzahlen von Stadt (85.500) und Land Luxemburg (483.800) um so beeindruckender ist.

Der Stolz der Luxemburger auf ihre Philharmonie, der sich schon zu Zeiten der ersten, bald überwundenen Kinderkrankheiten des Gebäudes und der Organisation einstellte und sich in den seither vergangenen vier Spielzeiten vertieft hat, wurzelt dabei entscheidend in der Programmgestaltung des Hauses – stilistisch offen, kompromisslos qualitätsorientiert und mit vielfältigen Zugängen für die unterschiedlichen, teils divergierenden Interessen der bewusst sehr breit verstandenen Vielzahl von Zielgruppen. Große symphonische Konzerte finden sich mit ebensolcher Selbstverständlichkeit im Programm wie Lied und Streichquartett, experimentelle neue Klänge, Jazz, Weltmusik und viele spezielle Produktionen für Kinder und Jugendliche sowie auch für Menschen

mit komplexen geistigen und körperlichen Behinderungen. Dazu kommt ein ergänzendes Programm an Begleitveranstaltungen, Workshops und Aktivitäten der Musikvermittlung. Im Kalenderjahr 2008 führt die Philharmonie über 380 Veranstaltungen durch. Nicht zuletzt bedingt durch die hohe Anzahl an Konzerten für junge Menschen liegt der Anteil an Eigenveranstaltungen dabei bei 68%. Eine bedeutende Säule im Programm des Hauses bilden die Veranstaltungen des in der Philharmonie beheimateten Orchestre Philharmonique du Luxembourg. Die künstlerische Vision von Emmanuel Krivine als Chefdirigent, die Olivier Frank und sein Team mit Weitsicht realisieren, und die Qualität seiner Musiker sorgen dafür, dass das nationale philharmonische Orchester des Großherzogtums den direkten Vergleich mit den bekanntesten Orchestern der Welt keineswegs zu scheuen braucht.

Beim Nachdenken über die ersten Jahre kommt mir zu Bewusstsein, in welchem großen Maße ich persönlich das Haus mit dem Glück in Verbindung bringe, das durch die Philharmonie möglich wird: Konzerthäuser sind Orte, an denen sich Stille in Musik verwandelt, Kommunikation in Begegnung – und manchmal wahrhaftig in Glück. Mit der Philharmonie Luxemburg ist ein Konzerthaus im europäischen Geist entstanden, das zutiefst mit seinem Ort im Herzen Europas und seinen Menschen verbunden ist.

Matthias Naske

.....
 Ladies and Gentlemen,
 Dear Music Friends,

The history of the Philharmonie may be short in years, but it is enriched by a myriad of artistic experiences. In autumn 2008, concert number one thousand took place on the stage of the Philharmonie; and now, for the first time in its short history, while memories of the time before its opening and the days of the kick-off concerts are still fresh, we take the opportunity to cast a look back.

When the Philharmonie first opened its doors on the afternoon of 26th June 2005, listeners stepped into a hall resonating with the performance of 220 young musicians from various ensembles of the UGDA (Union Grand-Duc Adolphe) in a sound installation that artist/composer Renald Deppe had conceived for the Foyer. Their efforts were complemented by new works for symphonic wind bands in the Grand Auditorium. The dazzling highpoint of the official opening with guests from around the world was the world premiere of Krzysztof Penderecki's *Eighth Symphony* by the Orchestre Philharmonique du Luxembourg. With an inaugural round that lasted ten days and took listeners through all musical genres, the new hall was, from the very beginning, a venue for encounters between the country's exceptional musicians and international ones. Musical diversity, supported by different bridges between Luxembourg and many other countries, had become its maxim.

In the intense months preceding that day, the directors and team of the Établissement public Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte accompanied the rapid progress of the hall's construction with the development of a smoothly functioning organisational structure. While the remarkable creative ideas of Christian de Portzamparc and of his acoustician, Albert Xu, became reality at the huge construction site on the Place de l'Europe, the Philharmonie's young team elaborated an artistic plan for the first seasons that lay the conceptual foundation for a lively concert life with far-reaching influence. Riccardo Muti opened the first season in September 2005, a season that included Franz Welser-Möst and the Cleveland Orchestra, Lorin Maazel on the podium with the New York Philharmonic, the Vienna Philharmonic, Grigory Sokolov, Pierre-Laurent Aimard as first artist in residence, Maceo Parker, Goran Bregovic, and DJ Spooky, to name only a few from the 2005/06 season. Artists like these, and many others, were gradually won over by the Philharmonie's plans and, in the end, shared the great enthusiasm occasioned by the successful new hall and by the reaction of attentive local audiences.

Beside the edifice and its artistic planning, an aspect that shouldn't be underestimated was the central mission of preparing a place for the Philharmonie in the life and the esteem of Luxembourgers. Initially, a few might have been sceptical about the future benefit this supposedly elite «temple of the muses» on the Kirchberg plateau might bring; they may have wondered whether the activities in the Philharmonie's three halls would meet with lasting interest, once the early curiosity wore off. The broad echo and the

Philharmonie's growing connection with audiences across all generations and levels of society, nourished by the Luxembourgers' strong affinity for music, finally convinced even the sceptics. More than 154,000 visitors in 2008 speak for themselves – a number that is even more impressive when seen in proportion to the population of the city (85,500) and country of Luxembourg (483,800).

Luxembourgers were soon proud of their Philharmonie, even during the «childhood illnesses» accompanying its building and organisation, which, however, were soon overcome. In the ensuing four seasons this pride has grown. Its roots lie in the Philharmonie's programmes: They are stylistically open, uncompromising in their high quality, and offer a multiplicity of access points to the various and diverging interests across a broad palette of target communities. Large orchestra concerts have their place on the programme, just as lied and string quartets do, but also contemporary and experimental music, jazz, world music, and many special productions for children and young audiences, as well as productions for persons with complex mental difficulties and/or physical impairments. There is, in addition, a supplemental programme comprised of accompanying events, workshops, and activities of music appreciation. In 2008, the Philharmonie managed more than 380 events. 68% of these were in-house productions, in large part due to the high number of young peoples' concerts. The concerts of the Orchestre Philharmonique du Luxembourg, which has its home in the Philharmonie, represent a significant pillar in the hall's programme. The artistic vision of Music Director Emmanuel Krivine, which Olivier Frank and his far-sighted team bring to life, and the quality of its musicians guarantee that the Grand Duchy's national philharmonic orchestra needn't shy away from direct comparison to the world's best known orchestras.

In reflecting on the early years, I am aware of the extent to which I, personally, think of the hall in conjunction with the joy that emanates from it. Concert halls are places in which silence is transformed into music, communication is changed into encounter – and sometimes into true joy. In the Philharmonie Luxembourg, a concert hall of European spirit, that is deeply connected to its location in the heart of Europe and the place it holds in the heart of its people, has come into being.


Matthias Naske

photo: Sébastien Grébillé



Un public enthousiaste





Accueil à la caisse du soir:
Dominique Hansen (*Corporate Relations*),
Marie-Jo Ramalho (*Sales & Customer Care Service Representative*) &
Erminia Moricone (*Box Office Assistant*)

Man soll mit aller Bescheidenheit
und aller Kraft versuchen,
den Menschen einen Weg zu
seiner Musik zu öffnen.

Alexander Müllenbach

Philharmonie Luxembourg



De la vision au commencement du chantier | Von der Idee zum Baubeginn

From the vision to construction start

L'idée de construire une salle de concerts au Luxembourg est étroitement liée à l'ancien orchestre symphonique de RTL, devenu l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL). Avec la privatisation de la chaîne RTL en 1992, cette dernière n'avait plus l'obligation d'entretenir un orchestre. L'État luxembourgeois a décidé de reprendre l'orchestre et de le placer sous la responsabilité d'un établissement spécialement créé à cette fin, la Fondation Henri Pensis. Cette étape a permis l'émergence d'une volonté politique d'assurer la construction d'une salle de concerts adéquate.

Jusqu'alors, la responsabilité de la promotion culturelle au Grand-Duché de Luxembourg incombait en grande partie aux municipalités. L'État lui-même n'entretenait que quelques grands établissements culturels, parmi lesquels le Musée national d'histoire et d'art et le Musée national d'histoire naturelle, ainsi que la Bibliothèque nationale de Luxembourg.

En 1995, Luxembourg a été désignée Capitale européenne de la Culture. Le grand succès de cette initiative a laissé entrevoir la nécessité de développer en profondeur les infrastructures culturelles. Cette même année, le Parlement luxembourgeois a pris la décision de construire, parmi d'autres nouvelles structures, une salle de concerts.

C'est le projet de Christian de Portzamparc qui sera retenu en 1996 lors du concours international d'architecture pour la Philharmonie de Luxembourg. Sous l'égide d'Erna Hennicot-Schoepges, Ministre de la Culture et des Travaux Publics de 1999 à 2004, les plans de la Philharmonie étaient finalisés. En mars 2002, les travaux de construction de la nouvelle salle de concerts débutaient sur la Place de l'Europe.

Die Ursprünge der Idee, in Luxemburg ein Konzerthaus zu bauen, stehen im Zusammenhang mit der Geschichte des früheren RTL Symphonie-Orchesters und heutigen Orchestre Philharmonique du Luxembourg, OPL. Mit der Privatisierung des Senders RTL im Jahr 1992 entfiel dessen Verpflichtung, ein Orchester zu betreiben. Der Staat Luxemburg entschloss sich, das Orchester in seine Verantwortung zu übernehmen und überführte es in die Trägerschaft der eigens zu diesem Zweck gegründeten Fondation Henri Pensis. Mit diesem Schritt entwickelte sich zugleich der politische Wille, für einen angemessenen Konzertsaal zu sorgen.

Bis zu diesem Zeitpunkt lag die Zuständigkeit für die Kulturförderung im Großherzogtum weitgehend bei den Kommunen. Der Staat selbst unterhielt nur wenige große Kultureinrichtungen, unter anderem das National- und Naturkundemuseum und die Nationalbibliothek.

Im Jahr 1995 wurde Luxemburg zur Europäischen Kulturhauptstadt ernannt. Der große Erfolg dieser Initiative ließ den Bedarf einer umfassenden Entwicklung der kulturellen Infrastrukturen erkennen. Im selben Jahr fiel die Entscheidung des Luxemburgischen Parlaments, neben anderen Einrichtungen ein Konzerthaus zu bauen.

1996 wurde ein internationaler Architekturwettbewerb ausgeschrieben, aus dem Christian de Portzamparc als Preisträger hervorging. Unter der Federführung von Erna Hennicot-Schoepges, Ministerin für Kultur und Bauten von 1999 bis 2004, konnten die Planungen für die Philharmonie abgeschlossen werden. Im März 2002 war Baubeginn für das neue Konzerthaus auf der Place de l'Europe.

The origins of the idea to build a concert hall in Luxembourg are intertwined with the history of the Luxembourg Philharmonic Orchestra (OPL), formerly the RTL Symphony Orchestra. Due to its privatisation in 1992, the broadcaster RTL was no longer obligated to maintain an orchestra. So, the Grand Duchy of Luxembourg decided to assume responsibility for it and placed the orchestra under the auspices of the Henri Pensis Foundation, which was specially founded for this purpose. This step strengthened the political will to make plans for realising a fitting concert hall.

Up to that point, responsibility for cultural matters in the Grand Duchy was left mainly to the municipalities. The state supported only a few major cultural institutions, among them the National Museum of History and Art, the National Museum for Natural History and the National Library.

In 1995, Luxembourg was designated European Capital of Culture. The tremendous success of this measure revealed the necessity for a thorough development of Luxembourg's cultural infrastructure. In the same year, the Parliament made the decision to build, among other structures, a concert hall.

In 1996, an international architecture competition was held, in which Christian de Portzamparc took the first prize. Under the aegis of Erna Hennicot-Schoepges, Minister for Culture and Public Works from 1999 to 2004, the planning phase of the Philharmonie was completed. In March 2002, the ground-breaking ceremony for the new concert hall on the Place de l'Europe took place.

Commencement | Anfang | Start

14

Peu après, la loi du 21 novembre 2002 relative à la construction d'un établissement public baptisé «Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte» a permis la définition de la structure administrative de cette nouvelle institution située dans le quartier du Kirchberg.

Damien Wigny et Guy Dockendorf ont été respectivement désignés président et vice-président du conseil d'administration. En janvier 2003, le conseil d'administration a nommé Matthias Naske Directeur Général de la Philharmonie, sur avis d'une commission de sélection internationale.

Matthias Naske a été membre de l'équipe de direction du Gustav Mahler Jugendorchester, secrétaire général de la Camerata Academica Salzburg et directeur des Jeunesses Musicales d'Autriche. Il a suivi le processus de développement de la nouvelle salle de concerts dès sa nomination, se rendant régulièrement sur place pour des séances de travail, jusqu'à ce qu'il s'installe à Luxembourg au cours de l'été 2003.

Composée de Thomas Angyan, secrétaire général de la Gesellschaft der Musikfreunde de Vienne et président du Musikverein de Vienne, de Martijn Sanders, directeur du Concertgebouw d'Amsterdam, et de Paul Dujardin, directeur des Palais des Beaux-Arts à Bruxelles, la commission de sélection a assumé le rôle d'«Artistic Advisory Board», aux côtés du conseil d'administration et de la direction.

En résidence à la Philharmonie de Luxembourg, l'OPL devait désormais s'établir dans le nouvel établissement situé au Kirchberg.

Les bureaux provisoires ont été installés boulevard Napoléon 1^{er}. Dès lors, l'adresse postale de la Philharmonie était officiellement fixée: 1, Place de l'Europe.

Mit dem Gesetz vom 21. November 2002 über die Gründung eines Établissement public mit der Bezeichnung «Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte» wurde kurz danach auch die Verwaltungsstruktur für das neue Konzerthaus auf Kirchberg festgelegt.

In den Verwaltungsrat wurden Damien Wigny als Präsident und Guy Dockendorf als Vize-Präsident bestellt. Im Januar 2003 nominierte das Gremium auf Empfehlung einer internationalen Findungskommission Matthias Naske als Generaldirektor der Philharmonie.

Matthias Naske, vorher im Leitungsteam des Gustav Mahler Jugendorchesters, Generalsekretär der Camerata Academica Salzburg und zuletzt Direktor der Jeunesses Musicales Österreich, begleitete den Entwicklungsprozess des neuen Konzerthauses unmittelbar nach seiner Bestellung durch regelmäßige Arbeitsphasen vor Ort, bis er im Sommer 2003 seinen Wohnsitz nach Luxemburg verlegte.



Erna Hennicot-Schoepges
Ministre des Travaux Publics
et Ministre de la Culture,
de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche (1999-2004)

© Jörg Hejkal

Die Findungskommission, bestehend aus Thomas Angyan, Generalsekretär der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Musikverein Wien als Präsident, Martijn Sanders, Direktor des Concertgebouw Amsterdam und Paul Dujardin, Direktor des Palais des Beaux-Arts in Brüssel, fungierte in der Folge als Artistic Advisory Board an der Seite des Verwaltungsrats und der Direktion.

Das OPL sollte als Residenzorchester in dem neuen Haus auf Kirchberg sein Zuhause finden.

Das provisorische Büro wurde am Boulevard Napoléon 1^{er} eingerichtet. Offizielle Postanschrift war bereits zu dieser Zeit die endgültige Adresse der Philharmonie: 1, Place de l'Europe.

Shortly thereafter, in accordance with the law of 21st November 2002, concerning the establishment of a public entity named «Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte», the administrative structure for the new concert hall situated on the Kirchberg was founded.

Damien Wigny and Guy Dockendorf were named president and vice-president, respectively, of the administrative council. Following the recommendation of an international search committee, the council selected Matthias Naske as General Manager of the Philharmonie in January 2003.

Previously, Matthias Naske had been a member the Gustav Mahler Youth Orchestra's leading team, secretary general of the Camerata Academica Salzburg and, most recently, director of «Jeunesses Musicales Austria». Immediately following his appointment, Matthias Naske began accompanying the new concert hall's construction with regular work-visits until summer 2003, when he took up residence in Luxembourg.

Visite du chantier



© Jörg Hejral

The search committee was composed of Thomas Angyan, secretary general of the «Gesellschaft der Musikfreunde/Musikverein Vienna» as president; Martijn Sanders, director of the «Concertgebouw Amsterdam»; and Paul Dujardin, director of the «Palais des Beaux-Arts» in Brussels. After the appointment of Matthias Naske, the search committee members continued to assist the Philharmonie, assuming the role of Artistic Advisory Board to the administrative council and the director's office.

Conception artistique | Künstlerische Konzeption | Artistic conception

16

En 2004, l'orientation culturelle de la salle de concerts a été pour la première fois dévoilée au public. L'objectif était d'encourager un échange vivant avec des artistes et des musiciens du Luxembourg, de la Grande Région, des pays voisins et d'autres pays européens. La programmation devait attirer au Luxembourg des musiciens de renommée internationale, tout en encourageant le développement de l'excellence de la scène musicale luxembourgeoise.

À cette fin, des liens ont été établis avec des musiciens et des partenaires nationaux, et les fondements pour des coopérations ultérieures ont été posés. Outre les nombreux concerts d'organisateur externes et les productions de la Philharmonie, les concerts de l'OPL et les représentations d'autres ensembles luxembourgeois devaient, dès le début, occuper une place prépondérante dans la programmation artistique.

La programmation diversifiée et de haute qualité devait englober au même titre la musique classique, la musique contemporaine, le jazz et la musique du monde, tout en s'adressant à un public large et varié. Les auditeurs devaient appréhender la relation avec les compositeurs et les musiciens comme un échange, et concevoir la musique comme un processus actif. L'accent a ainsi été mis sur le développement d'offres innovantes.

L'un des enjeux primordiaux a également été de développer une offre vaste destinée aux jeunes publics, et d'ouvrir de nouvelles voies à la médiation musicale.

Im Jahr 2004 wurde die künstlerische Ausrichtung des Konzerthauses der Öffentlichkeit erstmals vorgestellt. Beabsichtigt war, einen lebendigen Austausch mit Künstlern und Musikern aus Luxemburg, aus der Großregion, den Nachbarländern und anderen europäischen Ländern in Gang zu setzen. Das Programm sollte international anerkannte Musiker nach Luxemburg bringen und zugleich der musikalischen Szene Luxemburgs Impulse zu weiterem Wachstum und der Entwicklung auf hohem Niveau bieten.



L'entrée principale en construction

Zu diesem Zweck wurden Kontakte mit Musikern und Partnern aus der heimischen Szene geknüpft und die Grundlagen für spätere Kooperationen gelegt. Neben zahlreichen Gastkonzerten und hauseigenen Produktionen sollten Konzerte des OPL und Veranstaltungen weiterer Ensembles aus Luxemburg von Anfang an einen hohen Stellenwert in der künstlerischen Planung erhalten.

Das offene, qualitativ hochwertige Programm sollte ebenso klassische wie zeitgenössische Musik, Jazz und Weltmusik umfassen und sich an ein breites Publikum richten. Die Zuhörer sollten die Beziehung zu Komponisten und Musikern als Austausch erleben und Rezeption als aktiven Prozess begreifen. Deshalb wurde besonderer Wert auf die Entwicklung innovativer Angebote gelegt.

Ein zentrales Anliegen war zudem, ein umfangreiches Angebot für ein junges Publikum zu entwickeln und dabei neue Wege der Musikvermittlung zu gehen.



La Philharmonie et la
Place de l'Europe avant
la fin des travaux

© Jörg Heijl

In 2004, the artistic concept for the concert hall was presented for the first time. Its principal goal was to set processes in motion that would ignite a lively interchange with artists and musicians from Luxembourg, from the Greater Region, from neighbouring countries, as well as from other European lands. The programme would bring internationally recognised musicians to Luxembourg and, at the same time, offer new musical impulses to Luxembourg's local music scene in order to stimulate growth and development at a high level.

To this end, musicians and partners from the local scene were contacted, and thus the foundations for future cooperative endeavours were laid. In addition to numerous guest concerts and in-house productions, concerts of the OPL and concerts with other Luxembourg ensembles had high priority in the artistic concept from the very beginning.

The accessible, first-class programme would embrace classic and contemporary, jazz and world music, and was destined for a broad swath of audiences. Listeners would experience the relationship between composers and musicians as an exchange, as give-and-take, and they would come to understand 'audience reaction' as an active, on-going process. For this reason, particular attention was paid to developing innovative programmes.

A central concern, moreover, was to elaborate a comprehensive programme for young audiences and thereby to find new paths for approaching music.

Achèvement du bâtiment | Vollendung des Gebäudes | Completion of the building

Le 12 janvier 2005, les employés de la Philharmonie ont déménagé dans des locaux situés rue du Fort Thuengen, à proximité de la Philharmonie. Alors que les travaux de construction allaient bon train, c'est dans ces bureaux qu'ont été préparées la semaine d'ouverture et les premières saisons.

À l'issue de trois ans de construction sous la direction du Ministère des Travaux publics, les plans de Christian de Portzamparc (lauréat du prix Pritzker), étaient presque achevés. L'architecte a conçu le bâtiment comme une introduction architecturale à la musique.

Avec ses formes arrondies, l'édifice offre un cadre extraordinaire et festif pour les représentations musicales. Lorsqu'il entre dans le foyer en franchissant les 823 colonnes de la façade transparente, le visiteur de la Philharmonie quitte son environnement quotidien pour s'immerger dans une ambiance imprégnée par la musique. L'architecture

permet un échange constant entre l'intérieur et l'extérieur, le bâtiment et ses alentours, les visiteurs et les passants qui se trouvent devant l'édifice.

La salle de concerts incarne ainsi un message essentiel de la musique: l'échange et l'entente au-delà des frontières. Le bâtiment, dont une impression différente se dégage selon la perspective, autorise, à l'instar de la musique, la découverte de la nouveauté dans l'univers du connu, et d'éléments familiers dans ce qui est présumé être inconnu. La seule observation de l'édifice, selon le point de vue, permet de repenser et de redéfinir la perception personnelle.

Am 12. Januar 2005 zogen die Mitarbeiter der Philharmonie in ein Büro in der Rue du Fort Thuengen in der Nähe der Philharmonie um. Während die Bauarbeiten voranschritten, wurden hier die Vorbereitungen für die Eröffnungswoche und die ersten Spielzeiten getroffen.

Nach dreijähriger Bauzeit unter der Leitung des Ministeriums für öffentliche Bauten standen die Pläne des Pritzker-Preisträgers Christian de Portzamparc zu diesem Zeitpunkt kurz vor der Vollen- dung. Sein Entwurf sah das Gebäude als architektonische Hinführung zur Musik.

Mit seinen geschwungenen Formen bildet es einen außergewöhnlichen und feierlichen Rahmen für musika- lische Veranstaltungen. Beim Betreten des Foyers durch die 823 Säulen der transparenten Fassade verlässt der Besucher der Philharmonie seine Alltagswelt und wird auf das musi- kalische Ereignis eingestimmt. Die Architektur lässt einen beständigen Austausch zwischen Innen und Außen, zwischen Gebäude und umgebenden Platz, zwischen Besuchern und davor- stehenden Betrachtern zu.



L'architecte de la Philharmonie
Christian de Portzamparc

Das Konzerthaus versinnbildlicht damit eine zentrale Botschaft der Musik: die Gelegenheit zu Austausch und Verständigung über alle Grenzen hinweg. Das Bauwerk, das aus jeder Perspektive eine andere Anmutung annimmt, gestattet wie die Musik die Entdeckung des Neuen im Bekannten und des Bekannten im vermeintlich Fremden. Schon seine Betrachtung eröffnet die Möglichkeit, durch einen Wechsel des Standpunktes die eigene Wahrnehmung zu überdenken und zu verändern.

On 12th January 2005, the staff moved into an office near the Philharmonie on the «Rue du Fort Thuengen». While construction work on the Philharmonie continued, preparations were made for the inaugural week and for the first concert season.

At that point, after three years of construction overseen by the Ministry of Public Works, the plans of Pritzker prize winner Christian de Portzamparc were on the threshold of completion. De Portzamparc had conceived the edifice as an architectural passage to music.

With its curving shape, it provides an unusual ceremonial framework for musical events of all kinds. Stepping into the Philharmonie's foyer, through the 823 columns of the transparent façade, the visitor leaves behind the quotidian and is prepared for a musical experience. The architecture affords a constant exchange between inside and out, between the structure and the area surrounding it, between visitors within and observers without.

The concert hall symbolises thus one of music's central missions: an opportunity for interchange and understanding that surpasses all boundaries. The building, which takes on a different aspect from each different perspective, also allows – just like music – the discovery of new aspects amid the familiar, and familiar aspects in what is presumed to be foreign. One small step changes the point of view and the viewer's perception; and thus, contemplation of the exterior opens infinite possibilities to review and re-evaluate existing perspectives.



© Weber Zimmermann

Architecture | Architektur

20

Grâce à sa conception architecturale, à ses couleurs chaudes et discrètes et à son acoustique exceptionnelle, le Grand Auditorium inspire à la fois une impression de grandeur et une sensation d'intimité. La scène se présente face à la salle comme un lieu de rassemblement entouré de maisons étroites, ce qui crée une proximité entre le visiteur et l'événement musical. Comme dans le théâtre shakespearien, les loges disposées le long de la salle font participer le public à l'action et lui permettent une vue d'ensemble quel que soit l'emplacement.

L'orgue situé au-dessus de la scène rappelle le concept architectural des «tours de loges». Au lieu de s'intégrer dans un châssis unique, les tuyaux sont regroupés en différentes «maisons». Réalisé par le facteur d'orgues berlinois Karl Schuke, l'instrument compte au total 6 738 tuyaux et permet d'interpréter à la fois le répertoire d'orgue classique et de produire des sonorités symphoniques, des plus puissantes aux plus légères.

L'équipement technique complexe de la scène permet d'utiliser la salle pour différentes manifestations et d'accueillir jusqu'à 1 500 spectateurs. Les musiciens peuvent être placés à différents endroits sur la scène, en fonction de la distribution et de la configuration de l'orchestre. L'espace réservé aux chœurs, à l'arrière de la scène, permet d'accueillir jusqu'à 176 choristes et peut, en cas de besoin, être transformé en rangées de sièges pour le public.



Grand Auditorium



© Wolke Zimmermann

Les trois premières rangées du parterre peuvent être retirées pour permettre une extension de la scène. Sur les côtés et derrière la scène sont aménagés des espaces pour la régie, les installations techniques, la télévision et la radio.

|||||
Durch seine architektonische Gestaltung, seine gedämpfte, warme Farbigkeit und seine hervorragende Akustik erweckt das Grand Auditorium gleichzeitig die Empfindung von Größe und Intimität. Die Bühne öffnet sich wie ein von schmalen Häusern umgebener Versammlungsplatz zum Zuschauerraum und überwindet so die Trennung des Besuchers vom musikalischen Geschehen. Die seitlich angeordneten Logentürme beziehen das Publikum wie im Shakespeareschen Theater in das Bühnengeschehen ein und geben von allen Seiten Einblick.

Die Orgel an der Stirnseite des Saales greift das architektonische Konzept der Logentürme wieder auf. Statt in ein einteiliges Gehäuse gefasst, ist sie in einzelne «Pfeifenhäuser» gegliedert. Das Konzertinstrument aus der Berliner Orgelbauwerkstatt Karl Schuke umfasst insgesamt 6.738 Pfeifen und erlaubt die Interpretation der klassischen Orgelliteratur ebenso wie symphonische Klänge von großer Kraft bis zu schwingender Leichtigkeit.

Die aufwendige Bühnentechnik ermöglicht eine Nutzung des Saales für unterschiedliche Veranstaltungen mit bis zu 1.500 Zuschauern. Je nach Zusammensetzung und Größe eines Orchesters können die Musiker auf der Bühne variabel platziert werden. Der Chorraum im hinteren Bühnenbereich bietet bis zu 176 Chorsängern Raum und kann bei Bedarf in Sitzreihen für Publikum umgewandelt werden. Die ersten drei Reihen des Parketts lassen sich entfernen, um den entstehenden Platz als Teil der Bühne zu nutzen. Seitlich und hinter der Bühne befinden sich Räume für Regie, Technik, Fernsehen und Hörfunk.

|||||
Through its architectural design, with its warm, muted colours and its exceptional acoustics, the Grand Auditorium awakens simultaneously impressions of grandeur and intimacy. Like a public square surrounded by small houses, the stage opens out into the hall, dissolving the usual inflexible separation between visitor and musical stage. The seating towers situated laterally along the auditorium offer viewing points from all sides and integrate the audience into the performing space in the manner of a Shakespearean theatre.

The organ at the front of the hall replicates the architectural concept of the seating towers. Instead of being housed in one solid construction, it is divided into «pipe houses». The concert organ, from Karl Schuke's Berlin organ studio, contains a total of 6,738 pipes and enables superb performance of classical organ literature; but it can also produce symphonic sounds ranging from thunderous force to trilling delicacy.

With its complex stage technology, the hall can be used for different kinds of events seating up to 1,500 visitors. Depending on composition and size of the orchestra, musicians can be seated variably on the stage. The choir loge behind the stage offers room for up to 176 singers; optionally, it can be transformed into audience seating. The first three rows of the stalls seating can be removed, and the area thus obtained can be used as part of the stage. Along the sides of the hall and backstage, there are rooms for directorial teams, stagehands, TV, and radio crews.

Acoustique | Akustik | Accoustics

22

L'acoustique de la Philharmonie a été élaborée par Albert Yaying Xu, acousticien de renommée internationale, qui a travaillé en étroite coopération avec Christian de Portzamparc. Dans le Grand Auditorium, la forme classique de la salle en «boîte à chaussures» se traduit par une acoustique excellente, pour les auditeurs comme pour les musiciens. Le temps de réverbération est de 1,5 à 2 secondes. L'acoustique peut être adaptée à toutes les exigences musicales, grâce à la flexibilité des rideaux de scène et au réglage d'un réflecteur acoustique composé de trois parties, placé au-dessus de la scène. Le réflecteur, qui dirige les sons vers la salle, permet en même temps aux musiciens de mieux s'entendre jouer entre eux.

L'architecture exceptionnelle de la Salle de Musique de Chambre, qui peut accueillir jusqu'à 313 personnes, a également été pensée pour optimiser l'acoustique. Les parois courbes créent un espace sonore hors du commun et permet au public d'apprécier la musique au plus près. Le réflecteur acoustique placé au-dessus de la scène assure un développement optimal du son et une expérience sonore particulièrement spatiale.

Situé au sous-sol de la Philharmonie, l'Espace Découverte se distingue par son équipement technique remarquable et sa grande polyvalence. La salle, dont l'acoustique peut être modulée grâce à des parois amovibles, peut accueillir jusqu'à 180 personnes pour une rencontre avec de nouvelles formes d'expression sonore. Cet espace est utilisé pour la musique expérimentale et électronique, pour des projets dans les domaines du film, de l'art ou de la vidéo, et pour organiser des ateliers, ainsi qu'un grand nombre de concerts et de représentations pour les enfants et les jeunes.

Die Planungen für die Akustik der Philharmonie übernahm Albert Yaying Xu, ein international führender Akustiker, in Abstimmung mit Christian de Portzamparc. Im Grand Auditorium führt das bewährte räumliche Prinzip der «Shoebbox» zu einem hervorragenden Klangerlebnis für Zuhörer und Musiker. Die Nachhallzeit liegt bei 1,5 bis 2 Sekunden. Die Akustik kann durch einen dreiteiligen, verstellbaren Schallreflektor über der Bühne und variable Vorhänge im Bühnenbereich jeder musikalischen Anforderung angepasst werden. Der Reflektor lenkt den Schall in den Zuschauerraum und stellt gleichzeitig sicher, dass sich die Musiker gegenseitig gut hören.



Salle de Musique de Chambre

Auch die architektonisch außergewöhnliche Form des Kammermusiksaals ist akustisch begründet. Die geschwungenen Wände schaffen einen hervorragenden Klangraum, in dem bis zu 313 Zuhörer das musikalische Geschehen aus unmittelbarer Nähe erleben können. Der akustische Reflektor über der Bühne sorgt für eine optimale Entfaltung des Klanges und für ein sehr räumliches Klangerlebnis.

Eine besondere technische Ausstattung und große Flexibilität zeichnen die Espace Découverte im Untergeschoss der Philharmonie aus. Der Saal, dessen Akustik durch verstellbare Wandflächen variabel eingerichtet werden kann, eröffnet bis zu 180 Menschen Raum für Experiment und Begegnung mit neuen klanglichen Ausdrucksformen. Der Saal wird für experimentelle und elektronische Musik, für Film-, Kunst- und Videoprojekte sowie für Workshops genutzt, aber auch für eine große Anzahl von Konzerten und Veranstaltungen für Kinder und Jugendliche.

The plans for the Philharmonie's acoustics were the responsibility of internationally renowned acoustician, Albert Yaying Xu, in coordination with Christian de Portzamparc. In the Grand Auditorium the time-honoured «shoebox» concept led to outstanding acoustic results for audience and musicians alike. The reverberation delay is one-and-a-half to two seconds. By means of a three-part adjustable reflector above the stage and adaptable curtains around the stage, the acoustic properties of the hall can be adjusted to meet every musical requirement. The reflector guides sound into the hall and, at the same time, guarantees that the musicians can hear each other well.

The striking architectural form of the chamber music hall was also determined by acoustic considerations. The curved walls create an outstanding sound space, in which up to 313 visitors can share a

musical experience up close. The acoustic reflector above the stage ensures optimal resonance development for a decidedly spatial sound experience.

Singular technical equipment and great flexibility characterise the Espace Découverte in the Philharmonie's basement. The hall, whose acoustics can be shaped using movable walls,

gives up to 180 visitors room for experiments and encounters with new forms of acoustic expression. The hall is used for experimental and electronic music; for film, art, and video projects and workshops; as well as for a large number of concerts and events for children and young people.

photo: Sébastien Crébillon



Espace Découverte

Inauguration | Eröffnung

Le 26 juin 2005 à 14 heures, la Philharmonie a ouvert ses portes au public pour la première fois. 222 jeunes musiciens de différentes fanfares du Grand-Duché ont participé à la création d'une installation sonore du compositeur Renald Deppe, en coopération avec l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA). Avec deux autres créations interprétées le même après-midi, cette œuvre a marqué le coup d'envoi de huit jours de festivités, au cours desquels 750 musiciens se sont produits devant plus de 15 000 visiteurs.

Le soir du 26 juin, la Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte a été officiellement inaugurée en présence du Grand-Duc, de hauts représentants de l'État et d'invités d'honneur luxembourgeois et étrangers lors d'une cérémonie officielle marquant la fin de la présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union européenne. L'OPL a interprété en première mondiale la *Symphonie N° 8* de Krzysztof Penderecki, spécialement commandée par le Grand-Duché de Luxembourg pour cette occasion. Le lendemain, la même œuvre a été à nouveau jouée dans le cadre d'un concert public.

Au cours des festivités, qui se sont prolongées jusqu'au 3 juillet, des œuvres contemporaines (dont six créations), de la musique d'orchestre et de chambre classique et romantique, du jazz (avec le nouvel Orchestre National de Jazz du Luxembourg), de la musique du monde et, pour terminer, un DJ éminent se sont partagé l'affiche dans le cadre des treize concerts d'ouverture. Grâce à la diversité de leur répertoire et aux nombreux liens tissés entre les artistes internationaux et luxembourgeois, la semaine d'ouverture a offert un avant-goût de la future programmation.

Concert
d'inauguration
(26.06.2005)



Am 26. Juni 2005 um 14:00 Uhr öffneten sich die Türen der Philharmonie zum ersten Mal für das Publikum. 222 junge Musiker verschiedener Bläserfanfares aus dem ganzen Großherzogtum wirkten an einer Klanginstallation des Komponisten Renald Deppe mit, die in Kooperation mit der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) uraufgeführt wurde. Das Werk bildete zusammen mit zwei weiteren nachmittäglichen Uraufführungen den Auftakt zu der achttägigen Eröffnungsfeier, bei der 750 Musiker für über 15.000 Besucher spielten.

Am Abend des 26. Juni wurde die Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte in Anwesenheit des Großherzogs, hochrangiger Staatsvertreter und Ehrengäste aus dem In- und Ausland in einem Staatsakt zum feierlichen Ausklang der EU-Ratspräsidentschaft Luxemburgs

offiziell eröffnet. Das OPL spielte die Uraufführung von Krzysztof Pendereckis *Symphonie N° 8*, die vom Großherzogtum Luxemburg eigens zu diesem Anlass in Auftrag gegeben worden war. Sie war am folgenden Tag nochmals in einem öffentlichen Konzert zu hören.

Im Verlauf der Feierlichkeiten, die sich bis zum 3. Juli erstreckten, waren in 13 Konzerten zeitgenössische Werke (davon sechs Uraufführungen), klassische und romantische Orchester- und Kammermusik, Jazz (mit dem neuen Orchestre National de Jazz du Luxembourg), Weltmusik und abschließend ein prominenter DJ zu hören. Mit ihrer musikalischen Breite sowie mit zahlreichen Verbindungen zwischen internationalen und in Luxemburg beheimateten Künstlern wies die Eröffnungswoche bereits auf die künftige Programmgestaltung.

On 26th June 2005, at 2:00 p.m., the Philharmonie opened its doors to the public for the first time. 222 young musicians representing different wind ensembles throughout the Grand Duchy participated in a sound installation by composer Renald Deppe that was premiered in cooperation with the Union Grand-Duc Adolphe (UGDA). The work, together with two further premières that afternoon, was the upbeat to an eight-day inaugural celebration, in which a total of 750 musicians played for over 15,000 visitors.

Les premiers visiteurs de la Philharmonie



© Daniel Biskup

On the evening of 26th June, the Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte was officially opened in the presence of the Grand Duke, high-ranking foreign dignitaries, and guests of honour from at home and abroad. The Philharmonie's opening ceremony was also an official act of state that signalled the end of Luxembourg's term in the rotational presidency of the Council of the European Union. The OPL performed the première of Krzysztof Penderecki's *Symphonie N° 8*, commissioned by the Grand Duchy for the occasion. The following day, the Symphony was performed again, this time in a public concert.

In the course of the ceremonies that lasted until 3rd July, there were 13 concerts of contemporary works (featuring six world premières), Classic and Romantic works for orchestra and chamber ensembles, jazz (with the new «Orchestre National de Jazz du Luxembourg»), world music and, to top it off, an evening featuring a well-known DJ. With its musical breadth and countless links between internationally active artists and those at home in Luxembourg, the inaugural week pointed toward the shape that future programmes would take.

Installation sonore du compositeur Renald Deppe



© Jörg Hejhal

2005/06: Un monde de musiques – Backstage – Jeunes publics

L'exigente programmation de la première saison 2005/06 – au cours de laquelle on a pu entendre de prestigieux musiciens, ensembles et orchestres du Luxembourg, de la région et du monde entier – était organisée en seize cycles d'abonnements. Dans le domaine de la musique «classique», citons entre autres la série «Grands orchestres» avec de prestigieux orchestres invités, tels que le New York Philharmonic; le cycle «Les grands classiques», placé sous le signe de l'année de Mozart 2006; les cycles de récitals de solistes, de musique de chambre, ainsi que la série «Voyage dans le temps», consacrée à la musique de la Renaissance et de la période baroque.

L'objectif du cycle «Musiques d'aujourd'hui» était de familiariser les spectateurs à la diversité de la musique contemporaine. Avec la série «On the border», les visiteurs ont pu explorer les frontières de la musique, de l'électronique, de la vidéo et de l'art. De grands cycles d'abonnements ont été dédiés au jazz, à la musique du monde, à l'«Easy Listening» et aux films accompagnés de musique live. Dès sa mise en place, la série «Fräiraim» a constitué l'une des particularités de la Philharmonie, qui ouvrait ainsi ses portes à la diversité musicale du Luxembourg et de la Grande Région.

Au cours de la première saison, le programme «Backstage» a attiré plus de 3 000 personnes, qui ont ainsi pu découvrir une nouvelle manière d'aborder les concerts, à la faveur de rencontres avec les musiciens et les compositeurs, d'introductions aux concerts, mais aussi de lectures littéraires, d'expériences culinaires ou encore d'un cours de danse baroque.

Dès la première saison, une offre de qualité a été mise en place pour les jeunes publics. Plus de 50 représentations destinées aux enfants âgés de trois à cinq, de cinq à neuf et de neuf à douze ans ont permis aux jeunes d'accéder à une musique diversifiée et adaptée à leur âge.

Das anspruchsvolle Programm der ersten Saison 2005/06 mit herausragenden Musikern, Ensembles und Orchestern aus Luxemburg und der Region sowie aus aller Welt umfasste sechzehn inhaltlich gebündelte Abonnementzyklen. Dazu zählten im Bereich der «klassischen» Musik die «Grands orchestres» mit renommierten Gastorchestern wie beispielsweise dem New York Philharmonic, «Les grands classiques», die ganz im Zeichen des Mozartjahres 2006 standen, ferner Zyklen mit Solorecitals, mit Kammermusik sowie auch mit Musik der Renaissance und des Barock in der Reihe «Voyage dans le temps».

Der Zyklus «Musiques d'aujourd'hui» hatte zum Ziel, die Besucher mit der Vielfalt zeitgenössischer Musik vertraut zu machen. In das Grenzland zwischen Musik, Elektronik, Video und Kunst führte die Reihe «On the border». Große Abonnementzyklen widmeten sich Jazz, Weltmusik, Easy Listening und Filmen mit Live-Musik. Eine Besonderheit stellte von Anfang an der Zyklus «Fräiraim» dar, der die Bühnen des Hauses für die musikalische Vielfalt Luxemburgs und der Großregion öffnete.



photo: Sébastien Grébillé

Das Rahmenprogramm unter dem Titel «Backstage» erreichte in der ersten Spielzeit über 3.000 Menschen, die im Gespräch mit Musikern und Komponisten, bei Einführungsvorträgen, aber auch bei Literaturlesungen, kulinarischen Begleitveranstaltungen und einem barocken Tanzkurs zahlreiche Zugänge zum Konzertgeschehen entdecken konnten.

Von der ersten Saison an wurde zudem ein hochwertiges Angebot für junges Publikum etabliert. Mehr als 50 Vorstellungen für die Altersgruppen drei bis fünf, fünf bis neun und neun bis zwölf Jahre gewährten jungen Menschen vielfältige, kindgerechte Zugänge zur Musik.

|||||||
The remarkable programme of the first season 2005/06, with its outstanding musicians, ensembles, and orchestras from Luxembourg and the Greater Region, as well as from around the world, was organised into 16 subscription series, each with its own particular emphasis. Among these were, in the area of classical music, the «Grands orchestres» with renowned guest orchestras like the New York Philharmonic; the «Les grands classiques» filled with the works of Mozart to celebrate his bicentenary; further, series with solo recitals and chamber music; and finally, the series «Voyage dans le temps» with music from the Renaissance and Baroque.

The cycle «Musiques d'aujourd'hui» had the goal of acquainting listeners with the many facets of contemporary music, while the series «On the border» took visitors to peripheral areas between music, electronics, video, and art. Ample subscription series were dedicated to the genres jazz, world music, easy listening, and films with live music. The series «Fräiraim» was a particular specialty that, from the very beginning, opened up the Philharmonie's halls to musically diverse events from Luxembourg and the Greater Region.

Under the title «Backstage», a programme of subsidiary events reached over 3,000 visitors in the first season. Countless ways to approach concert-going were to be discovered in conversations with musicians and composers, in introductory lectures, as well as in literary readings, culinary events, and a Baroque dance course.

Moreover, from the first season onward a top-notch programme for young visitors was established. More than 50 performances for the age groups three-to-five, five-to-nine, and nine-to-twelve offered young people multifaceted, age-appropriate access to the musical experience.



photo: Sébastien Greffelle

Artiste en résidence Pierre-Laurent Aimard ECHO – rainy days «musique spectrale»

28

|||||
Au cours de la saison 2005/06, le pianiste français Pierre-Laurent Aimard a été nommé premier artiste en résidence à la Philharmonie Luxembourg. Cette position est occupée par de prestigieux musiciens, à intervalles irréguliers, pour une période d'un an. Elle ne se traduit pas par une présence continue de l'artiste, mais par un grand nombre de concerts et par sa participation à la programmation. Pierre-Laurent Aimard a ainsi donné plusieurs concerts avec des orchestres symphoniques et des orchestres de chambre, un récital de chant et un concert en soliste. Il a également travaillé avec des étudiants en musique au Luxembourg.

En novembre 2005, la Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte est entrée dans l'ECHO (European Concert Hall Organisation). En devenant membre de cette organisation, la Philharmonie a rejoint le réseau des principales salles de concerts européennes, accédant à de nouvelles possibilités de coopération internationale autour de grands projets.

Au cours du même mois, le festival de musique contemporaine rainy days, créé en 1999, s'est déroulé pour la première fois à la Philharmonie. En 2005, la musique spectrale était mise à l'honneur. Caractéristique de la nouvelle programmation délibérément diversifiée du festival, elle a amené le public à découvrir la musique contemporaine comme l'une des formes d'expression artistique les plus passionnantes de notre époque, autour d'une musique riche en perspectives inédites.

|||||
In dieser ersten Spielzeit 2005/06 wurde der französische Pianist Pierre-Laurent Aimard als erster Artist in residence der Philharmonie Luxembourg nominiert. Diese Position wird in unregelmäßigen Abständen für jeweils ein Jahr mit herausragenden Musikern besetzt. Sie ist nicht mit einer ständigen Anwesenheit verbunden, wohl aber mit umfangreicher Konzerttätigkeit des Künstlers, der auch in die Programmgestaltung mit einbezogen wird. Pierre-Laurent Aimard präsentierte mehrere Konzerte mit Orchester und Kammerorchester, einen Liederabend und ein Solokonzert und arbeitete außerdem mit Luxemburger Musikstudenten.

Im November 2005 wurde die Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte in die ECHO – European Concert Hall Organisation aufgenommen. Mit der Einladung zur Mitgliedschaft in dieser Organisation gewann die Philharmonie Zugang zu dem Netzwerk der führenden Konzerthäuser Europas und den damit verbundenen Möglichkeiten, gemeinsam internationale Projekte zu erarbeiten.

Pierre-Laurent Aimard,
Artiste en résidence 2005/06



Saison 2006/07: 1.2..3... musique rainy days «play!»

|||||
Après une première saison couronnée de succès, l'objectif de la saison suivante était non seulement de continuer à susciter l'intérêt des visiteurs, mais aussi de mettre de nouveau en avant une programmation variée pour cette salle de concerts qui s'adresse à un public diversifié.

Certaines séries de concerts existantes ont ainsi été développées et leur profil artistique affiné. Après une première année réussie, un plus grand nombre d'artistes renommés se sont laissés tenter par l'atmosphère et l'acoustique particulière de la Philharmonie. La coopération avec les organisateurs et les musiciens luxembourgeois a également été renforcée.

Le succès remporté par les trois séries de concerts pour les enfants au cours de la première saison a aussi été déterminant pour étendre l'offre pour cette catégorie d'âge. La série «1.2..3... musique», destinée à présenter aux enfants jusqu'à l'âge de trois ans des

programmes musicaux sur mesure, a été organisée pour la première fois. Les séries à succès «Loopino», «Philou» et «Miouzik» ont été élargies. Dans l'ensemble, l'offre de la Philharmonie pour les jeunes visiteurs est passée de 50 concerts au cours de la première saison à 78 représentations la saison suivante.

La série jazz a été étoffée: sept concerts ont été proposés lors de cette deuxième saison. En novembre 2006, avec la devise «play!», la nouvelle édition du festival rainy days a placé la musique contemporaine sous le signe du côté ludique de la vie. De nombreux concerts et événements sonores autour du jeu ont ainsi conduit un large public sur le marché hebdomadaire de la Place Guillaume ou dans les coulisses de la Philharmonie, habituellement réservées aux artistes.

|||||
Nach einer erfolgreichen ersten Saison galt es in der folgenden Spielzeit 2006/07, nicht nur das Interesse der Konzertbesucher auf hohem Niveau zu halten, sondern auch die Vielschichtigkeit der Philharmonie als Konzerthaus für alle Menschen weiter herauszustellen.



© Jürg Heijkel

Dazu wurden einige der bestehenden Konzertreihen erweitert und in ihrem dramaturgischen Profil geschärft. Nach einem gelungenen ersten Jahr konnten in noch stärkerem Maße renommierte Künstler dafür gewonnen werden, in der besonderen Atmosphäre und Akustik der Philharmonie aufzutreten. Auch die Kooperation mit Luxemburger Veranstaltern und Musikern wurde weiter ausgebaut.

Der Erfolg der drei Kinderkonzertreihen im Lauf der ersten Saison gab den Ausschlag für die Erweiterung des Angebotes für Kinder. Erstmals wurde die Reihe «1.2..3... musique» durchgeführt, die Kindern im Alter von bis zu drei Jahren maßgeschneiderte musikalische Programme präsentiert. Die bewährten Reihen «Loopino», «Philou» und «Miouzik» wurden ausgebaut. Insgesamt stieg das Angebot der Philharmonie für junge Besucher von 50 Konzerten in der ersten auf 78 Veranstaltungen in der zweiten Saison.

Eine Neuerung zu Beginn der Spielzeit war auch der Ausbau der Jazz-Reihe mit sieben Konzerten. Die Neuauflage des

Festivals rainy days im November 2006 widmete sich unter dem Motto «play!» der spielerischen Seite des Lebens als Thema der zeitgenössischen Musik und führte ein breites Publikum mit verspielten Performances, Konzerten und Klangaktionen unter anderem auf den Wochenmarkt auf der Place Guillaume sowie in den ansonsten den Künstlern vorbehaltenen Backstage-Bereich der Philharmonie.

|||||
After the triumphant first season, the second season's principal challenge was to hold concert-goers' attention at the same high level. Concurrently, the Philharmonie sought to establish itself further as a many-sided concert house with something for every conceivable visitor.

To meet these challenges, some of the existing concert series were expanded and their dramatic contours sharpened. After the splendid first season, renowned artists could be secured in growing numbers to perform in the singular atmosphere and acoustics of the Philharmonie. Cooperative ventures with Luxembourgish concert promoters and musicians were broadened.



photo: Sébastien Grebille

The success of the three children's concert series organised in the first season gave rise to an extension of the programme for children. For the first time, the cycle «1.2..3... musique» was offered, which presented a musical programme tailor-made for children up to three years of age. The established series «Loopino», «Philou», and «Miouzik» were enlarged. In total, the Philharmonie's programme for young audiences grew from 50 events in the first season to 78 in the second.

Another novelty at the beginning of the second season was the expansion of the jazz cycle, which now comprised seven concerts. In November 2006 under the motto «play!», the new edition of the rainy days Festival dedicated its season to the light-hearted side of life as a theme in contemporary music. With high-spirited performances, concerts, and sonic actions, it also took audiences to unusual venues, such as the open market on the Place Guillaume, and to backstage areas usually reserved exclusively for artists.

Luxembourg et Grande Région – Capitale européenne de la Culture 2007

32

Les nombreux événements organisés par la Philharmonie dans le cadre de «Luxembourg et Grande Région – Capitale européenne de la Culture 2007» ont également contribué à ancrer la salle de concerts dans le paysage culturel. Avec le Grand-Duché de Luxembourg, les régions voisines de la Lorraine, de la Rhénanie-Palatinat, de la Sarre et de la Wallonie ont présenté au public leur diversité culturelle et leur potentiel créatif.

Pour la programmation, l'accent a été mis sur l'histoire commune de la Grande Région en matière culturelle et politique et sur le lancement de projets qui dépassent les frontières – dans tous les sens du terme – et qui font preuve d'une dynamique transrégionale. La Philharmonie a notamment mis en place cette approche avec le festival «musique/visuelle» qui s'est déroulé en mars 2007. À l'aide de nombreuses installations sonores et de concerts interactifs, ce festival a invité le public à explorer les frontières du film, de la musique, de l'art et du monde multimédia, mais également les limites du visible et de l'audible.

Le projet d'orchestre «Babel» s'est basé sur la diversité des langues dans la Grande Région pour présenter un projet musical et de composition hors du commun. Une œuvre commandée à Violeta Dinescu en constituant le cadre créatif. Plusieurs classes d'écoliers de différentes villes de la région ont élaboré leurs propres compositions, en coopération avec des musiciens et des pédagogues. Ces compositions ont été incorporées à l'œuvre de Violeta Dinescu, et interprétées par les enfants, quatre grands orchestres, une chorale d'amateurs nouvellement créée composée de chanteurs adultes de tous âges, et par d'autres participants, dans

le Grand Auditorium de la Philharmonie et dans d'autres salles de concerts de la Grande Région.

Zur wachsenden Akzeptanz des Konzerthauses auf Kirchberg trugen auch die zahlreichen Veranstaltungen der Philharmonie im Rahmen von «Luxemburg und Großregion – Kulturhauptstadt Europas 2007» bei. Gemeinsam mit dem Großherzogtum präsentierten die Nachbargebiete Lothringen, Rheinland-Pfalz, Saarland und Wallonien ihre kulturelle Vielfalt und ihr kreatives Potenzial.

Der inhaltliche Schwerpunkt zielte darauf ab, die gemeinsame Geschichte der Großregion auf kultureller, gesellschaftlicher und politischer Ebene hervorzuheben und – im mehrfachen Sinne – grenzüberschreitende Projekte von überregionaler Dynamik zu initiieren. Die Philharmonie setzte diesen Ansatz unter anderem mit dem Festival «musique/visuelle» im März 2007 um, das mit zahlreichen interaktiven Klanginstallationen und Konzerten dazu einlud, die Grenze zwischen Film, Video, Musik, Kunst und Multimedia, aber auch zwischen Sichtbarem und Hörbarem zu überschreiten.

Élèves de l'école Nelly Stein de Schifflange lors de la création de «Babel» (19.05.2007)



© Laurent Blum

«Babel»:
répétition du chœur



Das Orchesterprojekt «Babel» nahm dagegen die Vielfalt der Sprachen in der Großregion zum Ausgangspunkt für ein außergewöhnliches Musik- und Kompositionsprojekt. Dazu bot eine Auftragsarbeit von Violeta Dinescu den kreativen Rahmen. Mehrere Schulklassen aus verschiedenen Städten der Region erarbeiteten in Zusammenarbeit mit Musikern und Musikpädagogen jeweils eigene Kompositionen. Diese brachten sie als Teil der Gesamtkomposition von Violeta Dinescu zusammen mit vier großen Orchestern, einem neu gegründeten, professionell angeleiteten Laienchor mit erwachsenen Sängern jeder Altersstufe und weiteren Beteiligten im Grand Auditorium der Philharmonie und in weiteren Konzertsälen der Großregion zur Aufführung.

|||||
Luxembourg and the Greater Region were designated the European Capital of Culture 2007. The countless events connected with this designation contributed to the mounting acceptance of the concert hall by larger segments of the public. In the course of 2007, the neighbouring regions of Lorraine, Rhineland-Palatinate, Saarland, and the Walloon Region together with the Grand Duchy took advantage of the opportunity to present their cultural diversity and creative potential.

The thematic emphasis highlighted the common cultural, social, and political history in the Greater Region, and it also set off vigorous projects that (in more ways than one) would transcend regional boundaries. The Philharmonie fulfilled this goal in part with the festival «musique/visuelle». In March 2007, through innumerable interactive sound installations and concerts, the festival invited visitors to cross over the boundaries separating film, video, music, art, and multimedia, and even the borders between the visible and the audible.

Another initiative, the orchestra project «Babel», took the multiplicity of languages in the Greater Region as starting point for an extraordinary undertaking involving music and composition, for which a commission work by Violeta Dinescu provided the creative framework. School classes from several cities in the region, along with musicians and music educators, devised one composition each. These were then united in one «Gesamtkomposition» by Violeta Dinescu, to be performed in the Grand Auditorium of the Philharmonie and in other concert halls in the Greater Region. Four large orchestras, a newly founded amateur adult choir, and other players participated in the performances.

Saison 2007/08: Rising stars – Musek erzielt

Au cours de la saison 2007/08, le pouvoir de communication et d'unité de la musique figurait une fois de plus au centre de la programmation. Cette saison était à nouveau dédiée à la diversité des formes d'expression culturelle et à l'excellence musicale.

L'une des nouveautés de cette saison a été l'introduction du nouveau cycle «Rising stars». La série de concerts a, pour la première fois, proposé sept représentations prometteuses de jeunes musiciens, sélectionnés en coopération avec les salles de concerts membres de l'ECHO (European Concert Hall Organisation). Dans le cadre de cette coopération, le jeune pianiste luxembourgeois Francesco Tristano Schlimé a eu l'occasion de dévoiler son talent sur les plus prestigieuses scènes européennes et de montrer que le Luxembourg abrite de véritables talents musicaux.

La programmation pour les enfants a été à nouveau complétée au cours de cette saison 2007/08. La série «Musek erzielt» a mis à l'honneur des histoires intégrant divers instruments. Ces concerts s'adressent aux enfants de quatre à dix ans. Parallèlement aux concerts-spectacles pour enfants, des offres spéciales avec et pour les personnes atteintes d'un handicap ont pour la première fois été intégrées à la programmation au cours de l'année 2007.

Die kommunikative, verbindende Kraft der Musik stand auch in der folgenden dritten Saison 2007/08 im Zentrum des Programms, das sich erneut der Vielfalt der künstlerischen Ausdrucksformen und dem Anspruch an höchste musikalische Qualität verpflichtet sah.

Eine besondere Premiere dieser Spielzeit war die Einführung des neuen Zyklus «Rising stars». Die Konzertreihe präsentierte erstmals sieben vielversprechende Entdeckungen der jüngsten Musiker-generation, gemeinsam ausgewählt von den in der ECHO – European Concert Hall Organisation vertretenen Konzerthäusern. Im Rahmen dieser Zusammenarbeit erhielt auch der junge Luxemburger Pianist Francesco Tristano Schlimé die Gelegenheit, sein Können auf den besten Bühnen Europas unter Beweis zu stellen und Luxemburg als wachsendes Musikland zu präsentieren.

Erneut ausgebaut wurde in der Saison 2007/08 das Engagement für Kinder. Im Mittelpunkt der neuen Reihe «Musek erzielt» stehen Geschichten, die von verschiedenen Instrumenten handeln. Die Konzerte richten sich an Zuhörer von vier bis zehn Jahren. In Ergänzung zu den Konzerten für junges Publikum wurden im Jahr 2007 außerdem erstmals spezielle Programmangebote für und mit Menschen mit Behinderungen in das Programmangebot aufgenommen.



|||||

In the third season 2007/08, the communicative and unifying power of music was once more at the heart of the programme, which was again dedicated to the highest musical quality as well as to diverse forms of artistic expression.

A special première of the season was the introduction of a new series, «Rising stars». The series presented seven promising talents from the youngest generation of musicians for the first time, all selected by representatives of the ECHO – European Concert Hall Organisation. In the context of this cooperative venture, the young Luxembourgish pianist Francesco Tristano Schlimé had the opportunity to prove his mettle on the best concert stages of Europe and to represent Luxembourg as a growing music capital.

The season 2007/08 also witnessed further expansion of the Philharmonie's commitment to children. In the centre of the new series «Musek erzielt» are stories about different instruments. The concerts target audiences from four to ten years of age. In addition to the young people's concerts, 2007 saw the first special programmes for and with persons with impairments.

photo: Sébastien Grébillé



photo: Sébastien Grébillé

Artiste en résidence Tabea Zimmermann Luxembourg Festival 2007 – rainy days «paint it black»

|||||
Au début de la saison 2007/08, la Philharmonie a accueilli Tabea Zimmermann en tant qu'artiste en résidence. Tout au long de la saison, l'altiste virtuose a séduit le public lors de quatre concerts, tout en proposant des ateliers pour les étudiants en musique au Luxembourg.

|||||
À l'automne 2007, le Luxembourg a eu l'occasion d'attirer l'attention du public sur son offre culturelle variée et de haute qualité au-delà de ses frontières. Sur l'initiative de la Philharmonie et du Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, la première édition du Luxembourg Festival a rassemblé, dans le cadre d'une coopération interdisciplinaire, d'excellentes productions de niveau international dans les domaines du spectacle, de la danse, de l'opéra et de l'art.

En novembre 2007, sous la devise «paint it black», la troisième édition des rainy days à la Philharmonie a mis à l'honneur les univers sonores nocturnes et mystérieux. Au cours de concerts entièrement plongés dans le noir ou lors d'une représentation organisée par des étudiants en musique dans les Casemates du Bock, le public de ce festival au succès croissant a été invité à une redécouverte sensorielle de la musique nouvelle.

|||||
Zu Beginn der Saison 2007/08 begrüßte die Philharmonie außerdem Tabea Zimmermann als Artist in residence. Die virtuose Bratschistin begleitete das Publikum mit vier Konzerten durch die Saison und bot außerdem Workshops für Musikschüler in Luxemburg an.

Im Herbst 2007 konnte Luxemburg weit über seine Grenzen hinaus auf sein dichtes und hochkarätiges kulturelles Angebot aufmerksam machen. Das erstmals durchgeführte Luxembourg Festival versammelte auf Initiative der Philharmonie und des Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg in einer spartenübergreifenden Zusammenarbeit herausragende Produktionen aus Schauspiel, Konzert, Tanz, Oper und Kunst auf internationalem Niveau.



photo: Sébastien Grébillé

Tabea Zimmermann,
Artiste en résidence 2007/08

Die dritte Auflage der rainy days in der Philharmonie stellte im November 2007 unter dem Motto «paint it black» nächtlich-schwarze Klangwelten in den Mittelpunkt des musikalischen Geschehens. Unter anderem bei Konzerten in vollständiger Dunkelheit oder auch bei einer Aufführung mit Musikstudenten in den Luxemburger Bock-Kasematten wurde das von Jahr zu Jahr wachsende Festivalpublikum zu einer sinnlichen Neuentdeckung des Hörens von neuer Musik eingeladen.

Also at the beginning of the 2007/08 season, the Philharmonie welcomed Tabea Zimmermann as artist in residence. The virtuoso violist accompanied audiences in four concerts throughout the season; moreover, she offered workshops for music pupils in Luxembourg.

In the autumn of 2007, Luxembourg had the opportunity of making known its first-class cultural abundance far beyond its borders. The first Luxembourg Festival, held at the initiative of the Philharmonie and the Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, brought together exceptional productions from the areas of theatre, concert, dance, opera, and visual arts in genre-crossing collaborations of international calibre.

In November 2007, the third round of the rainy days Festival in the Philharmonie, placed under the motto «paint it black», presented a programme arranged around dark, nocturnal sonic landscapes. With events such as a concert in total darkness and a performance with music students in the Luxembourg fortress casemates, the festival invited its annually increasing audience to a sensory rediscovery of the experience of listening to new music.



rainy days 2007:
Klaus Lang/Claudia Doderer:
the moon in a moonless sky.
(two.)

photo: Sébastien Grébillé





Life is beautiful.

Juan Atkins

Orchestre en répétition

L'année 2008 | Das Jahr 2008 | The year 2008



Introduction | Einleitung

En l'espace de quelques années seulement, la Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte est devenue un haut-lieu de la musique, solidement enracinée au Luxembourg, et dont le rayonnement dépasse largement les frontières du pays et de la région. En 2008, 154 669 visiteurs ont pu découvrir de grands interprètes et la variété des programmes proposés par la Philharmonie. 387 spectacles (dont 267 représentations organisées par la Philharmonie) ont présenté au public toute la diversité et la puissance créative de la scène musicale luxembourgeoise, ainsi que des chefs d'orchestre et des solistes, des ensembles et des orchestres prestigieux du monde entier. Ces événements ont couvert tous les répertoires, de la musique classique, ancienne et nouvelle, à la musique du monde, en passant par le jazz.

In wenigen Jahren hat sich die Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte zu einem lokal verwurzelten und zugleich über die Grenzen des Großherzogtums und der Region hinausstrahlenden Ort der Musik entwickelt. Im Jahr 2008 erlebten 154.669 Besucher in der Philharmonie herausragende Interpreten und abwechslungsreiche Programme. Insgesamt 387 Veranstaltungen (davon 267 Eigenveranstaltungen der Philharmonie) boten Gelegenheit zur Begegnung mit der Vielfalt und kreativen Kraft der Luxemburger Musikszene wie auch mit den großen Dirigenten und Solisten, Ensembles und Orchestern der weiten Musikwelt – von klassischer, alter und neuer Musik bis hin zu World music und Jazz.

Within the space of only a few years, the Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte has been transformed into a musical venue which, for all its roots in local traditions, radiates a brilliance that extends far beyond the Grand Duchy and the immediate area. In the course of 2008, some 154,669 visitors enjoyed a whole range of outstanding interpreters and a vast array of programmes at the Philharmonie. A total of 387 events, including 267 organised by the Philharmonie, offered audiences a chance to appreciate the scope and creative force of Luxembourg's musical scene and to hear great soloists, ensembles, and orchestras under eminent conductors from the whole world of classical, early, and new music, as well as world music and jazz.

Grands orchestres

Grands orchestres

Les connaisseurs et les amateurs de musique, mais aussi les auditeurs qui assistaient pour la première fois à un concert, ont vécu des moments de grande émotion grâce aux sonorités inégalées des grands orchestres. Dans le cadre de la série de concerts «Grands orchestres», le Grand Auditorium a accueilli en 2008 quelques-uns des meilleurs orchestres symphoniques au monde. Du plus ancien orchestre du monde – le Gewandhausorchester Leipzig – au Gustav Mahler Jugendorchester, l'un des plus jeunes «ambassadeurs de la musique pour toute l'Europe» (Richard von Weizsäcker), en passant par le Philharmonia Orchestra londonien, le Göteborgs Symfoniker, le NDR Sinfonieorchester Hamburg, le Bamberger Symphoniker, la qualité et la diversité des concerts ont été exceptionnelles. Il en va de même pour les chefs d'orchestre de premier ordre qui se sont produits dans le cadre du cycle «Grands orchestres»: Herbert Blomstedt, Riccardo Chailly, Christoph von Dohnányi, Gustavo Dudamel, Jonathan Nott et Esa-Pekka Salonen. L'accent a été mis, avec la musique de Strauss, de Stravinsky, de Ravel, de Nielsen et de Sibelius, sur le répertoire de la première moitié du XX^e siècle, ainsi que sur les grandes œuvres du XIX^e siècle avec Mendelssohn, Schumann et Bruckner. On a aussi pu entendre des œuvres plus récentes, de Messiaen, Jolivet et Anders Hillborg.

Grands orchestres

Für Kenner und Musikliebhaber wie auch für erstmalige Konzertbesucher ist es bewegend, ein großes Orchester zu hören, das mit seiner unerreichten Klangfülle Menschen zutiefst berühren kann. Für die Konzertreihe «Grands orchestres» kamen 2008 einige der weltweit besten Sinfonieorchester in das Grand Auditorium. Vom ältesten kontinuierlich bestehenden Orchester der Welt – dem Gewandhausorchester Leipzig – über das Londoner Philharmonia Orchestra, die Göteborgs Symfoniker, das NDR Sinfonieorchester Hamburg und die Bamberger Symphoniker bis zum Gustav Mahler Jugendorchester als einem der jüngsten «Botschafter der Musik für ganz Europa» (Richard von Weizsäcker) waren die Vielfalt und Qualität herausragend. Dasselbe gilt für die erstrangigen Dirigenten, die 2008 im Zyklus «Grands orchestres» am Pult standen: Herbert Blomstedt, Riccardo Chailly, Christoph von Dohnányi, Gustavo Dudamel, Jonathan Nott und Esa-Pekka Salonen. Der Schwerpunkt des gespielten Repertoires lag mit Musik von Strauss, Strawinsky, Ravel, Nielsen und Sibelius auf der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts sowie auf großen Werken des 19. Jahrhunderts mit Mendelssohn, Schumann und Bruckner; dazu kamen auch neuere Werke von Messiaen, Jolivet und Anders Hillborg.



photo: Sébastien Gréville

Esa-Pekka Salonen /
Philharmonia Orchestra
(12.02.2008)



Gustavo Dudamel /
Göteborgs Symfoniker
(21.10.2008)

© Eric Chénal (Elitist)



Photo: Sebastian Geballe

Riccardo Chailly /
Gewandhausorchester Leipzig
(15.09.2008)

|||||

Grands orchestres

Connoisseurs and amateurs are just as moved as first-time concertgoers when they hear a great orchestra spread its rich tapestry of sound, touching the heart and the soul. The 2008 concert series devoted to «Grands orchestres» brought some of the world's best symphony orchestras to the Grand Auditorium. From the oldest existing orchestra in the world – the Leipzig Gewandhaus Orchestra – to the Philharmonia Orchestra London, the Göteborgs Symfoniker, the NDR Sinfonieorchester Hamburg, and the Bamberger Symphoniker, without forgetting the Gustav Mahler Youth Orchestra as one of the youngest «ambassadors of music for all Europe» (Richard von Weizsäcker) – the variety and quality of all were exceptional. The same goes for the first-rate conductors who took the rostrum in the 2008 «Grands orchestres» cycle: Herbert Blomstedt, Riccardo Chailly, Christoph von Dohnányi, Gustavo Dudamel, Jonathan Nott, and Esa-Pekka Salonen. The repertoire was built around the music of Strauss, Stravinsky, Ravel, Nielsen, and Sibelius from the first half of the twentieth century, together with great nineteenth century works by Mendelssohn, Schumann, and Bruckner; they were complemented by more recent works of Messiaen, Jolivet, and Anders Hillborg.

Grands solistes – L'Orchestral

Grands solistes

Les quatre concerts du cycle «Grands solistes», avec de prestigieux artistes accompagnés d'orchestres et de chefs tout aussi exceptionnels, font partie des grands moments de l'année 2008 à la Philharmonie. Alfred Brendel, sans aucun doute l'un des plus grands pianistes de notre temps, a donné à la Philharmonie l'un de ses derniers concerts avant de se retirer définitivement de la scène musicale. La Philharmonie a par ailleurs accueilli deux représentants exceptionnels de la génération des jeunes pianistes: la Française Hélène Grimaud, avec le London Philharmonic Orchestra dirigé par Vladimir Jurovsky, ainsi que Severin von Eckardstein, acclamé par la critique comme le «nouveau Horowitz», accompagné par l'Orchestre Symphonique de

la Monnaie dirigé par Kazushi Ono. L'altiste Tabea Zimmermann, artiste en résidence à la Philharmonie au cours de la saison 2007/08, a interprété avec Tugan Sokhiev – premier chef invité de l'Orchestre National du Capitole de Toulouse – un programme russe très expressif. Du *Concerto pour piano KV 271* de Mozart (1777) à Luciano Berio, ce cycle «Grands solistes» proposait 200 ans de musique.

Grands solistes

Als Namensgeber des Zyklus «Grands solistes» standen 2008 vier Künstlerpersönlichkeiten als Solisten auf der Bühne, die im Zusammenspiel mit ebenso herausragenden Orchestern und Dirigenten für einige der Höhepunkte des Jahres sorgten. Alfred Brendel, fraglos einer der größten Pianisten der Gegenwart, gab in der Philharmonie eines der letzten Konzerte vor seinem offiziellen Abschied vom Konzertpodium. Zwei herausragende Vertreter der jüngeren Pianistengeneration waren die französische Pianistin Hélène Grimaud mit dem London Philharmonic

Orchestra unter Vladimir Jurovsky und der von der Kritik als «neuer Horowitz» gefeierte Severin von Eckardstein mit dem Orchestre Symphonique de la Monnaie unter Kazushi Ono. Die Bratschistin Tabea Zimmermann, Artist in residence der Philharmonie in der Saison 2007/08, interpretierte mit Tugan Sokhiev als Erstem Gastdirigenten des Orchestre National du Capitole de Toulouse ein ausdrucksstarkes russisches Programm. Von Mozarts *Klavierkonzert KV 271* von 1777 bis zu Luciano Berio umspannte das im Zyklus zu hörende Repertoire eine Spanne von 200 Jahren.

Grands solistes

The four outstanding artists of the 2008 series dedicated to «Grands solistes» gave solo performances with distinguished orchestras and conductors that provided some of the year's most memorable occasions. Alfred Brendel, unquestionably one of the greatest pianists of the present day, gave one of his last concerts in the Philharmonie before his official departure from the concert platform. Two eminent representatives of a younger generation of pianists were the French pianist Hélène Grimaud with

Alfred Brendel /
Tonhalle-Orchester Zürich /
David Zinman (04.10.2008)

photo: Sébastien Grébillé



the London Philharmonic Orchestra under Vladimir Jurowski and the man hailed by critics as the «new Horowitz», Severin von Eckardstein, with the Orchestre Symphonique de la Monnaie under Kazushi Ono. The violist Tabea Zimmermann, artist in residence at the Philharmonie in the 2007/08 season, played by Tugan Sokhiev, principal guest conductor of the Orchestre National du Capitole de Toulouse, in a deeply expressive Russian programme. The repertoire of the series spanned two centuries, ranging from Mozart's *Piano Concerto K271* of 1777 to the work of Luciano Berio.

L'Orchestral

Les séries de concerts «Grands orchestres» et «Grands solistes», qui ont connu un grand succès, ont été pour la première fois complétées par le nouveau cycle «L'Orchestral» au cours de la saison 2008/09. Pour inaugurer cette série de concerts, Hugh Wolff, au pupitre de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, a proposé un programme autour de la *Symphonie N° 9* de Mahler et d'œuvres de Chostakovitch. L'année 2009 sera, pour sa part, marquée par des concerts du Gewandhausorchester Leipzig et de l'orchestre de la Scala de Milan.

L'Orchestral

Die bewährten Orchesterkonzertreihen «Grands orchestres» und «Grands solistes» wurden ab der Saison 2008/09 erstmals durch den neuen Zyklus «L'Orchestral» ergänzt. Zum Auftakt der Konzertreihe realisierte Hugh Wolff als Gastdirigent des Orchestre Philharmonique du Luxembourg ein Programm mit Mahlers *Symphonie N° 9* und Schostakowitsch. Im Jahr 2009 folgen Konzerte des Gewandhaus Orchesters Leipzig und des Orchesters der Mailänder Scala.

L'Orchestral

The familiar orchestral series «Grands orchestres» and «Grands solistes» were joined in the 2008/09 season by a new cycle of concerts devoted to «L'Orchestral». One of the guest conductors of the Orchestre Philharmonique du Luxembourg, Hugh Wolff, opened the new concert series with a programme coupling Mahler's *Ninth Symphony* with Shostakovich. The year 2009 will bring concerts by the Leipzig Gewandhaus Orchestra and the orchestra of la Scala, Milan.

photo: Sébastien Grébillé



Hélène Grimaud /
London Philharmonic Orchestra /
Vladimir Jurowsky (16.11.2008)

Concerts exceptionnels

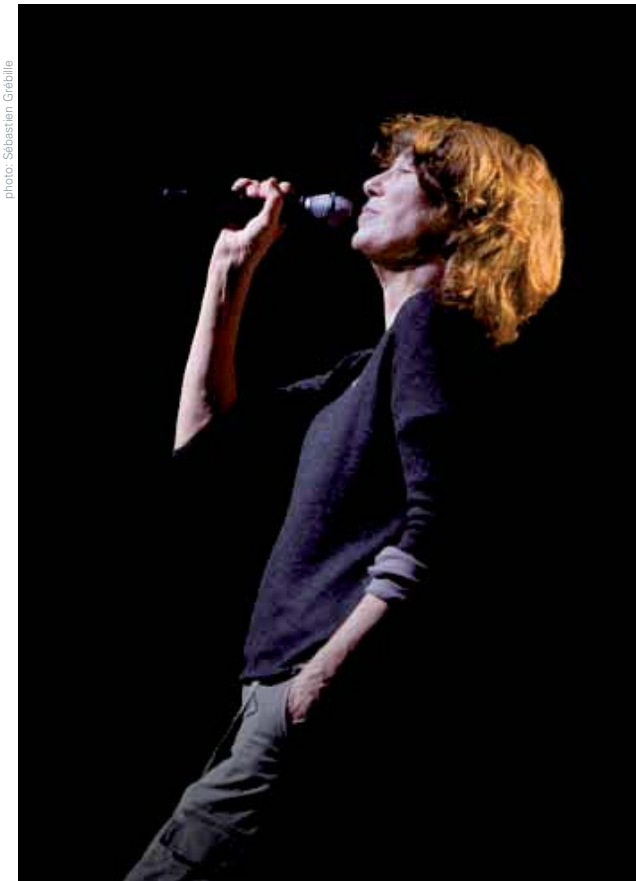
Concerts exceptionnels

Outre les grands cycles d'abonnements, une série de concerts exceptionnels a été proposée en vente libre au public. Ces «Concerts exceptionnels» ont été en partie organisés en coopération avec des partenaires événementiels, tels que les Soirées de Luxembourg ou la Société Luxembourgeoise des Amis de l'Opéra. Citons à titre d'exemple la soirée d'opéra, qui a mis à l'honneur le ténor français Roberto Alagna, la jeune soprano italienne Nathalie Manfrino et l'OPL. Cependant, parmi les concerts exceptionnels ne figuraient pas seulement les concerts d'orchestres, mais aussi, entre autres, le récital solo du brillant pianiste Evgeny Kissin. Le projet hors normes «Free Radicals», réalisé en coopération avec l'ECHO (European Concert Hall Organisation), a réuni le Klangforum Wien et la réalisatrice luxembourgeoise Bady Minck, en combinant des courts-métrages expérimentaux et des miniatures musicales des XX^e et XXI^e siècles. Toujours sous le signe de la musique contemporaine, la Philharmonie a accueilli le concert festif du 25^e anniversaire de la LGNM (Lëtzebuurger Gesellschaft fir Nei Musek), ainsi qu'un concert-conférence autour du musicien et compositeur Ze'ev Steinberg, originaire de Trèves, qui a émigré en Israël en 1934. Trois événements phare dans le cadre des «Concerts exceptionnels» 2008 couvraient le domaine de la pop, du jazz et de la musique du monde avec les spectacles de Jane Birkin, de Caetano Veloso et d'Herbie Hancock.

Concerts exceptionnels

Außerhalb der großen Abonnementzyklen wurde 2008 eine Reihe von Sonderkonzerten vollständig im freien Kartenverkauf angeboten. Diese «Concerts exceptionnels» fanden zum Teil in Zusammenarbeit mit Veranstaltungspartnern wie den Soirées du Luxembourg oder der Société Luxembourgeoise des Amis de l'Opéra statt, beispielsweise der Opernabend mit dem Startenor Roberto Alagna, der jungen italienischen Sopranistin Nathalie Manfrino und dem OPL. Zu den Sonderveranstaltungen gehörten aber keineswegs nur Orchesterkonzerte, sondern beispielsweise auch das Solo-Récital des Klaviervirtuosen Evgeny Kissin. Das in Kooperation mit der ECHO – European Concert Hall Organisation durchgeführte außergewöhnliche Projekt «Free Radicals» mit dem Klangforum Wien und der Luxemburger Filmregisseurin Bady Minck kombinierte experimentelle Kurzfilme mit musikalischen Miniaturen des 20. und 21. Jahrhunderts. Ebenfalls im Zeichen der zeitgenössischen Musik standen das Jubiläumskonzert zum 25-jährigen Bestehen der LGNM – Lëtzebuurger Gesellschaft fir Nei Musek sowie ein Gesprächskonzert mit dem 1934 aus Trier nach Israel emigrierten Musiker und Komponisten Ze'ev Steinberg. Drei der größten Highlights unter den «Concerts exceptionnels» 2008 waren im Bereich Pop, Jazz und World music die Auftritte von Jane Birkin, Caetano Veloso und Herbie Hancock.

photo: Sébastien Gréville



Jane Birkin (28.02.2008)

Concerts exceptionnels

Outside the great subscription series, there was a selection of special concerts in 2008, which were all freely available without priority booking. Many of these «Concerts exceptionnels» were presented jointly with concert associates such as the Soirées du Luxembourg or the Société Luxembourgeoise des Amis de l'Opéra, as in the case of the opera evening with star tenor Roberto Alagna, the young Italian soprano Nathalie Manfrino, and the OPL. These special occasions were by no means limited to orchestral concerts, but notably included a solo recital by the piano virtuoso Evgeny Kissin. Staged in cooperation with ECHO – the European Concert Hall Organisation, the extraordinary project «Free Radicals» featured the Klangforum Wien and the Luxembourg film director Bady Minck; together they combined experimental short films with musical miniatures of the twentieth and twenty-first centuries. Other events devoted to contemporary music were the concert celebrating the 25th anniversary of the LGNM – Lëtzebuerger Gesellschaft fir Nei Musek and a discussion concert with the musician and composer Ze'ev Steinberg, who emigrated from Trier to Palestine in 1934. Three of the greatest highlights of the 2008 «Concerts exceptionnels» programme were in the field of pop, jazz, and world music: the appearances by Jane Birkin, Caetano Veloso, and Herbie Hancock.



Herbie Hancock (08.10.2008)



Caetano Veloso (30.06.2008)

Les grands classiques

48



Patricia Petibon /
Concentus Musicus Wien /
Nicolaus Harnoncourt
(09.12.2008)

Les grands classiques

La «musique classique», au sens strict du terme, a été mise à l'honneur dans le cadre du cycle «Les grands classiques». En 2008, les chefs-d'œuvre de Haydn, Beethoven et Mozart ont été joués par des interprètes éminents: Lorin Maazel et le jeune Symphonica Toscanini; Gidon Kremer et la Kremerata Baltica; la violoncelliste Sol Gabetta (née en 1981) et les musiciens de l'Australian Chamber Orchestra dirigés par Richard Tognetti; le Chamber Orchestra of Europe, Alexander Janiczek et l'exceptionnelle pianiste mozartienne Mitsuko Uchida; ainsi que Nikolaus Harnoncourt, avec l'ensemble Concentus Musicus Wien et la soprano Patricia Petibon.

© Sébastien Grébillé

Les grands classiques

Im Mittelpunkt des Zyklus «Les grands classiques» steht «klassische Musik» im engeren Sinne. Die Meisterwerke von Haydn, Beethoven und Mozart hatten dabei im Jahr 2008 wahrhaft exzellente Interpreten auf ihrer Seite: Lorin Maazel mit der jungen Symphonica Toscanini, Gidon Kremer mit der Kremerata Baltica, die 1981 geborene Cellistin Sol Gabetta mit den Musikern des Australian Chamber Orchestra unter Richard Tognetti, das Chamber Orchestra of Europe mit Alexander Janiczek und der herausragenden Mozart-Pianistin Mitsuko Uchida sowie schließlich Nikolaus Harnoncourt mit seinem Ensemble Concentus Musicus Wien und der Sopranistin Patricia Petibon.

photo: Sébastien Grébillé





Mitsuko Uchida /
Chamber Orchestra of Europe
(18.11.2008)

|||||

Les grands classiques

As its name implies, the series «Les grands classiques» centres on classical music in the strict sense. In 2008, the masterpieces of Haydn, Beethoven, and Mozart had magnificent interpreters: Lorin Maazel and the young Symphonica Toscanini, Gidon Kremer and the Kremerata Baltica, the cellist Sol Gabetta (still in her twenties) with the musicians of the Australian Chamber Orchestra under Richard Tognetti, the Chamber Orchestra of Europe with Alexander Janiczek and the remarkable Mozart pianist Mitsuko Uchida, as well as Nikolaus Harnoncourt directing his ensemble Concentus Musicus Wien and the soprano Patricia Petibon.

photo: Sébastien Grébillé



Lorin Maazel /
Symphonica Toscanini
(19.01.2008)

Voyage dans le temps Musique de chambre

50

Voyage dans le temps – musique ancienne et baroque

Le public a été invité à un voyage dans le temps pour remonter jusqu'aux XV^e-XVIII^e siècles à travers huit concerts autour de la musique du Moyen-Âge à l'époque baroque. Avec des œuvres de Josquin, Gesualdo et Andrea Gabrieli, les chanteurs a cappella de Chanticleer ont interprété la musique la plus ancienne du cycle «Voyage dans le temps – musique ancienne et baroque». La plupart des concerts s'inscrivaient cependant dans la diversité musicale de l'époque baroque: le chef d'orchestre luxembourgeois Pierre Cao, accompagné par son chœur Arslys Bourgogne, s'est produit à deux reprises dans le Grand Auditorium (avec le Concerto Köln et l'Ensemble Harmonie Universelle créé en 2003). Deux des ensembles baroques français les plus renommés (Les Talens Lyriques et Les Musiciens du Louvre) ont mis à l'honneur Jean-Philippe Rameau, qu'ils ont fait redécouvrir au public. Les concerts proposés par le Bach Collegium Japan, créé par Masaaki Suzuki en 1990, les solistes baroques de l'Amrita Ensemble et la Cappella della Pietà de' Turchini de Naples ont également conquis le public.

Arslys Bourgogne



© François Züdborg

Voyage dans le temps – musique ancienne et baroque

Acht Konzerte mit Musik vom Mittelalter bis zum Barock luden 2008 zu einer Zeitreise ins 15.-18. Jahrhundert ein. Am weitesten zurück blickten im Zyklus «Voyage dans le temps – musique ancienne et baroque» die A-cappella-Sänger von Chanticleer mit Musik von Josquin, Gesualdo und Andrea Gabrieli. Die meisten Konzerte galten jedoch der musikalischen Vielfalt des Barock: Gleich zweimal war der herausragende luxemburgische Dirigent Pierre Cao mit seinem Chor Arslys Bourgogne im Grand Auditorium zu erleben (mit dem Concerto Köln sowie mit dem 2003 gegründeten Ensemble Harmonie Universelle). Für den zusehends wiederentdeckten Jean-Philippe Rameau warben gleich zwei der renommiertesten französischen Barockensembles (Les Talens Lyriques und Les Musiciens du Louvre). Hervorragend besetzt waren auch die Konzerte des 1990 von Masaaki Suzuki gegründeten Bach Collegium Japan, der Barocksolisten des Amrita Ensemble und der neapolitanischen Cappella della Pietà de' Turchini.

Voyage dans le temps – musique ancienne et baroque

In 2008, eight concerts of music from the Middle Ages to the Baroque offered a voyage through time back to the 15th to 18th centuries. The furthest look back in the series «Voyage dans le temps – musique ancienne et baroque» was taken by the a cappella singers of Chanticleer with music by Josquin, Gesualdo, and Andrea Gabrieli. Most of the concerts, however, sampled the musical cornucopia of the Baroque era. There were two concerts in the Grand Auditorium featuring the exceptional Luxembourg conductor Pierre Cao and his choir Arslys Bourgogne (with the Concerto Köln and the Ensemble Harmonie Universelle, founded in 2003). The music of Jean-Philippe Rameau, currently enjoying a renaissance, was splendidly recreated by two of the most celebrated French Baroque ensembles (Talens Lyriques and Musiciens du Louvre). More wonderful musicianship was heard in the concerts by the Bach Collegium Japan founded by Masaaki Suzuki in 1990, the Baroque soloists of the Amrita Ensemble, and the Neapolitan Cappella della Pietà de' Turchini.

|||||

Musique de chambre

Proposé pour la dernière fois au cours de la saison 2007/08 sous forme d'abonnement (puis relayé par le cycle «Rising stars» et quelques «Concerts exceptionnels»), le cycle «Musique de chambre» a permis en 2008 de jeter un coup d'œil sur l'histoire de la musique luxembourgeoise: Gary et Jean Muller ont tous deux joué avec Paul et Michel Mootz (père et fils dans les deux cas) la *Sonate pour deux pianos et percussion* de Béla Bartók, œuvre qui avait déjà été jouée en 1937 au Grand-Duché, avant sa création officielle. Le dernier concert du cycle a été donné par la violoniste Hilary Hahn (lauréate d'un Grammy Award dès l'âge de 22 ans), accompagnée par la pianiste Valentina Lisitsa.

|||||

Musique de chambre

Der Zyklus «Musique de chambre», der in der Saison 2007/08 letztmalig als Abonnementreihe angeboten wurde (danach abgelöst durch den Zyklus «Rising stars» und einige der «Concerts exceptionnels»), eröffnete 2008 einen spannenden Seitenblick auf die Luxemburger Musikgeschichte: Gary und Jean Muller spielten zusammen mit Paul und Michel Mootz (jeweils Vater und Sohn) Béla Bartóks *Sonate für zwei Klaviere*

und *Schlagzeug*, die schon vor ihrer offiziellen Uraufführung erstmalig 1937 im Großherzogtum erklungen war. Das letzte Konzert des Zyklus bestritten die Geigerin Hilary Hahn (bereits als 22-Jährige mit einem Grammy ausgezeichnet) und die Pianistin Valentina Lisitsa.

|||||

Musique de chambre

The Philharmonie's chamber music concerts were offered as part of a subscription series for the last time during the 2007/08 season. (The Philharmonie's chamber concerts have subsequently been replaced by the series «Rising stars» and by a number of the «Concerts exceptionnels».) In 2008, they cast an exciting side-light on the history of music in Luxembourg. Two father-and-son partnerships, Gary and Jean Muller together with Paul and Michel Mootz, joined forces to perform Bartók's *Sonata for Two Pianos and Percussion*, a work that was first heard in the Grand Duchy in 1937, prior to its official world première. The final concert in the series was given by violinist Hilary Hahn, who was only twenty-two when she received her first Grammy. Here, she was accompanied by pianist Valentina Lisitsa.



photo: Sebastian Grébillé

Hilary Hahn (20.02.2008)

Rising stars – Quatuor à cordes

Rising stars

Présenté pour la première fois au cours de la saison 2007/08, le cycle «Rising stars» est une production réalisée en collaboration avec l'ECHO – European Concert Hall Organisation. Ce programme met à l'honneur de jeunes talents exceptionnels sélectionnés en commun par ces lieux de concerts prestigieux (on y retrouve, outre la Philharmonie qui avait choisi en 2007 le pianiste luxembourgeois Francesco Tristano Schlimé, le Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, la Cité de la Musique et le Théâtre des Champs-Élysées de Paris, le Royal Festival Hall, le Barbican Centre et le Wigmore Hall de Londres, la Konzerthaus et le Musikverein de Vienne, le Megaron d'Athènes, le Konserthus de Stockholm, la Philharmonie de Cologne et le Festspielhaus de Baden-Baden). Les jeunes talents accueillis avec un immense succès en 2008 ont été Martin Grubinger junior et Per Rundberg (percussion et piano), le Quatuor Pavel Haas et le Quatuor Minetti (quatuor à cordes), Christian Svarfvar et Anders Kilstrom (violon et piano), le Trio Chausson (trio avec piano), Lavinia Meijer (harpe solo) ainsi que la pianiste Di Xiao, née en Chine en 1980.

Rising stars

Der in der Saison 2007/08 erstmals angebotene Zyklus «Rising stars» ist eine gemeinsame Produktion der ECHO – European Concert Hall Organisation. Herausragende junge Talente werden von diesen prestigeträchtigen Konzerthäusern gemeinsam ausgewählt und präsentiert (darunter neben der Philharmonie, die 2007 den Luxemburger Pianisten Francesco Tristano Schlimé in die Auswahl einbrachte: Palais des Beaux-Arts Brüssel, Cité de la Musique und Théâtre des Champs-Élysées Paris, Royal Festival Hall, Barbican Centre und Wigmore Hall London, Konzerthaus und Musikverein Wien, Megaron Athen, Konserthus Stockholm, Philharmonie Köln und Festspielhaus Baden-Baden). Die mit großem Erfolg präsentierten Nachwuchstalente im Jahr 2008 waren Martin Grubinger junior und Per Rundberg (Percussion und Klavier), das Pavel Haas Quartett und das Minetti Quartett (Streichquartett), Christian Svarfvar und Anders Kilstrom (Violine und Klavier), das Trio Chausson (Klaviertrio), Lavinia Meijer (Harfe solo) sowie und die 1980 in China geborene Pianistin Di Xiao.

Rising stars

Launched during the 2007/08 season in conjunction with ECHO – European Concert Hall Organisation, «Rising stars» showcases outstanding young artists who have been jointly selected by leading European concert halls. These include not only the Philharmonie, which in 2007 proposed the local pianist Francesco Tristano Schlimé, but also the Palais des Beaux-Arts in Brussels; the Cité de la Musique and the Théâtre des Champs-Élysées in Paris; the Royal Festival Hall, the Barbican Centre, and the Wigmore Hall in London; the Konzerthaus and the Musikverein in Vienna; the Athens Megaron, the Stockholm Concert Hall, the Cologne Philharmonie, and the Baden-Baden Festspielhaus. Among the young artists acclaimed in 2008 were Martin Grubinger junior and Per Rundberg (percussion and piano), the Pavel Haas Quartet and the Minetti Quartet (string quartets), Christian Svarfvar and Anders Kilstrom (violin and piano), the Chausson Trio (piano trio), Lavinia Meijer (solo harp), and pianist Di Xiao, born in China in 1980.



Martin Grubinger (29.01.2008)



photo: Sébastien Grébillat

Quatuor à cordes

En sa qualité de «discipline reine» de la musique de chambre, le quatuor à cordes est au cœur de la série éponyme. L’Arcanto Quartett autour de l’altiste Tabea Zimmermann (artiste en résidence 2007/08) a inauguré une programmation 2008 de grande qualité. Le quatuor franco-autrichien Mosaïques s’est consacré à l’interprétation sur instruments d’époque du répertoire classique pour quatuor. Au mois de mai, la Philharmonie a accueilli l’une des formations à cordes les plus riches en traditions: le Guarneri Quartet, créé en 1964. Il a été suivi du Engegård Quartet, fondé en 2004 sur les îles norvégiennes de Lofoten. À la fin de l’année, l’Artemis Quartett (avec deux nouveaux musiciens) est revenu à la Philharmonie.



© Sam Gagne

Arcanto Quartett
(22.02.2008)

Quatuor à cordes

Das Streichquartett als «Königsdisziplin» der Kammermusik steht im Mittelpunkt der Reihe «Quatuor à cordes». Die hochkarätige Auswahl 2008 wurde eröffnet vom Arcanto Quartett rund um die Bratschistin Tabea Zimmermann (Artist in residence der Philharmonie 2007/08). Das französisch-österreichische Quatuor Mosaïques widmete sich der klassischen Quartettliteratur auf historischen Instrumenten. Im Mai gastierte mit dem seit 1964 bestehenden Guarneri Quartet eine der traditionsreichsten Streicherformationen der Welt in der Philharmonie, gefolgt von dem 2004 auf den norwegischen Lofoten gegründeten Engegård Quartet. Zum Jahresende kehrte das Artemis Quartett (in neuer Besetzung) in die Philharmonie zurück.

Quatuor à cordes

Considered as the supreme discipline of chamber music, the string quartet is central to the «Quatuor à cordes» series of concerts. The line-up of top-notch ensembles began with the Arcanto Quartett, which is based around the viola player Tabea Zimmermann (Philharmonie artist in residence in 2007/08). The Franco-Austrian Quatuor Mosaïques then performed classical quartet repertoire on period instruments. In May, the Guarneri Quartet made a guest appearance in the Philharmonie; founded in 1964, it has one of the richest string quartet traditions in the world. It was followed by the Engegård Quartet, which was formed on the Norwegian Lofoten Islands in 2004. To end the year, the Artemis Quartett returned to the Philharmonie with its new members.

Récital vocal – Récital de piano

54

Récital vocal

En 2008, trois prestigieuses soirées de lieder, données dans le cadre du cycle «Récital vocal», ont placé de grandes personnalités de l'Art vocal aux premières loges: Patricia Petibon a présenté avec charme et esprit l'«Art lyrique»

dans un captivant moment artistique; Véronique Gens s'est consacrée à la mélodie française de Fauré, Debussy, Hahn, Poulenc et Offenbach. Christoph Prégardien, accompagné au piano par Michael Gees, a quant à lui interprété le cycle de lieder de Schubert *La Belle Meunière* (dont il a déjà gravé deux enregistrements de référence) dans le cadre intime de la Salle de Musique de Chambre.

Récital vocal

Drei erlesene Liederabende im Zyklus «Récital vocal» luden im Jahr 2008 zur Begegnung mit großen Sängerpersönlichkeiten aus nächster Nähe: Patricia Petibon präsentierte mit Charme und Esprit die «Art lyrique» als hinreißende Kunst des Augenblicks; Véronique Gens widmete sich den französischen Mélodies von Fauré, Debussy, Hahn, Poulenc und Offenbach. Christoph Prégardien gab mit Klavierbegleiter Michael Gees die Gelegenheit, Schuberts Liederzyklus

Die schöne Müllerin (von dem er bereits zwei Referenzeinspielungen vorgelegt hat) auf höchstem Niveau im intimen Rahmen der Salle de Musique de Chambre zu erleben.

Récital vocal

Three exquisite song recitals in 2008, held as part of the «Récital vocal» series, allowed audiences to hear three great singers at first hand. Patricia Petibon brought charm and wit to the «lyric art», the captivating art of the moment. Véronique Gens performed a programme of melodies by Fauré, Debussy, Hahn, Poulenc, and Offenbach. And Christoph Prégardien, together with his piano accompanist Michael Gees, provided an opportunity to hear Schubert's lieder cycle *Die schöne Müllerin* performed to the highest standards in the intimate framework of the Chamber Music Hall. This is a cycle of which the singer has already made two benchmark recordings.



photo: Sébastien Grébillé

Christoph Prégardien
(17.10.2008)



Patricia Petibon (25.04.2008)

photo: Sebastian Greballe

Récital de piano

La série «Récital de piano», qui se déroule dans le Grand Auditorium, a été placée en 2008 sous le signe de l'école russe de piano: Elisabeth Leonskaja, encensée par la critique comme «La dernière grande dame de l'école soviétique», a interprété les trois dernières sonates pour piano de Beethoven. 2008 a également permis à Grigory Sokolov de se produire pour la quatrième fois à la Philharmonie, dans l'un de ses récitals prisés dans le monde entier. Issu de la nouvelle génération de virtuoses russes, Alexei Volodin, est quant à lui l'un des plus célèbres élèves d'Elisso Virssaladze.



Grigory Sokolov (20.11.2008)

photo: Raphael Rippinger

Récital de piano

Die im Grand Auditorium stattfindende Reihe «Récital de piano» stand 2008 ganz im Zeichen der russischen Klavierschule: Elisabeth Leonskaja, von der Kritik als «Die letzte Grande Dame der sowjetischen Klavierschule» gefeiert, interpretierte die drei letzten Klaviersonaten Beethovens. Grigory Sokolov war 2008 bereits zum vierten Mal mit einem seiner weltweit gefragten Klavierabende in der Philharmonie zu hören. Eine Generation jünger als seine beiden Landsleute ist Alexei Volodin, der vieldiskutierte Meisterschüler von Elisso Virssaladze.

Récital de piano

During the year under review the series «Récital de piano», held in the Grand Auditorium, was entirely dominated by the Russian piano school. Hailed by critics as «the last grande dame of the Soviet school», Elisabeth Leonskaja played Beethoven's last three piano sonatas. Grigory Sokolov returned for the fourth time to the Philharmonie with one of the recitals for which he is in demand all over the world. The third recital was given by Alexei Volodin, a generation younger than his compatriots and the much discussed star pupil of Elisso Virssaladze.

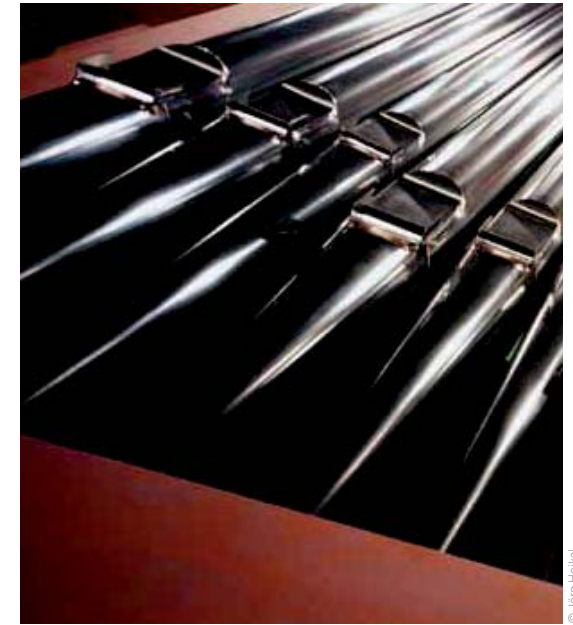
Récital d'orgue

Récital d'orgue

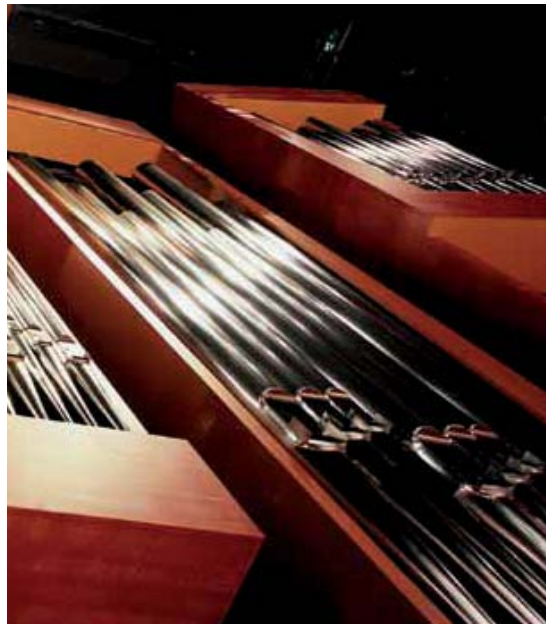
En 2008, le Grand Auditorium a mis à l'honneur la diversité sonore quasiment orchestrale de l'orgue Schuke, avec cinq récitals solo. Bernard Foccroulle, organiste, compositeur, ancien intendant du Théâtre royal de la Monnaie et nouveau directeur du Festival d'Aix-en-Provence, marie ses vastes connaissances en musique ancienne, baroque et contemporaine dans un programme s'étendant sur six siècles. Le Luxembourgeois Maurice Clement, organiste titulaire de la Philharmonie depuis 2007, a notamment présenté des œuvres de György Ligeti et s'est également livré à des improvisations. Louis Robilliard, organiste titulaire de l'orgue Cavaillé-Coll de l'église Saint-François de Sales à Lyon, a interprété entre autres ses propres arrangements de Liszt et Fauré. L'américaine Cherry Rhodes s'est illustrée grâce à ses interprétations de Mozart et Beethoven, mais également d'œuvres rarement entendues de compositeurs américains. Le programme du Britannique David Titterington couvrait Bach, Liszt et Widor, mais aussi des pièces plus récentes de Healey Willan et de Lionel Rogg, ainsi que la dernière composition, datée de 1931, du célèbre compositeur danois Carl Nielsen.

Récital d'orgue

In fünf Solo-Récitals stand 2008 die nahezu orchestrale Klangvielfalt der Schuke-Orgel im Grand Auditorium im Mittelpunkt. Bernard Foccroulle, Organist, Komponist, langjähriger Intendant des Théâtre royal de la Monnaie und neuer Direktor des Festivals Aix-en-Provence, verband mit einem sechs Jahrhunderte umspannenden Programm seine großen Kenntnisse alter, barocker und zeitgenössischer Musik. Der Luxemburger Maurice Clement, seit 2007 Titularorganist der Philharmonie, präsentierte unter anderem Musik von György Ligeti und eine eigene Improvisation. Louis Robilliard, Titularorganist der Cavaillé-Coll-Orgel an Saint-François-de-Sales in Lyon, spielte unter anderem eigene Bearbeitungen von Liszt und Fauré. Die US-Amerikanerin Cherry Rhodes brachte neben Mozart und Beethoven auch selten zu hörende Werke amerikanischer Komponisten zu Gehör. Das Programm des Briten David Titterington umfasste Bach, Liszt und Widor, dazu neuere Stücke von Healey Willan und Lionel Rogg sowie die 1931 entstandene letzte Komposition des großen dänischen Komponisten Carl Nielsen.



L'orgue Schuke de la Philharmonie



Récital d'orgue

Central to the five organ recitals given in 2008 was the orchestral range of the Schuke organ in the Grand Auditorium. The programme was performed by Bernard Focroulle – organist, composer, long-standing intendant of the Théâtre royal de la Monnaie in Brussels, and the new director of the Aix-en-Provence Festival. It featured works from more than six centuries, reflecting the performer's great knowledge of early, Baroque, and contemporary music. The Luxembourger Maurice Clement, who has been the Philharmonie's organist since 2007, notably performed music by György Ligeti and an improvisation of his own. Louis Robilliard, who plays the Cavaillé-Coll organ at the St. Francis de Sales church in Lyon, also performed a wide-ranging programme that included his own transcriptions of works by Liszt and Fauré. The American organist Cherry Rhodes brought works by Mozart and Beethoven to the stage, in addition to rarely heard music by American composers. The British organist David Titterington's programme comprised works by Bach, Liszt, and Widor, together with more recent music by Healey Willan and Lionel Rogg, as well as the last piece of the great Danish composer, Carl Nielsen, composed in 1931.

Jazz & beyond

58

Jazz & beyond

Également en ce qui concerne le jazz, le Grand Auditorium de la Philharmonie s'est établi comme un haut lieu synonyme de qualité musicale. Dans le cadre du cycle «Jazz & beyond», la Philharmonie a accueilli en 2008 plusieurs musiciens qui ont fait honneur à leur réputation légendaire: Chick Corea et Gary Burton en duo; John McLaughlin en quatuor avec Gary Husband, Hadrien Feraud et Mark Mondesir (ces deux concerts ayant été organisés en coopération avec le Luxembourg City Tourist Office); Ornette Coleman, le pionnier du free jazz, avec son «Two Bass Quartet» a reçu une standing ovation; Milton Nascimento, star du jazz brésilien (notamment avec Márcio Faraco) s'est illustré dans un grand spectacle de bossa nova; et le trompettiste Randy Brecker avec l'excellent Kenny Werner Quintet. En 2008, on a pu découvrir toute la diversité stylistique du jazz, de l'«International Stride Piano Summit» avec quatre virtuoses du piano jazz classique, à trois soirées jazz dans la Salle Musique de Chambre, au cours desquelles le public a pu apprécier le trompettiste Enrico Rava et le pianiste Stefano Bollani, mais aussi de nouveaux talents prometteurs de la scène européenne du jazz contemporain, comme le «Tingvall Trio» et les «Friendly Travellers» avec Wolfgang Muthspiel et Brian Blade.

Chick Corea
(06.04.2008)



photo: Sébastien Grébillé

Jazz & beyond

Das Grand Auditorium der Philharmonie hat sich auch im Jazz längst zu einem Spielort höchsten Ranges etabliert. Im Zyklus «Jazz & beyond» standen 2008 einige Jazzmusiker auf der Bühne, die ihrem legendären Ruf alle Ehre erwiesen: Chick Corea und Gary Burton im Duo; John McLaughlin im Quartett mit Gary Husband, Hadrien Feraud und Mark Mondesir (beide Konzerte in Kooperation mit dem Luxembourg City Tourist Office); der Freejazz-Pionier Ornette Coleman, der mit seinem Two Bass Quartet für Standing Ovations sorgte; der Brazil-Jazz-Star Milton Nascimento (unter anderem mit Márcio Faraco) in einem großen Bossa-Nova-Special; und der Trompeter

Randy Brecker mit dem exzellenten Kenny Werner Quintet. Die stilistische Vielfalt des Jazz reichte im Zyklus 2008 vom «International Stride Piano Summit» mit vier Virtuosen des klassischen Jazzpianos bis hin zu drei Jazzabenden in der Salle Musique de Chambre, bei denen neben Trompeter Enrico Rava und Pianist Stefano Bollani auch spannende Newcomer des europäischen Contemporary Jazz auftraten wie das «Tingvall Trio» und die «Friendly Travellers» mit Wolfgang Muthspiel und Brian Blade.



photo: Sébastien Grébillé



photo: Sébastien Grébillé

John McLaughlin (26.05.2008)

Ornette Coleman (28.10.2008)

Jazz & beyond

The Grand Auditorium of the Philharmonie has long established itself as a first-rank jazz venue. The 2008 «Jazz & beyond» series welcomed a number of jazz musicians who did justice to their legendary status: Chick Corea and Gary Burton in duo; John McLaughlin in quartet with Gary Husband, Hadrien Feraud, and Mark Mondesir (both concerts in co-operation with the Luxembourg City Tourist Office); the free jazz pioneer Ornette Coleman, who won standing ovations with his Two Bass Quartet; the Brazil jazz star Milton Nascimento (with Márcio Faraco and others) in a big bossa nova special; and trumpeter Randy Brecker with the excellent Kenny Werner Quintet. The stylistic variety of jazz in the 2008 series ranged from the «International Stride Piano Summit», with four virtuosos of the classical jazz piano, to three jazz evenings in the Salle de Musique de Chambre, at which trumpeter Enrico Rava and pianist Stefano Bollani were joined by exciting newcomers from the European contemporary jazz scene, like the «Tingvall Trio» and the «Friendly Travellers» with Wolfgang Muthspiel and Brian Blade.

Autour du monde

Autour du monde

En 2008, dix concerts de musique de Cuba, de Zanzibar, du Japon, du Portugal et de bien d'autres pays ont permis à la Philharmonie de témoigner de la diversité des musiques du monde. Des tambours japonais traditionnels du groupe spectaculaire KODO au mix moderne et cosmopolite «garanti non-homologué» (*Die Zeit* au sujet du Klezmer Brass Allstars de Frank London), cette série de concerts «Autour du monde» reflète l'immense diversité de la musique du monde. Dans la mesure du possible, des rapprochements ont été faits avec la tradition musicale du Luxembourg. Ainsi, l'ensemble à vent new-yorkais de Frank London a été accompagné, en seconde partie de concert, par de jeunes musiciens du Grand Ensemble de Cuivres du Conservatoire de la Ville de Luxembourg; lors

de leur concert de Noël, Otto Lechner, Klaus Trabitsch & les Bethlehem Allstars ont interprété un arrangement délicieusement burlesque du chant de Noël luxembourgeois *An der grousser hellger Nuecht*. L'importante communauté lusophone du Luxembourg a fait un triomphe à Mariza, la star du fado, et à Sara Tavares, qui allie la pop portugaise à ses racines capverdiennes et angolaises, et a vibré au son de la musique de Nancy Vieira, artiste née en 1975 en Guinée-Bissau, qui marie avec bonheur des rythmes capverdiens, portugais et brésiliens. Également au programme: le Titi Robin Quintet, aux sonorités cosmopolites d'origines arabe, turque, indienne et espagnole; Yasmin Levy, chanteuse israélienne de flamenco ladino, ainsi que les deux représentants légendaires de la musique cubaine: Pedro Luis Ferrer, avec sa Nueva Trova, et Omara Portuondo, chanteuse née en 1930, devenue une star mondiale grâce au Buena Vista Social Club.

Autour du monde

Zehn Konzerte mit Musik aus Kuba, Zanzibar, Japan, Portugal u.v.a. brachten 2008 die Vielfalt der Musik aus aller Welt in die Philharmonie. Von den traditionellen japanischen Trommelklängen der spektakulären Gruppe KODO bis zum modernen, weltoffenen Mix «garantiert ohne Reinheitsgebot» (*Die Zeit* über Frank London's Klezmer Brass Allstars) zeigt die Konzertreihe «Autour du monde» die breite Palette der World music. Wann immer möglich, werden dabei Brücken zur regionalen Musiziertradition in Luxemburg eröffnet – so stand Frank London's New Yorker Bläsertruppe im zweiten Teil des Konzerts mit den jungen Musikern des Grand Ensemble de Cuivres du Conservatoire de la Ville de Luxembourg auf der Bühne; und Otto Lechner, Klaus Trabitsch & die Bethlehem Allstars brachten in ihrem weihnachtlichen Konzert ein liebevoll-skurrielles Arrangement des luxemburgischen Weihnachtsliedes *An der grousser hellger*



© KODO

KODO (23.02.2008)



Mariza (22.10.2008)

Nuecht zur Uraufführung. Die große portugiesischsprachige Community in Luxemburg feierte Fado-Star Mariza, Sara Tavares, die den portugiesischen Pop mit ihren kapverdischen und angolanischen Wurzeln verbindet, sowie die 1975 in Guinea Bissau geborene Nancy Vieira mit ihrem frischen Mix kapverdischer, portugiesischer und brasilianischer Rhythmen. Das Titi Robin Quintet mit seiner weltoffenen Verbindung arabischer, türkischer, indischer und spanischer Klänge und die israelische Ladino-Flamenco-Sängerin Yasmin Levy waren ebenso zu hören wie zwei prominente Vertreter der kubanischen Musik: Pedro Luis Ferrer mit seinem Nueva Trova und die 1930 geborene Sängerin Omara Portuondo, die mit dem Buena Vista Social Club zum Weltstar wurde.

Autour du monde

Ten concerts with music from Cuba, Zanzibar, Japan, Portugal, and further afield brought the variety of music from around the world to the Philharmonie in 2008. From the traditional Japanese percussion sounds of the spectacular group KODO to the modern, cosmopolitan mix «guaranteed free of purity» (*Die Zeit* on Frank London's Klezmer Brass Allstars), the «Autour du monde» concert series covers a broad spectrum of world music. Whenever possible, bridges are built to regional music-making traditions in Luxembourg: Frank London's New York wind ensemble shared the second half of the concert with the young musicians of the Grand Ensemble de Cuivres du Conservatoire de la Ville de Luxembourg; and Otto Lechner, Klaus Trabitsch & the Bethlehem Allstars enriched their Christmas concert with a première of their lovingly comical arrangement of the Luxembourg

carol *An der grousser bellger Nuecht*. The large Portuguese-speaking community in Luxembourg welcomed fado star Mariza; Sara Tavares, who grafts Portuguese pop onto her Cape Verdean and Angolan roots; and Nancy Vieira, born in Guinea Bissau in 1975, with her refreshing mix of Cape Verdean, Portuguese, and Brazilian rhythms. The Titi Robin Quintet, with its frontier-crossing blend of Arabian, Turkish, Indian, and Spanish sounds, and the Israeli Ladino flamenco singer Yasmin Levy were also to be heard, as were two prominent representatives of Cuban music: Pedro Luis Ferrer with his Nueva Trova and the 1930-vintage singer Omara Portuondo, who achieved world stardom with the Buena Vista Social Club.



Omara Portuondo (19.11.2008)

Ciné-Concerts

Ciné-Concerts

Programmés en étroite collaboration avec la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg, les films accompagnés de musique live font partie intégrante de la programmation de la Philharmonie depuis 2005. Ils sont généralement présentés dans le Grand Auditorium qui possède un grand écran de 180m². En 2008, la programmation dans ce domaine a acquis un nouveau profil: jusqu'à la saison 2007/08, le cycle «Pops & Cinema» regroupait les films et les concerts «Pops», dans un abonnement commun de cinq concerts. Depuis la saison 2008/09, «Ciné-Concerts» et «Pops» font l'objet d'abonnements distincts, comprenant respectivement quatre concerts par saison, donnés dans le Grand Auditorium. En 2008, trois grands films muets avec un accompagnement musical exceptionnel ont été projetés: *Aelita*, film de science-fiction réalisé en 1924, l'un des chefs-d'œuvre de l'avant-garde russe du cinéma muet, accompagné par le groupe finlandais Cleaning Women, qui, avec des tambours de machines à laver, des boîtes de cornichons, des étendoirs à linge, des sons électroniques et des solos de guitare, a fourni une bande son futuriste. Carl Davis était au pupitre de l'OPL, lors du traditionnel concert «Live Cinema» de la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg, pour l'émouvant film pacifiste *The Big Parade* (La grande parade), réalisé par King Vidor en 1925. Dans l'un de ses premiers films, *Die Austernprinzessin* (La princesse aux huîtres), tourné en 1919, Ernst Lubitsch tourne en dérision le monde des milliardaires. Commenté musicalement par le Big Band belge Flat Earth Society, ce film a clôturé cette série.



photo: Sébastien Gréville



Film: Ernst Lubitsch: Die Austernprinzessin / Flat Earth Society (15.11.2008)

Ciné-Concerts

Filme mit Livemusik sind – in enger Zusammenarbeit mit der Cinémathèque de la Ville de Luxembourg – seit 2005 fester Bestandteil des Programms der Philharmonie, in erster Linie im Grand Auditorium mit seiner 180 m² großen Leinwand. Im Jahr 2008 erhielt das Konzertangebot in diesem Bereich ein neues Profil: bis zur Saison 2007/08 waren im Zyklus «Pops & Cinema» sowohl Filme als auch die populären «Pops»-Konzerte noch in einem gemeinsamen Abonnement mit fünf Konzerten zusammengefasst. Seit der Saison 2008/09 werden «Ciné-Concerts» und «Pops» als separate Abonnements mit jeweils vier Konzerten im Grand Auditorium pro Saison angeboten. Drei große Stummfilme mit außergewöhnlicher musikalischer Begleitung wurden im Jahr 2008 gezeigt: Der 1924 produzierte Science-Fiction-Film *Aelita*, eines der Meisterwerke der russischen Stummfilm-Avantgarde, mit der finnischen Band Cleaning Women, die mit Waschmaschinentrommeln, Gurkendosen, Wäschespinnen, Elektroklängen und Gitarrensolos für einen futuristischen Soundtrack sorgte. Carl Davis am Pult des OPL widmete sich im traditionsreichen «Live Cinema»-Konzert der Cinémathèque de la Ville de Luxembourg King Vidor's berührendem Antikriegsfilm *The Big Parade* von 1925. Zum Abschluss nahm Ernst Lubitsch mit seiner frühen Satire *Die Austernprinzessin* (1919) die Welt der Superreichen aufs Korn, musikalisch kommentiert von der belgischen Big-Band Flat Earth Society.

Ciné-Concerts

Films with live music, in close cooperation with the Cinémathèque de la Ville de Luxembourg, have been an integral part of the Philharmonie programme since 2005, principally in the Grand Auditorium with its 180 square metre screen. The concert schedule in this field took on a new profile in 2008. Up to the 2007/08 season, the «Pops & Cinema» series combined films with the popular «Pops» concerts in a joint five-concert subscription. Commencing with the 2008/09 season, «Ciné-Concerts» and «Pops» have been offered as separate subscription series of four concerts each in the Grand Auditorium. Three major silent films were shown in 2008 with exceptional musical accompaniment: the 1924 science-fiction film *Aelita*, a masterpiece of the Russian silent film avant-garde with a futuristic soundtrack by the Finnish band Cleaning Women performed on washing machine drums, pickle jars, rotary clothes airers, electronic kit, and solo guitar. Carl Davis was at the rostrum of the OPL at the traditional «Live Cinema» concert of the Cinémathèque of the city of Luxembourg for King Vidor's moving 1925 anti-war film, *The Big Parade*. Finally, Ernst Lubitsch's early satire, *The Oyster Princess* (1919), musically annotated by the Belgian big band Flat Earth Society, took a wry look at the world of the super-rich.



Pops – Chill at the Phil



Gast Waltzing / Orchestre
Philharmonique du Luxembourg
(08.05.2008)

© Sebastien Grébillé

Pops

À partir de 2008, c'est avec un profil plus spécifique que le cycle «Pops» (issu de «Pops & Cinema», comme expliqué plus haut dans «Ciné-Concerts») a proposé une palette de musiques distrayantes entre pop, jazz et classique. En 2008, durant le concert «Pops at the Phil», organisé pour la troisième année consécutive, l'OPL, sous la direction de Gast Waltzing, multitalent du jazz et compositeur luxembourgeois, a rencontré les New York Voices, formation a capella et stars du swing. En octobre, une «Minimal music» virtuose était au programme, avec les Bang on a Can All-Stars de New York et la Tchèque Iva Bittová, violoniste polyvalente et chanteuse. Inspirés par les images fortes du photographe luxembourgeois Raymond Clement (projetées sur grand écran), le jeune organiste luxembourgeois Maurice Clement et Martin Grubinger junior, nouvelle étoile montante de la percussion, se sont laissés aller à des improvisations générant une atmosphère captivante.

Pops

Mit gestärktem Profil präsentierte ab 2008 der «Pops»-Zyklus unterhaltsame Musik zwischen Pop, Jazz und Klassik (hervorgegangen aus «Pops & Cinema», wie oben erläutert bei «Ciné-Concerts»). Bei der bereits dritten jährlichen Auflage des Konzerts «Pops at the Phil» traf 2008 das OPL unter der Leitung des Luxemburger Jazz-Allrounders und Komponisten Gast Waltzing auf die swingenden A-cappella-Popstars der New York Voices. Im Oktober stand virtuose Minimal music mit den New Yorker Bang on a Can All-Stars und der tschechischen Crossover-Geigerin und Sängerin Iva Bittová auf dem Programm. Der junge Luxemburger Organist Maurice Clement und der Percussion-Shootingstar Martin Grubinger junior ließen sich von den ausdrucksstarken Bildern des Luxemburger Fotokünstlers Raymond Clement (projiziert auf der großen Leinwand) zu stimmungsvollen Improvisationen anregen.

Pops

From 2008 onward, the «Pops» series came into its own with entertaining music melding pop, jazz, and classical music (spun off from «Pops & Cinema», as explained above under «Ciné-Concerts»). The 2008 third annual edition of «Pops at the Phil» set the OPL off under the baton of Luxembourg jazz all-rounder and composer Gast Waltzing against the swinging a cappella pop stars of New York Voices. The October concert featured virtuoso minimal music from the New York Bang on a Can All-Stars and the Czech crossover violinist and singer Iva Bittová. The young Luxembourg organist Maurice Clement and the percussion whiz kid Martin Grubinger junior took their lead from the vivid images of the Luxembourg photo artist Raymond Clement (projected on the large screen) for impressionistic improvisations.

© Sebastien Grébillé





Louis Mazetier
 Rossano Sportiello
 Chris Hopkins
 Bernd Lhotzky
 (31.05.2008)

Chill at the Phil

Pour un début de soirée sous le signe de la détente, les concerts de jazz de la série «Chill at the Phil» commencent toujours dès 18:30. Au cours du premier semestre, les soirées-jazz à l'ambiance décontractée ont été entièrement consacrées au piano jazz classique: le virtuose Stride Louis Mazetier, le pianiste Simon Mulligan, tout aussi à l'aise dans le classique que dans le jazz, et enfin Taylor Eigsti (selon Dave Brubeck «le talent le plus étonnant que j'aie jamais rencontré»). Au début de la saison 2008/09, «Chill at the Phil» a vu sa programmation élargie à différentes petites formations. Le coup d'envoi a été donné par l'accordeoniste Luciano Biondini et son trio endiablé, avec Salvatore Maiore à la basse et Roberto Dani à la batterie.

Chill at the Phil

Einen entspannten Start in den Abend bieten die immer bereits um 18:30 beginnenden Jazzkonzerte in der Reihe «Chill at the Phil». In der ersten Jahreshälfte standen die lockeren Jazzabende ganz im Zeichen des klassischen Jazzpianos; am Klavier: der Stride-Virtuose Louis Mazetier, der als klassischer Pianist wie als Jazzer gleichermaßen versierte Simon Mulligan und schließlich Taylor Eigsti (laut Dave Brubeck «the most amazing talent I've come across»). Mit Beginn der Saison 2008/09 wurde «Chill at the Phil» musikalisch auf kleine, abwechslungsreiche Jazzbesetzungen erweitert; den Auftakt machte der Akkordeonist Luciano Biondini im temperamentvollen Trio mit Salvatore Maiore am Bass und Roberto Dani an den Drums.

Chill at the Phil

A relaxed start into the night is always guaranteed by the early-evening jazz concerts of the «Chill at the Phil» series, starting at 6.30 p.m. The first half of the year continued the pattern of easy-going jazz shaped by the classic jazz piano; at the keyboard were stride virtuoso Louis Mazetier, classical-pianist-cum-jazzman Simon Mulligan, and finally Taylor Eigsti (according to Dave Brubeck «the most amazing talent I've come across»). From the commencement of the 2008/09 season, «Chill at the Phil» has been extended to embrace small, varied jazz combos; the pattern was set by accordionist Luciano Biondini in a spirited trio with Salvatore Maiore on bass and Roberto Dani on drums.

© Sebastien Grébillé



Chill at the Phil

Musiques d'aujourd'hui

Musiques d'aujourd'hui

Bien que les cycles «classiques» fassent fréquemment la part belle à la musique contemporaine – de plus en plus de grands chefs d'orchestre, solistes ou quatuors à cordes saisissant l'occasion d'explorer la spectaculaire palette sonore de ces dernières décennies –, le cycle «Musiques d'aujourd'hui» se consacre exclusivement au répertoire des XX^e et XXI^e siècles, et présente la musique nouvelle dans toute son étendue et sa diversité. Les artistes luxembourgeois se distinguent par leur grand engagement et une haute qualité d'interprétation: en 2008, le jeune pianiste Pascal Meyer a proposé, en duo de piano avec Xenia Pestova, une interprétation hors pair de *Mantra* de Stockhausen, ainsi qu'un vaste portrait consacré à Bernd Alois

Zimmermann, avec l'OPL sous la direction d'Arturo Tamayo (dans le cadre du festival rainy days), tandis que l'ensemble United Instruments of Lucilin se partageait pour la première fois l'affiche avec le célèbre Amstel Quartet d'Amsterdam. Outre le duo de clarinettes Donna et Ernesto Molinari (avec des compositions d'Olga Neuwirth et de Georges Aperghis), trois ensembles de musique contemporaine des plus renommés sur la scène internationale ont joué à la Philharmonie: le Klangforum Wien, lors de la somptueuse soirée du court-métrage «Free radicals», avec la réalisatrice luxembourgeoise Bady Minck; la musikFabrik de Cologne, dans un programme américain de John Cage à Frank Zappa; et l'Ensemble Contrechamps de Suisse, dans une association passionnante du

film muet japonais *Taki no Shiraito* (Le fil blanc de la cascade, Kenji Mizoguchi, 1933) à la musique de film composée en 2007 par la jeune compositrice Misato Mochizuki (en coopération avec la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg).

Musiques d'aujourd'hui

Zeitgenössische Musik findet zwar auch in den «klassischen» Abonnementserien zusehends Gehör – denn immer öfter nutzen große Dirigenten, Solisten oder Streichquartette die Gelegenheit, die spektakuläre Klangpalette der letzten Jahrzehnte zu erschließen. Doch um die spannende Vielfalt der neuen Musik angemessen vielfältig zu präsentieren, widmet sich der Zyklus «Musiques d'aujourd'hui» exklusiv der Musik des 20. und 21. Jahrhunderts. Durch großes Engagement und hohe interpretatorische Qualität zeichnen sich dabei nicht zuletzt Interpreten aus Luxemburg aus: 2008 waren das der junge Pianist Pascal Meyer im Klavierduo mit Xenia Pestova mit einer herausragenden Aufführung von Stockhausens *Mantra* sowie in einem großen Bernd-Alois-Zimmermann-

Porträt mit dem OPL unter Arturo Tamayo (im Rahmen des Festivals rainy days) und schließlich das Ensemble United Instruments of Lucilin, das erstmals gemeinsam mit dem renommierten Amstel Quartet aus Amsterdam auf der Bühne stand. Dazu gastierten (neben dem Klarinettenduo Donna und Ernesto Molinari, unter anderem mit Musik von Olga Neuwirth und Georges Aperghis) 2008 drei der weltweit renommiertesten Ensembles für zeitgenössische Musik in der Philharmonie: Das Klangforum Wien in der aufwändigen Kurzfilm-Soirée «Free radicals» mit der Luxemburger Filmemacherin Bady Minck; die Kölner musikFabrik mit einem amerikanischen Programm von John Cage bis Frank Zappa; und das Schweizer Ensemble Contrechamps mit der eindringlichen Kombination des japanischen Stummfilms *Taki no Shiraito* (Kenji Mizoguchi, 1933) mit der 2007 komponierten Filmmusik der jungen Komponistin Misato Mochizuki (gezeigt in Kooperation mit der Cinémathèque de la Ville de Luxembourg).



© Sébastien Grebille

Pascal Meyer / Xenia Pestova
(24.01.2008)

|||||

Musiques d'aujourd'hui

Contemporary music is increasingly featured in the «classical» subscription concerts, at the request of great conductors, soloists, and string quartets eager to display the spectacular range of tone colours explored by composers in recent decades. But in order to provide an appropriate showcase for the exciting range of new music currently being written, the series «Musiques d'aujourd'hui» is devoted exclusively to music of the twentieth and twenty-first centuries. Local performers are not the only ones who have made names for themselves with their impressive interpretative standards and great commitment to new music. In 2008, the young pianist Pascal Meyer joined forces with Xenia Pestova to give an outstanding performance of Stockhausen's *Mantra* for two pianos. There was also a great portrait of Bernd Alois Zimmermann with the OPL under Arturo Tamayo (held within the framework of the «rainy

United Instruments
of Lucilin



days» Festival). Finally, the United Instruments of Lucilin appeared for the first time onstage with the famous Amstel Quartet of Amsterdam. In addition to the clarinet duo of Donna and Ernesto Molinari, whose programme included works by Olga Neuwirth and Georges Aperghis, the Philharmonie also hosted visits in 2008 by three of the most internationally distinguished ensembles for contemporary music. Klangforum Wien appeared with the Luxembourg filmmaker Bady Minck in a lavish evening of short films, «Free Radicals»; the Cologne musikFabrik presented

an American programme of works from John Cage to Frank Zappa; and the Swiss ensemble Contrechamps offered a memorable combination of the Japanese silent film *Taki no shiraito*, made by Kenji Mizoguchi in 1933, with film music written in 2007 by the young composer Misato Mochizuki. This last-named event was held in conjunction with the Cinémathèque de la Ville de Luxembourg.

On the border

On the border

Quittant les sentiers battus, le cycle «On the border» (pour la première fois en abonnement à partir de la saison 2008/09) invite à explorer des zones encore vierges à la croisée de tous les styles, genres et formes artistiques. Cinq de ces concerts-spectacles (débutant à 21:00) se sont déroulés en 2008, et ont associé la passion de l'expérimentation et la culture pop aux limites du jazz et de la musique contemporaine: un solo d'Elliott Sharp, pionnier new-yorkais du downtown; un récital totalement décalé consacré à Heine et Wittgenstein pas le chanteur, compositeur, comique, écrivain et réalisateur finlandais M.A. Numminen; l'«Électrosolo» de l'accordéoniste français Pascal Contet, qui s'attaque aux sonorités électroniques sans le moindre support électronique; la rencontre de Steve Kaspar, artiste luxembourgeois du son et de la vidéo avec le trompettiste américain de free jazz Herb Robertson et la danseuse de Butoh Yuko Kominami; et enfin, pour clore l'année, un somptueux hommage au Velvet Underground par un groupe luxembourgeois formé autour du guitariste de rock Filip Markiewicz.

On the border

Zur Erkundung des noch jungen Bereichs zwischen allen Stilen, Genres und Kunstformen lädt der unkonventionelle Zyklus «On the border» (ab der Saison 2008/09 erstmals auch im Abonnement). 2008 fanden fünf dieser jeweils um 21:00 Uhr beginnenden Konzerte und Performances statt und verbanden Experimentierfreude und Popkultur mit den Randbereichen des Jazz und der zeitgenössischen Musik: ein Solo des New Yorker Downtown-Pioniers Elliott Sharp; ein Heine und Wittgenstein gewidmeter schräger Liederabend des finnischen Sängers, Komponisten, Entertainers, Schriftstellers und Filmemachers M.A. Numminen; das ganz ohne elektronische Hilfsmittel zu elektronischen Klängen vorstoßende «Electrosolo» des französischen Akkordeonisten Pascal Contet; die Begegnung des Luxemburger Sound- und Videokünstlers Steve Kaspar mit dem amerikanischen Free-Jazz-Trompeter Herb Robertson und der Butoh-Tänzerin Yuko Kominami; schließlich zum Jahresabschluss eine aufwändig produzierte Hommage an The Velvet Underground mit einem Luxemburger All-star-Ensemble rund um Rockgitarrist Filip Markiewicz.



Elliott Sharp (02.02.2008)



M.A. Numminen (01.03.2008)

© Sebastian Gröblich

On the border

The unconventional series «On the border», which is available as a subscription for the first time in 2008/09, is intended to investigate the newly surveyed middle ground between different styles, genres, and art forms. Five such concerts were given in 2008, all of them starting at 9:00 p.m. and combining a love of experimentation and popular culture with the outlying fields of jazz and contemporary music. The five concerts were: a solo recital by Elliott Sharp, New York pioneer of Downtown music; an uncommon lied recital devoted to Heine and Wittgenstein by the Finnish singer, composer, entertainer, writer, and filmmaker M.A. Numminen; an «electro-solo» by the French accordion player Pascal Contet that explored the word of electronic sounds without recourse to electronic resources; an encounter between Luxembourg sound and video artist Steve Kaspar, American free jazz trumpeter Herb Robertson, and the butoh dancer Yuko Kominami; and finally, to end the year, an elaborate tribute to the Velvet Underground with an all-star ensemble from Luxembourg, centred around rock guitarist Filip Markiewicz.



«Pale Exploding Imitation»
(20.12.2008)

© Sebastian Gröblich

Fräiraim

70

|||||
Fräiraim
Le cycle «Fräiraim» occupe une place particulière dans la programmation de la Philharmonie: ces «espaces libres» constituent un tremplin pour les acteurs, aussi nombreux que divers, de la vie musicale du Luxembourg et de la Grande Région qui se voient offrir la possibilité de se produire dans les salles de la Philharmonie. Les «Fräiraim» sont des ateliers professionnels ouverts aux initiatives musicales régionales. Ils constituent une plate-forme de choix, permettant au milieu musical très fertile des amateurs et aux jeunes talents de se faire connaître. Au programme de l'année 2008: l'Ensemble de la Chapelle Saint-Marc; «Douane's Musek oui Grenzen», représentant la tradition des fanfares à Luxembourg; ainsi que les 70 musiciens de l'orchestre amateur Luxembourg Philharmonia sous la direction de Martin Elmquist, lors d'une soirée d'opéra italien dans le Grand Auditorium. Puis, au cours de la seconde partie de l'année: le concert de bienfaisance «Kasuumay» donné par des jeunes percussionnistes des écoles de musique

luxembourgeoises; et la représentation du *Jazzrequiem* de Nils Lindberg avec le Luxembourg Jazz Orchestra, des chorales de la Grande Région et des solistes suédois. L'ensemble Taka Tuka, réunissant des musiciens avec et sans handicap mental, a proposé en novembre un spectacle dans l'Espace Découverte. Le cycle s'est clos avec la chorale Bergem-Steinbrücken-Wickringen dans un programme de musique sacrée russe.

|||||
Fräiraim
Die Reihe «Fräiraim» nimmt im Programm der Philharmonie einen besonderen Stellenwert ein: Die Konzerte dieser Reihe eröffnen den vielen unterschiedlichen Akteuren der Luxemburger Musikszene die Möglichkeit, in den Sälen der Philharmonie aufzutreten. Die «Fräiraim» sind professionelle Werkstatt für regionale Musikinitiativen, Plattform für Auftritte der hoch entwickelten Amateurmusiker-Szene und für junge Talente. Im Jahr 2008 zu hören waren



Luxembourg Philharmonia
(28.06.2008)

das Kammerorchester Ensemble de la Chapelle Saint-Marc, «Douane's Musek ouni Grenzen» als Vertreter der Tradition der symphonischen Blechblasorchester in Luxembour und das 70-köpfige Laienorchester Luxembourg Philharmonia unter der Leitung von Martin Elmquist mit einem italienischen Opernabend im Grand Auditorium. In der zweiten Jahreshälfte folgten das Kasuumay-Benefizkonzert mit jungen Schlagzeugern aus Luxemburger Musikschulen und das Luxembourg Jazz Orchestra, das zusammen mit Chören aus der Großregion und Solisten aus Schweden das *Jazzrequiem* von Nils Lindberg aufführte. Das Luxemburger Ensemble Taka Tuka & Guests zeichnet sich durch das Zusammenspiel von Musikern mit und ohne geistige Behinderungen aus. Es präsentierte im November ein Konzert in der Espace Découverte. Den Jahresabschluss der Reihe bot die Chorale Bergem-Steinbrücken-Wickringen mit geistlicher Chormusik aus Russland.



Douane's Musek (04.06.2008)

© Douane's Musek

|||||

Fräiraim

The «Fräiraim» series of concerts occupies a special place within the Philharmonie's programme of events, in that it offers the many different actors on Luxembourg's musical scene a chance to appear in the Philharmonie's concert halls. «Fräiraim» is a professional workshop for regional music initiatives and a platform for advanced amateurs and talented young musicians. The performers in 2008 included the Ensemble de la Chapelle Saint-Marc Chamber Orchestra, «Douane's Musek ouni Grenzen» representing Luxembourg's symphonic brass band tradition, and, in the Grand Auditorium, the seventy-strong amateur Luxembourg Philharmonia

under the direction of Martin Elmquist in an Italian opera evening. They were followed in the second half of the year by the Kasuumay benefit concert with young percussionists from local music schools and by the Luxembourg Jazz Orchestra performing Nils Lindberg's *Jazz Requiem* with Swedish soloists and choirs from the Greater Region. The Luxembourg ensemble Taka Tuka & Guests is notable for bringing together musicians with and without intellectual impairments; in November, they gave a concert in the Espace Découverte. The series ended its year with the Bergem-Steinbrücken-Wickringen Chorale performing sacred choral works from Russia.

Luxembourg Festival – Moment musical

Luxembourg Festival

Après une brillante première dans le cadre de l'année culturelle 2007, la seconde édition du Luxembourg Festival, menée en collaboration avec le Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, s'est déroulée au cours de l'année 2008 à travers 30 productions de dimension internationale présentées dans les deux lieux. Le London Philharmonic Orchestra, le Royal National Theatre et la Michael Clark Dance Company de Grande-Bretagne étaient à l'affiche, ainsi que deux célébrités françaises: l'actrice Juliette Binoche et le ténor Roberto Alagna, Bang on a Can de New York City; la chanteuse portugaise de fado Mariza, la Cubaine Omara Portuondo, l'Israélienne Yasmin Levy ou le Bach Collegium Japan. Parmi les moments forts de cette programmation: les concerts des pianistes Alfred Brendel, Grigory Sokolov, Hélène Grimaud et Mitsuko Uchida, et des concerts sous la direction de chefs d'orchestre comme Christoph von Dohnányi ou Gustavo Dudamel. Des premières d'opéras et



luxembourg festival
03.10.2008–21.11.2008
www.luxembourgfestival.lu

Grand-Duché de Luxembourg
luxembourg.
www.visitluxembourg.lu

PHILHARMONIE grandthéâtre

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
LE MINISTRE DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE
LE MINISTRE DE LA SANTÉ, DE LA FAMILLE ET DE LA SOLIDARITÉ

LE MINISTRE DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE
LE MINISTRE DE LA SANTÉ, DE LA FAMILLE ET DE LA SOLIDARITÉ

LE MINISTRE DE LA SANTÉ, DE LA FAMILLE ET DE LA SOLIDARITÉ

LE MINISTRE DE LA SANTÉ, DE LA FAMILLE ET DE LA SOLIDARITÉ

Tickets available now

de théâtre musical étaient enfin au programme, avec le Balthasar-Neumann-Ensemble, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, et bien d'autres artistes.

Luxembourg Festival

Nach der glanzvollen Premiere im Kulturjahr 2007 wartete die zweite Ausgabe des Luxembourg Festival, das die Philharmonie in Zusammenarbeit mit dem Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg durchführte, im Jahr 2008 erneut mit rund 30 Produktionen von internationalem Format an beiden Spielstätten auf. Das London Philharmonic Orchestra, das Royal National Theatre und die Michael Clark Dance Company aus Großbritannien standen ebenso auf dem Programm wie Starschauspielerinnen Juliette Binoche und Tenor Roberto Alagna aus Frankreich, Bang on a Can aus New York City, Fado-Sängerin Mariza aus Portugal, Omara Portuondo aus Kuba, Yasmin Levy aus Israel und das Bach

Collegium Japan. Zu den Höhepunkten des Konzertprogramms gehörten außerdem Pianisten wie Alfred Brendel, Grigory Sokolov, Hélène Grimaud und Mitsuko Uchida und Dirigenten wie Christoph von Dohnányi oder Gustavo Dudamel. Darüber hinaus gab es Opern- und Musiktheaterpremierer mit dem Balthasar-Neumann-Ensemble, dem Orchestre Philharmonique du Luxembourg und vielen anderen.

Luxembourg Festival

After the brilliant première in 2007, the second edition of the Luxembourg Festival, co-organised by the Philharmonie and the Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, offered again about 30 productions of international standing on both stages in 2008. The London Philharmonic Orchestra, the Royal National Theatre and the Michael Clark Dance Company from Great Britain were on the playbill, along with actress Juliette Binoche and tenor Roberto Alagna from France, Bang on a Can from New York City, fado singer Mariza from Portugal, Omara Portuondo from Cuba, Yasmin Levy from Israel, and the Bach Collegium

Japan. Among highlights of the concert programmes were pianists such as Alfred Brendel, Grigory Sokolov, Hélène Grimaud, and Mitsuko Uchida, and conductors like Christoph von Dohnányi and Gustavo Dudamel. In addition, there were opera and music theatre premières with the Balthasar Neumann Ensemble, the Orchestre Philharmonique du Luxembourg, and many others.

|||||
Moment musical

Pour clôturer la saison 2007/08, la Philharmonie a invité ses plus fidèles auditeurs et sponsors à un week-end musical d'exception en juin 2008. Cet événement intitulé «Moment musical» a fait résonner, à la Philharmonie ainsi que dans le cadre exceptionnel de la basilique gothique française d'Avioth, des sons de la musique vocale de la Renaissance, du folklore traditionnel d'Europe de l'Est et de pièces



Basilique d'Avioth
 (08.06.2008)

modernes. L'interprétation de haut niveau a été assurée par le Huelgas Ensemble, placé sous la direction de Paul van Nevel, par The Bulgarian Voices – Angelite, dirigé par Georgi Petkov, et par la Company of Music sous la baguette de Johannes Hiemetsberger.

|||||
Moment musical

Zum Ende der Saison 2007/08 lud die Philharmonie im Juni 2008 ihre treuesten Konzertbesucher und Förderer zu einem außergewöhnlichen musikalischen Wochenende ein. Unter dem Titel «Moment musical» erklang in der Philharmonie und im außergewöhnlichen Rahmen der gotischen Basilika von Avioth in Frankreich Vokalmusik von der Renaissance über traditionelle osteuropäische Volksmusik bis zur Moderne. Für das hohe interpretatorische Niveau bürgten das Huelgas Ensemble unter der Leitung von Paul van Nevel, The Bulgarian Voices – Angelite unter der Leitung von

Georgi Petkov und die Company of Music unter der Leitung von Johannes Hiemetsberger.

|||||
Moment musical

In June 2008, to mark the end of the 2007/08 season, the Philharmonie invited its most loyal concertgoers and supporters to an extraordinary musical weekend. Under the title «Moment musical», audiences in the Philharmonie and in the unusual setting of the Gothic Basilica at Avioth in France heard vocal music ranging in time and style from the Renaissance to traditional Eastern European folk music and to the modern day. The high performance standards were guaranteed by the Huelgas Ensemble under the direction of Paul van Nevel, the Bulgarian Voices – Angelite under Georgi Petkov, and by the Company of Music under the direction of Johannes Hiemetsberger.

relax. rainy days 2008

relax. rainy days 2008

Grâce aux rainy days (accueillis par la Philharmonie depuis 2005), le Luxembourg dispose de l'un des festivals de musique contemporaine les plus insolites et sensationnels. L'édition 2008 des rainy days a montré une fois de plus que la musique contemporaine n'est pas réservée à quelques initiés. Sous la devise «relax», un programme illustrant la diversité des perceptions du public s'est déroulé du 21 au 30 novembre 2008. Dès le concert d'ouverture donné dans la piscine municipale de Bonnevoie, l'accueil des médias et du public (qui nageait) fut absolument enthousiaste. Les neuf concerts suivants du festival conviaient également le public à découvrir de nouvelles attitudes et perceptions sensorielles: dans un magasin de meubles, au restaurant (avec une création du compositeur français Marc Monnet qui avait arrangé une suite de plats, de lumières, de couleurs et de musique, interprétée par les United Instruments of Lucilin) ou encore allongé sur la scène du Grand Auditorium (avec le mariage enivrant de la musique et du vin, dans le «Symposium» du Klangforum Wien, ou avec les créations du compositeur luxembourgeois Claude Lenneris interprétées par l'ensemble Noise Watchers Unlimited). Les compositions de Bernd Alois Zimmermann (dans le remarquable concert-portrait

«Symposion»
(28./29.11.2008)



de l'OPL), de Carola Bauckholt (qui, dans le cadre du concert donné par l'ensemble recherche, a également fait participer le public à l'interprétation), de Matthias Kaul et de bien d'autres encore, ont invité le public – toujours plus nombreux – à découvrir la musique contemporaine sous des perspectives toujours nouvelles et insolites.

relax. rainy days 2008

Mit den seit 2005 in der Philharmonie beheimateten rainy days verfügt Luxembourg über eines der unkonventionellsten und aufsehenerregendsten Festivals für zeitgenössische Musik. Auch 2008 zeigten die rainy days, dass die Musik der Gegenwart keineswegs nur ein Thema für Experten ist. Unter dem Motto «relax» stand vom 21. bis 30. November 2008 die neue

Vielfalt möglicher Perspektiven des Publikums im Mittelpunkt des Programms. Schon die Eröffnungsproduktion im städtischen Schwimmbad stieß auf begeistertes Echo bei den Medien und dem (in diesem Fall schwimmenden) Publikum. Auch die folgenden neun Festivalkonzerte luden das Publikum ein, neue Haltungen und Sinneswahrnehmungen zu entdecken: im Möbelhaus, im Restaurant (mit einer vom französischen Komponisten Marc Monnet komponierten Folge von Speisen, Musik, Licht und Farben, aufgeführt durch die United Instruments of Lucilin) oder im Liegen auf der Bühne des Grand Auditorium (mit der rauschhaften Kombination von Musik und Wein im «Symposium» des Klangforum Wien sowie mit

Uraufführungen des Luxemburger Komponisten Claude Lenner im Konzert des Ensembles Noise Watchers Unlimited). Kompositionen von Bernd Alois Zimmermann (im herausragenden Portraitkonzert des OPL), Carola Bauckholt (die im Konzert des ensemble recherche auch das Publikum in die Interpretation mit einbezog), Matthias Kaul u.v.a. luden das wachsende Festivalpublikum dazu ein, Musik der Gegenwart als Einladung zu einem erfrischenden Perspektivwechsel zu erleben.

||||||| relax. rainy days 2008

Held in the Philharmonie every year since 2005, rainy days is one of the most unconventional and exciting of all contemporary music festivals. In 2008, too, rainy days demonstrated that the music of the present day does not have to be limited to experts. Between 21st and 30th November 2008, the full range of audiences' possible perspectives was explored under the title

«relax». Even the opening event in the municipal baths was enthusiastically received, not only by the media but also by the audience – which in this case was made up of swimmers. The succeeding nine festival concerts likewise invited audiences to discover new approaches to music and new ways of perceiving it. They were held in venues such as a furniture store; a restaurant (with a succession of dishes, music, lights, and colours designed by French composer Marc Monnet and performed by the United Instruments of Lucilin); on the stage of the Grand Auditorium, where audience members were encouraged to lie back and enjoy the intoxicating combination of music and wine in a «symposium» with the Klangforum Wien; and included world premières of works by the Luxembourg composer Claude Lenner at the Noise Watchers Unlimited concert. Works by Bernd Alois Zimmermann (in the outstanding all-Zimmermann concert performed by the OPL), Carola Bauckholt who also drew the audience into her performance with the Ensemble Recherche), Matthias Kaul, and many others, all invited the growing festival audience to regard the music of the present day as an invitation to undergo a refreshing change of outlook.



«Symposium»
(28./29.11.2008)

Backstage

76

Backstage

Faire connaître la musique au public et lui en faciliter l'accès sont deux aspects essentiels de la démarche de la Philharmonie. En 2008, plus de 40 concerts ont été accompagnés par des événements de la série «Backstage» (entrée gratuite). À l'image de la programmation musicale, ces événements étaient placés sous le



© Sébastien Grebille

signe de la diversité et de la qualité: rencontres avec des interprètes et compositeurs renommés, tables rondes et présentations d'œuvres par des experts en musique ont rythmé l'année 2008, ainsi que deux séances de lecture des écrivains luxembourgeois Guy Wagner et Roger Manderscheid, une conférence du philosophe Dominique Bourel, une présentation des nouvelles méthodes d'intelligence artificielle dans la recherche sur l'interprétation, une visite guidée des infrastructures techniques de la Philharmonie ou encore un échange autour d'un punch de Noël. Au même titre que les quelque 80 programmes du soir détaillés (en plusieurs langues et distribués gratuitement), les manifestations «Backstage» de 2008, riches en rencontres et en informations de fond, ont contribué à montrer qu'une visite à la Philharmonie offre bien plus qu'un «simple» concert.

Bernhard Günther
Dramaturg

Backstage

Die Vermittlung des musikalischen Geschehens, die Schaffung von Zugängen zur Musik gehört in der Philharmonie zum Programm. Zu mehr als 40 Konzerten des Jahres 2008 wurden (bei freiem Eintritt) eigene Begleitveranstaltungen in der Reihe «Backstage» angeboten. Auch diese orientieren sich – wie das musikalische Angebot – an Vielfalt und Qualität: Begegnungen mit berühmten Interpreten, Einführungsvorträge von Musikexperten, Publikumsgespräche mit Komponisten und hochkarätig besetzte Podiumsdiskussionen gehörten 2008 ebenso dazu wie zwei Lesungen der Luxemburger Schriftsteller Guy Wagner und Roger Manderscheid, ein Vortrag des Philosophen Dominique Bourel, die Präsentation von neuen Methoden der Artificial Intelligence in der Interpretationsforschung, eine Führung durch die technischen Anlagen der Philharmonie oder auch ein gemeinsamer Weihnachtspunsch. Mit vielfältigen Anregungen, Begegnungen und Hintergrundinformationen haben die Begleitveranstaltungen 2008 (wie auch die rund 80 ausführlichen, mehrsprachigen und ebenfalls kostenlosen Abendprogrammhefte) dazu beigetragen, dass man von einem Besuch der Philharmonie mehr mitnehmen kann als nur ein Konzert.



© Sebastian Grébillé

«Backstage»:
Guy Frisch / Jitz Jeitz
(15.03.2008)

|||||

Backstage

Educating audiences about musical events and opening up new paths of access to music is an integral part of the Philharmonie's programme. In 2008, more than 40 concerts were accompanied by events from the «Backstage» series (to which entrance was free). Like the works themselves, these events aim at providing variety and quality. In 2008, they featured encounters with famous performers, introductory lectures by acknowledged experts, audience conversations with composers, and platform discussions involving leading figures from the world of music, as well as two readings by Luxembourg writers Guy Wagner and Roger Manderscheid, a lecture by philosopher Dominique Bourel, the presentation of new kinds of artificial intelligence involved in research on interpretation, a guided tour of the Philharmonie's technical facilities, and a shared glass of Christmas punch. With their manifold ideas, encounters, and background information, the accompanying events of 2008 – together with the eighty detailed, multilingual, free programme booklets provided for the evening concerts – ensure that concertgoers at the Philharmonie take more than «just the memory» of a concert home with them.



© Sebastian Grébillé

«Backstage»:
Jeannot Heinen
(14.02.2008)

End-of-season party

78



End-of-season party
(20.06.2008)

© Sébastien Grébillé

End-of-season party 2008

C'est d'ores et déjà une tradition: chaque été, pour clôturer la saison, la Philharmonie invite à la fête et à la danse. Le 20 juin 2008, le Foyer s'est transformé, pour la troisième fois déjà, en une géniale piste de danse classe à l'occasion de la End-of-season party. S'il est peu commun de jauger des DJ à la trace qu'ils ont laissée dans l'histoire de la musique, la programmation de 2008 réunissait tout du moins deux noms qui ont fortement marqué le développement de la musique électronique: Juan Atkins, le «Godfather of Techno», qui a lancé ce style musical il y a plus de 20 ans à Détroit, et DJ Pierre, qui peu de temps après, a fondé l'Acid House à Chicago – deux initiatives qui ont révolutionné la musique électronique. Qualité musicale de tout premier choix également pour les interventions sur scène «Made in Luxembourg»: Marino Berardi (qui pour la troisième fois a ouvert la fête de fin de saison) et Veste featuring Flaaps, avec un set live réalisé sur du matériel analogique de la vieille école.

End-of-season party 2008

Zum Abschluss der Saison im Sommer zu feiern und zu tanzen hat in der Philharmonie bereits Tradition. Am 20. Juni 2008 verwandelte die End-of-season party bereits zum dritten Mal das Foyer in einen Dancefloor der Extraklasse. Nicht oft wird man DJs an ihrer musikhistorischen Bedeutung messen – doch das Lineup zum Abschluss der Saison 2007/08 vereinte gleich zwei Namen, die in der Geschichte der elektronischen Musik ganz groß geschrieben werden: Juan Atkins, der «Godfather of Techno», legte vor über 20 Jahren in Detroit den Grundstein des Techno, DJ Pierre begründete wenig später in Chicago den Acid House – zwei Stile, die die elektronische Musik revolutioniert haben. Musikalisch hochkarätig waren auch die Support acts «Made in Luxembourg»: Marino Berardi (der bereits zum dritten Mal die End-of-season party eröffnete) und Veste featuring Flaaps mit einem Live-Set auf analogem Equipment der alten Schule.



Juan Atkins /
End-of-season party
(20.06.2008)

|||||
End-of-season party 2008

Marking the concert season's end with celebrating and dancing at summer's begin has become a tradition at the Philharmonie. For the end-of-season party on 20th June 2008, the foyer was transformed into a top-of-the-range dance floor for the third time. Not often are DJs judged by their importance in terms of music history, but the line-up at the end of the 2007/08 season brought together two personalities who have

played major roles in developing electronic music: Juan Atkins, the «godfather of techno», laid the foundations for techno more than twenty years ago in Detroit, while DJ Pierre founded the Chicago-based Acid House only a short time afterwards. Both styles were to revolutionise electronic music. The supporting acts were also top-notch: «Made in Luxembourg»: Marino Berardi (who kicked off the end-of-season party for the third time) and Veste featuring Flaaps, with a live set using old school analogue equipment.

photo: Sébastien Grébillé



Carl Craig /
End-of-season party
(23.06.2006)

photo: Sébastien Grébillé

1.2..3... musique Musek erzielt

1.2..3... musique (1–3 ans)

Proposer une offre musicale parfaitement adaptée au jeune public est l'un des principaux piliers de la programmation de la Philharmonie. Suite à une forte demande, 2008 a vu la multiplication des manifestations dans ce domaine. Réparties en plusieurs catégories d'âge, cinq séries de concerts d'envergure s'adressent à un public allant des tout-petits d'un an jusqu'aux adolescents de douze ans environ. Rassemblées sous le cycle «1.2..3... musique», les rencontres pour les plus petits permettent aux enfants de moins de trois ans, accompagnés de leurs parents, de participer au monde de la musique, en usant de leurs cinq sens. En 2008, trois productions ont été présentées à plusieurs reprises: dans la pièce «R», deux danseurs jouaient avec les parfums, le souffle, le vent et le son. Avec «Baby Balloon», la compagnie théâtrale londonienne Oily Cart a su créer un cadre idéal pour des jeux de perception. Enfin, la pièce multimédia interactive «Tigouli à la montagne» (une coproduction de la Philharmonie et de l'Arsenal de Metz) a entraîné les jeunes spectateurs en plein cœur d'un paysage montagnard sonore – des cloches de vaches au bruissement du vent dans les arbres.

«Baby Balloon»
(22.–24.04.2008)



photo: Sébastien Grebille

1.2..3... musique (1–3 Jahre)

Das maßgeschneiderte musikalische Angebot für junges Publikum ist eine der wesentlichen Säulen im Programm der Philharmonie. Aufgrund der starken Nachfrage wurde 2008 die Anzahl der Veranstaltungen in diesem Bereich weiter erhöht. Aufgegliedert in fünf altersspezifische Konzertreihen, richten sich die aufwändigen Produktionen an ein Publikum, das von Kleinkindern ab etwa einem Jahr bis zu Jugendlichen von etwa 12 Jahren reicht. Die Veranstaltungen für die Jüngsten, gebündelt in der Reihe «1.2..3... musique», erlauben Kindern bis zu drei Jahren gemeinsam mit ihren Eltern, mit allen Sinnen am musikalischen Geschehen teilzunehmen. 2008 waren dies drei Produktionen, die jeweils mehrfach aufgeführt wurden: Im Stück «R» spielten zwei Tänzer mit Duft, Atem, Wind und Klang. Mit «Baby Balloon» schuf die Londoner Theatergruppe Oily Cart das perfekte Umfeld für Spiele mit der Wahrnehmung. Und beim interaktiven Multimedia-

Stück «Tigouli à la montagne» (einer gemeinsamen Produktion der Philharmonie mit dem Arsenal Metz) wurden die jungen Besucher zu Hauptfiguren in einer klingenden Berglandschaft mit allen dazugehörigen Klängen – vom Läuten der Kuhglocken bis zum Rauschen des Windes in den Bäumen.

1.2..3... musique (1–3 years)

Tailor-made opportunities for young people form one of the principal pillars of the Philharmonie's programme. As a result of high demand, the number of such events in this field was yet again increased in 2008. Divided into five age-related concert series, these plentiful productions are aimed at an audience ranging from toddlers about 12 months old up to

12 year-old pre-teens. The events for the youngest children, grouped under the series «1.2..3... musique», allow children of up to three years of age, accompanied by their parents, to participate in the musical proceedings with all their senses. In 2008, the series encompassed three productions, each performed several times. In «R», two dancers played with aromas, breath, wind, and sound. In «Baby Balloon», the London theatre group Oily Cart created the perfect backdrop for games of perception. And in the case of the interactive multimedia piece «Tigouli à la montagne» (a co-production between the Philharmonie and the Arsenal of Metz), the young visitors became the main characters in an aural mountain landscape with all the requisite sounds – from the tinkling of cowbells to the rustling of wind in the trees.

|||||

Musek erzielt (5–9 ans)

Les concerts de la série «Musek erzielt» (la musique raconte), initiés lors de la saison 2007/08, s'adressent aux enfants de cinq à neuf ans. Contrairement aux trois autres cycles d'abonnements proposés aux jeunes publics, ces concerts sont exclusivement en vente libre afin de permettre à davantage de personnes intéressées d'avoir accès au programme musical de la Philharmonie pour les enfants. Dans chacun de ces concerts, le narrateur Dan Tanson prend pour thème un conte en langue luxembourgeoise, mis en scène avec amour et gravitant autour d'un instrument de musique et d'un pays précis. Les trois productions proposées en plusieurs représentations en 2008 étaient «D'Jeanne, de Biir an den Heeschepräenz» accompagné par un joueur de vielle à roue, «D'Anna an di nei Welt», qui raconte la rencontre

entre une fillette et un accordéoniste; et la pièce «De Pablo an dem Don Pedro säi Päerd», qui met en scène la belle Perlita, bien décidée à n'épouser que le meilleur joueur de marimba.

|||||

Musek erzielt (5–9 Jahre)

Die Konzerte der mit der Saison 2007/08 ins Leben gerufenen Reihe «Musek erzielt» (Musik erzählt) richten sich an Kinder von fünf bis neun Jahren. Im Unterschied zu den drei anderen, im Abonnement angebotenen Zyklen für junges Publikum sind diese Konzerte ausschließlich im freien Einzelkarten-Verkauf erhältlich, um noch mehr Interessierten die Möglichkeit zu geben, das musikalische Angebot der Philharmonie für Kinder in Anspruch zu nehmen. In jedem dieser Konzerte stellt der Erzähler Dan Tanson jeweils ein liebevoll in Szene gesetztes Märchen in luxemburgischer Sprache rund um ein Musikinstrument und ein bestimmtes Land in den Mittelpunkt. Die drei jeweils mehrfach aufgeführten Produktionen 2008 waren «D'Jeanne, de Biir an den Heeschepräenz» mit einem Drehleierspieler, «D'Anna an die nei Welt», wo die Begegnung eines Mädchens mit einem Akordeonspieler erzählt wurde, und das Stück «De Pablo an dem Don Pedro säi Päerd», das von der schönen Perlita handelt, die nur den allerbesten Marimbaspielder heiraten will.

Dan Tanson



photo: Sébastien Grébillé

|||||

Musek erzielt (5– 9 years)

Initiated in the 2007/08 season, the concerts in the series «Musek erzielt», in which «music tells a story», are aimed at children between five and nine years of age. In contrast to the three other cycles offered as subscription to young people, these concerts are only available on an individual, first-come-first-served basis. In this way, even more people interested in music have the opportunity to take advantage of the Philharmonie's musical offering for children. In each of these concerts, narrator Dan Tanson tells a delightful fairy story written in the Luxembourgish language and focussing on a particular musical instrument and specific country. The three plays, each performed several times in 2008, were «D'Jeanne, de Biir an den Heeschepräenz», featuring a hurdy-gurdy player; «D'Anna an die nei Welt», telling of an encounter between a young girl and an accordion player; and «De Pablo an dem Don Pedro säi Päerd», about the lovely Perlita who will only marry only the very best marimba player.

Loopino

82

Loopino (3–5 ans)

Dans le cadre d'excursions passionnantes dans l'univers de la musique, les petits de trois à cinq ans sont accompagnés par le personnage de «Loopino», un «compagnon de voyage» idéal. Assistée dans ce rôle par Max Fischbach et Edmond Oliveira – animateurs chevronnés de l'atelier de musique et de bricolage – Annick Pütz guide le jeune public d'une rencontre musicale à l'autre. En 2008, des musiciens hors pair ont à nouveau participé à ce programme. L'altiste Tabea Zimmermann, artiste en résidence 2007/08, a fait découvrir la musique de Hindemith, Bach et Reger. À travers des œuvres fascinantes d'Henry Purcell et de Georg Friedrich Händel, les quatre musiciens de l'«Ensemble alla polacca» ont emmené les jeunes auditeurs à l'époque du Baroque et de la Renaissance. Illustrant leurs propos de sons

classiques et contemporains, Donna et Ernesto Molinari ont présenté les possibilités de timbre des différentes clarinettes. Outre son alto, Garth Knox avait apporté un autre instrument à cordes mystérieux du XVII^e siècle: la viole d'amour. Accompagné d'Agnès Vesterman, il a prouvé que la musique baroque est loin d'être ennuyeuse. Le duo de saxophones de Nadine Kaufmann et Jessica Quintus a fait retentir dans l'Espace Découverte des sonorités classiques, contemporaines et traditionnelles turques.

Loopino (3–5 Jahre)

Für spannende Ausflüge in die Welt der Musik haben Kinder von drei bis fünf Jahren in der Philharmonie mit «Loopino» eine hervorragende «Reisebegleitung». In dieser Rolle führt Annick Pütz das junge Publikum zusammen mit Max Fischbach und Edmond Oliveira als bewährten Betreuern des Musik- und Bastelateliers durch alle musikalischen Begegnungen. Für diese wurden auch im Jahr 2008 wieder hervorragende Musiker gewonnen.



Die Bratschistin Tabea Zimmermann, Artist in residence 2007/08, vermittelte Musik von Hindemith, Bach und Reger. Die vier Musiker des «Ensemble alla polacca» begleiteten die jungen Zuhörer mit spannenden Werken von Henry Purcell und Georg Friedrich Händel in die Zeit des Barock und der Renaissance. Donna und Ernesto Molinari führten im Loopino-Konzert anhand von klassischer und zeitgenössischer Musik die Klangmöglichkeiten der verschiedenen Klarinetten vor. Garth Knox brachte außer seiner Bratsche noch ein geheimnisvolles Saiteninstrument aus dem 17. Jahrhundert mit – die Viola d’amore. Er zeigte gemeinsam mit Agnes Vesterman, dass Barockmusik nicht langweilig sein muss. Und mit ihrem Saxophonduett brachten Nadine Kaufmann und Jessica Quintus klassische, zeitgenössische und traditionelle türkische Klänge in die Espace Découverte.

Loopino (3–5 years)

With «Loopino», children between three and five years of age have an outstanding «guide» for exciting excursions into the world of music in the Philharmonie. Annick Pütz is joined by Max Fischbach and Edmond Oliveira, the trusted and well-loved custodians of the music and props studio, to guide the young audience on a journey of musical discovery. Once again in 2008, the musicians undertaking this task were of outstanding calibre. Viola player Tabea Zimmermann, the 2007/08 artist in residence, introduced the youngsters to music by Hindemith, Bach, and Reger. The four musicians comprising the «Ensemble alla polacca» took the young listeners on a musical journey into the Baroque and Renaissance eras, with exciting works by Henry Purcell and George Frideric Handel. Using examples of classical and contemporary music, Donna and Ernesto Molinari demonstrated the various timbres

of different clarinets in the Loopino concert, while Garth Knox brought not only his viola but also a mysterious stringed instrument from the seventeenth century – a viola d’amore. Together with Agnes Vesterman, he proved that Baroque music need not be boring. The saxophone duet of Nadine Kaufmann and Jessica Quintus meanwhile brought classical, contemporary and traditional Turkish sounds into the Espace Découverte.



Annick Pütz (Loopino)

Philou

84



© Philharmonie

Philou (5–9 ans)

Destinée aux enfants de cinq à neuf ans, la série «Philou» allie avec beaucoup d'imagination les concerts à d'autres formes d'expression artistiques comme le théâtre et le mime. Assis sur des coussins juste au bord de la scène, les jeunes spectateurs de la Philharmonie suivent de tout près images, sons, actions et histoires captivantes. «P. en ik» (P. et moi) raconte en musique et à l'aide de marionnettes, d'objets du quotidien et du langage des signes l'histoire du jeune P. et de son canard, sous trois perspectives différentes. Associant marionnettes, acteurs et musiciens, le spectacle «Cargo» crée un lien poétique entre deux ports du Québec et d'Italie. Le conte de Babar l'éléphant est présenté dans la nouvelle interprétation de Dan Tanson et du Traffik Theater. Le théâtre d'ombres «Slagschaduw» emmène les enfants dans un univers entre rêve et réalité, où les petites choses du quotidien s'animent au son de la musique du trompettiste de jazz Louis Lanzing. Lors du concert interactif «Ça ruisselle, ça pétille, ça craque», inutile de dire aux jeunes auditeurs de tendre l'oreille! L'histoire du chasseur Wanja, qui reçoit la visite d'étranges personnages par une froide nuit d'hiver se déroule sur un fond musical de sonorités contemporaines de György Ligeti, Salvatore Sciarrino et György Kurtág.

Philou (5–9 Jahre)

Die Reihe «Philou» für Kinder von fünf bis neun Jahren verbindet auf fantasievolle Weise Konzerte mit anderen künstlerischen Ausdrucksformen wie Theater und Pantomime. Auf Kissen, direkt am Bühnenrand, verfolgen die jungen Besucher der Philharmonie Bilder, Klänge, Aktionen und spannende Geschichten aus nächster Nähe. «P. en ik» (P. und ich) erzählte mit Musik, Puppen, Alltagsgegenständen und Zeichensprache die Geschichte des Jungen P. und seiner Ente aus drei verschiedenen Perspektiven. «Cargo» stellte mit Marionetten, Schauspielern und Musikern eine poetische Verbindungslinie zwischen zwei Häfen in Quebec und Italien her. Das Märchen von Babar dem Elefanten war in der neuen Interpretation von Dan Tanson und dem Traffik Theater zu sehen. Das Schattentheater «Slagschaduw» entführte in eine Welt zwischen Traum und Wirklichkeit, in der zur Musik des Jazztrompeters Louis Lanzing die kleinen Dinge des Alltags zum Leben erwachten. Beim interaktiven Konzert «Es rieselt, es knistert, es kracht» spitzten sich die Ohren der Zuhörer ganz von selbst. Und zu zeitgenössischen Klängen von György Ligeti, Salvatore Sciarrino und György Kurtág entwickelte sich die Geschichte vom Jäger Wanja, der in einer kalten Winternacht Besuch von ungewöhnlichen Gästen bekommt.

«Es rieselt, es knistert,
es kracht» (18./19.10.2008)



photo: Sébastien Grébillé

|||||
Philou (5–9 years)

The «Philou» series for children between five and nine imaginatively combines concerts with other forms of artistic expression, such as acting and mime. Seated on cushions directly on the edge of the stage, the young visitors to the Philharmonie follow images, sounds, actions, and exciting stories at close range. «P. en ik» (P. and I) tells the tale of the young boy P. and his duck from three different angles, featuring music, dolls, everyday objects, and sign language. Using string puppets, actors, and musicians, «Cargo» creates a poetic link between two harbours, one in Quebec and another in Italy. A new version of the tale of Babar the Elephant by Dan Tanson and

Traffik Theater was also part of the programme. The shadow theatre group «Slagschaduw» whisked the audience away into a world poised between dream and reality, in which the music of the jazz trumpeter Louis Lanzing brought everyday objects to life. In the interactive concert «It trickles, it crackles, it crashes», the audience pricked up its ears automatically. And the story of the hunter Vanya, who is visited by unusual guests on a cold winter's night, unfolds to the contemporary strains of György Ligeti, Salvatore Sciarrino, and György Kurtág.

photo: Sébastien Grébillé



«Slagschaduw» (31.05.2008)

Miouzik

86

Miouzik (9–12 ans)

Les productions innovantes de la série «Miouzik» s'adressent aux jeunes auditeurs de neuf à douze ans. Une musique endiablée, des dessins, une animation vidéo et des dialogues interactifs permettent de suivre «Antonioni Antonini» tout au long de son enquête sur la mystérieuse disparition de membres d'un curieux orchestre de cirque. «Tableaux d'une exposition», pièce de théâtre à figurines du Karin Schäfer Figuren Theater, traduit chacun des portraits musicaux de Modeste Moussorgski dans le langage visuel d'un peintre du XX^e siècle. Le théâtre musical «Elfenzauber – une envolée au pays de Titania et d'Oberon» raconte, sur la musique de Henry Purcell et d'après le texte de Shakespeare, une fantastique histoire d'amour par une nuit de solstice ensorcellée. Le film d'animation «Les Aventures du prince Achmed» a inspiré aux musiciens du nlf 3 (trio) un fascinant panache de jazz, rock, musique électronique et expérimentale. Équipés de leurs seuls instru-

ments à vent, les musiciens de «Apollo Bussola» ont quant à eux prouvé que la réussite d'un concert peut être garantie même en l'absence d'images, de vidéos et d'effets spéciaux. La mise en musique de «L'Histoire du soldat» par Igor Stravinsky, où le soldat marchande avec le diable en personne, a su attiser le suspense. Passionnant aussi, le conte de Hans Christian Andersen, «Des Kaisers Nachtigall» (Le rossignol de l'empereur), sur la musique de Theo Loevendie, dans lequel l'empereur de Chine se fie à un oiseau chanteur mécanique qui soudain ne fonctionne plus.

Miouzik (9–12 Jahre)

Die innovativen Produktionen der Reihe «Miouzik» richten sich an junge Zuhörer von neun bis zwölf Jahren. «Antonioni Antonini» ging mit rasanter Musik, Zeichnungen, Videoanimation und Sprachperformances dem rätselhaften Verschwinden von Mitgliedern

einer schrägen Zirkuskapelle auf den Grund. Karin Schäfers Figurentheaterstück «Bilder einer Ausstellung» übersetzte jedes der klingenden Porträts von Modest Mussorgsky in die visuelle Sprache eines Malers des 20. Jahrhunderts. Das Musiktheater «Elfenzauber – Ein Ausflug in die Welt von Titania und Oberon» erzählte mit Musik von Henry Purcell Shakespeares fantastische Liebesgeschichte um einen seltsamen Zauberspuk in einer Mittsommernacht. Von dem Animationsfilm um «Die Abenteuer des Prinzen Achmed» ließen sich die Musiker des nlf 3 (trio) zu einer spannenden Mischung aus Jazz, Rock, Elektronik und Experiment inspirieren. Nur mit ihren Blasinstrumenten ausgerüstet wollten dagegen die Musiker in «Apollo Bussola» beweisen, dass ein Konzert auch ohne Verstärkung, ohne Bilder, Videos und special effects große Klasse ist. Spannung erzeugte die musikalische Umsetzung von Igor Strawinskys «Geschichte vom Soldaten», der mit dem Teufel höchstpersönlich verhandelt, um an Geld zu kommen.

photo: Sebastian Gräßle



«Elfenzauber – Ein Ausflug in die Welt von Titania und Oberon» (19.04.2008)

Aufregend ging es auch bei Hans Christian Andersens Märchen «Des Kaisers Nachtigall» mit Musik von Theo Loevendie zu, in dem der Kaiser von China sich auf einen mechanischen Singvogel verlässt – doch der geht plötzlich kaputt.

|||||
Miouzik (9–12 years)

The innovative productions in the «Miouzik» series are aimed at young audiences of nine to twelve years of age. Employing breathtaking music, cartoons, video animation, and speech performances, «Antonioni Antonini» sought to get to the bottom of the mystifying disappearance of members of a dubious circus band. Karin Schäfer's character play, «Pictures at an Exhibition», transposed each of the aural portraits by Modest Musorgsky into the visual language of a twentieth century painter.

The musical theatre piece «Elfenzauber – An Excursion into the World of Titania and Oberon» told Shakespeare's fantastical love story about a strange midsummer night's enchantment, with music by Henry Purcell. The musicians of the nlf 3 (trio) took their cue from the animated cartoon «Die Abenteuer des Prinzen Achmed» to create a thrilling combination of jazz, rock, electronic music, and experimentation. Armed only with wind instruments, the musicians of the Apollo Bussola ensemble, to the contrary, sought to prove that a concert can be a great event, even without amplification, images, videos, or special effects. The musical setting of Igor Stravinsky's «Soldier's Tale», about a deal with the devil to get money, was an exciting experience. So, too, was the performance of Hans Christian Andersen's fairy story «The Nightingale» to music by Theo Loevendie, in which the Emperor of China delights in the singing of a mechanical bird in a cage – until it suddenly breaks.



Photo: Sebastian Grethle

«Elfenzauber –
Ein Ausflug in die Welt
von Titania und Oberon»
(19.04.2008)

Concerts d'organiseurs externes – Konzerte anderer Veranstalter

Concerts by other promoters

Orchestre Philharmonique du Luxembourg | Solistes Européens, Luxembourg | European Music Academy, Schengen | Soirées de Luxembourg | «Les Musiciens» – Orchestre de Chambre du Luxembourg

88

Parallèlement aux événements directement organisés par la Philharmonie, de nombreux concerts sont proposés par d'autres acteurs culturels.

Le principal d'entre eux est l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, avec près de 50 concerts en 2008 à la Philharmonie. L'OPL y a réalisé deux grands cycles de concerts symphoniques, ainsi que des programmes destinés aux enfants et aux jeunes. En collaboration avec les Amis de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, les musiciens de l'OPL se sont également produits dans le cadre d'une série de concerts de musique de chambre.

D'autres institutions culturelles ont également proposé leurs propres séries de concerts à la Philharmonie en 2008, notamment les Solistes Européens de Luxembourg et la European Music Academy de Schengen, qui ont coproduit dix concerts. Les Soirées de Luxembourg ont, quant à elles, proposé au public cinq grands concerts dans le Grand Auditorium, dont certains en partenariat avec la Philharmonie. Enfin, on a pu entendre «Les Musiciens» – Orchestre de Chambre du Luxembourg au cours de cinq concerts donnés dans la Salle de Musique de Chambre.

Neben den Eigenveranstaltungen werden in der Philharmonie auch eine große Zahl an Konzerten von anderen Kultureinrichtungen durchgeführt.

Der wichtigste dieser Veranstalter mit rund 50 Konzerten im Jahr 2008 in den Sälen der Philharmonie war das Orchestre Philharmonique du Luxembourg, das zwei große symphonische



«Les Musiciens» – Orchestre de Chambre du Luxembourg



Konzertzyklen, zeitgenössische Orchestermusik und Programme für Kinder und Jugendliche anbot sowie – gemeinsam mit den Amis de l’Orchestre Philharmonique du Luxembourg – eine Kammerkonzertreihe, gespielt von den Musikern des OPL.

Auch andere Kulturveranstalter richteten im Jahr 2008 eigene Konzertreihen in der Philharmonie aus. Zu ihnen zählten die Solistes Européens, Luxembourg und die European Music Academy, Schengen, die zusammen insgesamt zehn Abende veranstalteten. Die Soirées de Luxembourg präsentierten fünf große Konzerte im Grand Auditorium, zum Teil in Kooperation mit der Philharmonie. «Les Musiciens» – Orchestre de Chambre du Luxembourg boten ein Programm mit fünf Veranstaltungen in der Salle de Musique de Chambre.

||||| Alongside its own events, the Philharmonie also hosts a large number of concerts organised by other cultural institutions.

In 2008, the most important of these was the Orchestre Philharmonique du Luxembourg, with around 50 concerts in the halls of the Philharmonie. They offered two large symphonic concert cycles, contemporary orchestra music, and programmes for children and young people; in addition, together with the Amis de l’Orchestre Philharmonique du Luxembourg, a series of chamber concerts was performed by the musicians of the Orchestra.

Other organisers of cultural events also arranged their own concert series in the Philharmonie in 2008, among them the Solistes Européens, Luxembourg, and the European Music Academy, Schengen, who together staged ten



Solistes Européens, Luxembourg

evenings. The Soirées de Luxembourg performed five large concerts in the Grand Auditorium, partly in cooperation with the Philharmonie. Finally, «Les Musiciens» – Orchestre de Chambre du Luxembourg offered a programme with five concerts in the Salle de Musique de Chambre.

Location d'espaces Betriebswirtschaftliche Nutzung Other corporate use

90

|||||

Locations

La Philharmonie propose également d'accueillir ponctuellement des événements non musicaux: ainsi en 2008, différents partenaires du monde économique, ainsi que le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, ont choisi le cadre exceptionnel de la Philharmonie pour organiser diverses manifestations.

Parmi lesquelles: réunions et séminaires (dans une atmosphère différente du cadre habituel), congrès, conférences de presse et présentations, réceptions, anniversaires d'entreprise et incentives, projections de films, dégustations et bien d'autres manifestations originales de grande ampleur dans le cadre du lancement de nouveaux produits.

La Philharmonie propose la location du Grand Auditorium (1 500 places maximum), de la Salle de Musique de Chambre (environ 300 places) et de l'Espace Découverte (180 places).

Le Grand Foyer peut accueillir jusqu'à 1 200 personnes à l'occasion d'un cocktail, et 400 invités pour un dîner de gala. Il est également possible de réserver les 150 mètres carrés du Foyer Ciel Ouvert, avec vue sur la vieille ville de Luxembourg, pour recevoir jusqu'à 130 personnes.

Les équipements techniques de la Philharmonie peuvent être mis à la disposition des partenaires pour l'organisation de leurs événements. Sur demande, la Philharmonie peut également proposer une programmation musicale personnalisée de qualité. La Philharmonie est facilement accessible en voiture ou par les transports en commun, et dispose de deux parkings souterrains à proximité.

|||||

Vermietungen

Die attraktiven Räumlichkeiten der Philharmonie stehen im beschränkten Ausmaß auch für nicht musikalische Verwendungszwecke zur Verfügung. Im Jahr 2008 nutzten Wirtschaftspartner, aber auch die Regierung des Großherzogtums Luxemburg die repräsentative Atmosphäre der Philharmonie, um Veranstaltungen durchzuführen.

Dazu zählten Meetings und Seminare abseits des Alltagsgeschäftes ebenso wie Tagungen, Pressekonferenzen oder Informationsveranstaltungen, Empfänge, Firmenjubiläen oder andere Incentives, Filmvorführungen, Verkostungen oder auch ausgefallene und große Events zur Einführung neuer Produkte.

Die Philharmonie stellt für Vermietungen das Grand Auditorium mit maximal 1.500 Plätzen, den Kammermusiksaal mit knapp über 300 Plätzen und die Espace Découverte mit Platz für bis zu 180 Gäste zur Verfügung.

Im großen Foyer können bis zu 1.200 Personen bei einem Stehempfang und bis zu 400 Gäste bei einem Galadiner empfangen werden. Außerdem kann auch das 150 Quadratmeter große Foyer Ciel Ouvert mit Blick über die Altstadt Luxemburgs für bis zu 130 Personen gebucht werden.

Bei der Durchführung ihrer Veranstaltungen können die Partner der Philharmonie auf die moderne technische Ausstattung des Hauses zurückgreifen. Auf Wunsch unterstützt die Philharmonie eine reibungslose Durchführung auch mit der Organisation von exzellenten Musikprogrammen für jeden Anlass. Die Philharmonie ist hervorragend an das Verkehrsnetz mit öffentlichen Verkehrsmitteln angebunden und verfügt über zwei Parkhäuser in nächster Nähe.



© Marc Schmit

Gast Waltzing /
Présentation d'un nouveau
modèle de voiture

Diner dans le Grand Foyer



photo: Raphaël Rippinger

Hiring of Rooms

The attractive premises of the Philharmonie are also available to a limited extent for non-musical purposes. In 2008 the prestigious atmosphere of the Philharmonie was used for events organised by business partners and by the government of the Grand Duchy of Luxembourg.

Among these events were meetings and seminars aimed at providing a special atmosphere removed from routine business, as well as conventions, press conferences and information events, receptions, company anniversaries and incentives, film screenings and tastings, as well as festive events to launch new products.

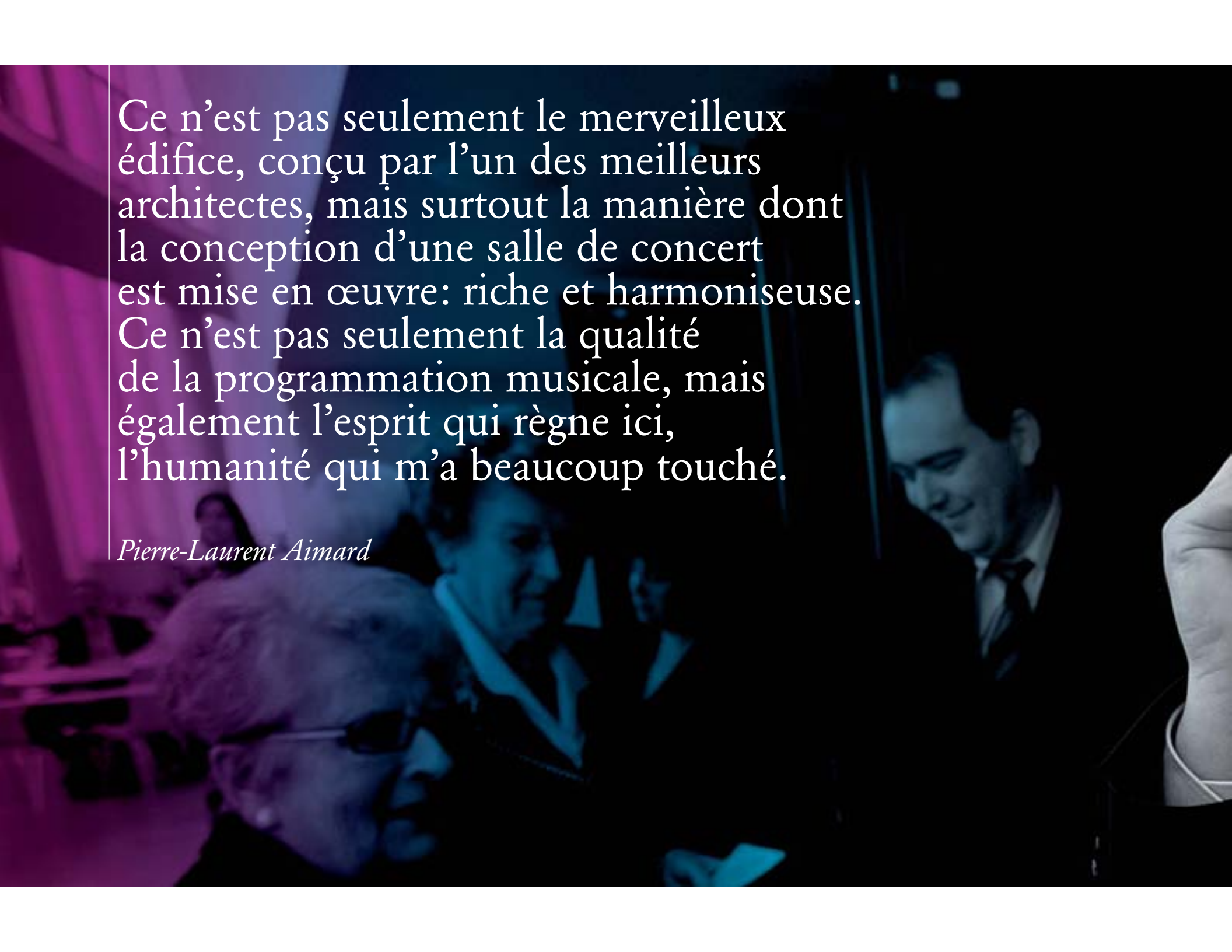
The Grand Auditorium (maximum 1,500 seats), the Chamber Music Room (just over 300 seats), and the Espace Découverte (space for up to 180 guests) are available for hire at the Philharmonie.

The large foyer can accommodate up to 1,200 people for a standing reception and up to 400 guests at a gala dinner. In addition, the 150 square metre Foyer Ciel Ouvert, which has a view over the historic centre of Luxembourg and accommodates up to 130 people, can be booked.

The partners of the Philharmonie have access to the building's modern technical equipment for their events. On request, the Philharmonie can also facilitate a trouble-free event by organising an excellent musical programme for any occasion. The Philharmonie can be easily reached by public transportation, and there are two multi-storey car parks nearby.



Cocktail dans le Grand Foyer

A photograph of a group of people in a concert hall, with a man in a suit looking down and a woman in the foreground wearing glasses.

Ce n'est pas seulement le merveilleux édifice, conçu par l'un des meilleurs architectes, mais surtout la manière dont la conception d'une salle de concert est mise en œuvre: riche et harmonieuse. Ce n'est pas seulement la qualité de la programmation musicale, mais également l'esprit qui règne ici, l'humanité qui m'a beaucoup touché.

Pierre-Laurent Aimard



Georges Thill (*Head Usher*)

Coopérations



Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL)

Orchestre Philharmonique du Luxembourg

En résidence à la Philharmonie, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la baguette d'Emmanuel Krivine, propose un répertoire riche et varié.

L'orchestre travaille en étroite collaboration avec la Philharmonie Luxembourg, et les concerts, répétitions et productions constituent un élément-clé de l'activité musicale de la maison. Sur scène ou en coulisse (dans les salles de répétitions, les bureaux ou à la cafétéria), les musiciens et les collaborateurs de l'OPL animent la Philharmonie et contribuent ainsi à son dynamisme.

Orchestre symphonique de renommée internationale avec près de 80 représentations annuelles et de nombreuses tournées à l'étranger, l'OPL couvre non seulement le répertoire d'orchestre classique et romantique, mais se consacre également à l'interprétation de la musique contemporaine, à la musique de films et à de grands projets autour du jazz, ainsi qu'à l'organisation d'événements destinés aux jeunes publics et aux familles dans le cadre du programme login:music.

Orchestre Philharmonique du Luxembourg

Als Residenzorchester ist das Orchestre Philharmonique du Luxembourg unter seinem Chefdirigenten Emmanuel Krivine mit seinem breitgefächerten, profilierten Repertoire in der Philharmonie Luxembourg beheimatet.

Das Orchester ist enger Kooperationspartner der Philharmonie Luxembourg und bildet mit seinen Konzerten, Proben und Produktionen eine wichtige Säule des musikalischen Geschehens im Haus. Ob auf der Bühne oder «backstage» in Proberäumen, Büros und der Cafeteria – die Musiker und Mitarbeiter des OPL beleben die Philharmonie und tragen viel zu deren lebendigem Charakter bei.

Als Symphonieorchester von internationalem Rang mit jährlich rund 80 Aufführungen und zahlreichen Auslandstourneen deckt das OPL nicht nur das klassische und romantische Orchesterrepertoire ab, sondern widmet sich ebenso der zeitgenössischen Musik, der Filmmusik und großen Jazzprojekten sowie mit dem Programm login:music auch der Durchführung von Veranstaltungen für junges Publikum und Familien.

Orchestre Philharmonique du Luxembourg

As the resident orchestra, the Orchestre Philharmonique du Luxembourg, under principal conductor Emmanuel Krivine with his wide-ranging, distinguished repertoire, is at home in the Philharmonie Luxembourg.

The orchestra works closely with the Philharmonie Luxembourg and plays an important role in musical events with its concerts, rehearsals, and productions in the building. Whether on stage or backstage in the rehearsal rooms, offices, and cafeteria, the OPL musicians and employees enliven the Philharmonie and add a great deal to its lively character.

As a symphony orchestra of international repute with some 80 performances and numerous foreign tours each year, the OPL covers not only the classic and romantic orchestral repertoire, it also devotes itself to contemporary music, film music, great jazz projects, and provides events for young audiences and families, such as the programme login:music.

European Concert Hall Organisation (ECHO)

ECHO – European Concert Hall Organisation

En novembre 2005, la Philharmonie Luxembourg a rejoint l'ECHO – European Concert Hall Organisation. En tant que membre de ce réseau regroupant les plus grandes salles de concerts européennes, la Philharmonie a, entre autres, la possibilité de participer à l'élaboration de projets internationaux.

Citons ici la série de concerts «Rising stars», organisée en association avec le Carnegie Hall de New York. Elle ouvre les scènes des salles membres aux jeunes talents et constitue un formidable tremplin à une carrière internationale pour les jeunes musiciens. Elle représente de nouvelles opportunités pour les artistes et ensembles luxembourgeois de se produire à l'étranger, et permet au public de la Philharmonie de découvrir de jeunes espoirs européens.

ECHO – European Concert Hall Organisation

Im November 2005 wurde die Philharmonie Luxembourg in die ECHO – European Concert Hall Organisation aufgenommen. Die Mitgliedschaft in der ECHO eröffnet der Philharmonie die Beteiligung am Netzwerk der führenden Konzerthäuser Europas. Damit verbunden ist die Möglichkeit, gemeinsam internationale Projekte zu erarbeiten.

Ein Beispiel dafür ist die mit der Carnegie Hall zusammen veranstaltete Konzertreihe «Rising stars». Sie öffnet die Bühnen der beteiligten Häuser für hochbegabte Talente und ist für junge Musiker ein hervorragender Ausgangspunkt für eine internationale Karriere. Daraus ergeben sich neue Chancen auch für Luxemburger Musiker und Ensembles über die Landesgrenzen hinaus, ebenso wie sie dem Publikum der Philharmonie aktuelle Einblicke in die europäische Nachwuchsszene gestattet.

ECHO – European Concert Hall Organisation

In November 2005, the Philharmonie Luxembourg became a member of ECHO – European Concert Hall Organisation. Membership in ECHO allows the Philharmonie access to the network of leading concert halls in Europe. This also makes it possible to work together on international projects.

An example of this is the «Rising stars» concert series produced together with the Carnegie Hall. This opens the stages of the participating concert halls to highly talented individuals and is an excellent starting point for an international career for young musicians. New opportunities also arise for Luxembourg musicians and ensembles beyond the borders of Luxembourg, as well as allowing Philharmonie audiences to glimpse new talent on the European scene.

|||||

**Membres de l'ECHO | Mitglieder der ECHO |
ECHO Members**

- Het Concertgebouw Amsterdam
- Megaron Athens
- Festspielhaus Baden-Baden
- L'Auditori Barcelona
- Town Hall & Symphony Hall Birmingham
- BOZAR Brussels
- The Sage Gateshead
- Elbphilharmonie Hamburg
- Kölner Philharmonie
- Barbican Centre London
- Southbank Centre London
- Philharmonie Luxembourg
- Cité de la musique Paris
- Théâtre des Champs-Élysées Paris
- Stockholms Konserthus / Stockholm Concert Hall
- Musikverein Wien
- Wiener Konzerthaus



Autres partenaires de coopération 2008

Weitere Kooperationspartner 2008

Further cooperation partners 2008

98

Amis de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg
Arsenal Metz
Bludenz Kultur
Bregenzer Festspiele
Chorale Saint-Michel
Cinémathèque de la Ville de Luxembourg
Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg
Coopération Luxembourg-Casamance asbl
Creative New Zealand Arts Council
Croix-Rouge luxembourgeoise
Ensemble de la Chapelle Saint-Marc asbl
Ernst von Siemens Musikstiftung
European Commission Programme Culture 2000
European Music Academy, Schengen
Eventually Productions
Festival International de Musique d'Orgue, Dudelange
(FIMOD)
Festival International Echternach
Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg
Istituto Italiano di Cultura Lussemburgo
Institut Européen de Chant Choral Luxembourg
Institut Pierre Werner
Institut Saint-Joseph Betzdorf
Ircam Paris

LGNM – Lëtzebuerger Gesellschaft fir Nei Musek
Luxembourg City Tourist Office, Events & Culture
(LCTO)
Luxembourg Philharmonia asbl
Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur
et de la Recherche, Luxembourg
Ministère de la Famille et de l'intégration, Luxembourg
Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation
professionnelle, Luxembourg
Musée du Louvre
«Les Musiciens» – Orchestre de chambre du
Luxembourg
Douane's Musek
National Film Center of Tokyo
Noise Watchers Unlimited
Office National de Tourisme, Luxembourg (ONT)
Schola Europaea Luxembourg
Société Luxembourgeoise des Amis de l'Opéra
Soirées de Luxembourg
Solistes Européens, Luxembourg
SOS Villages d'Enfants Monde asbl
Symphony Hall Birmingham

Théâtre de la Guimbarde à Charleroi
Theater de Spiegel Antwerpen
Theater Kontra-Punkt
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines
Traffik Theater
Union Grand-Duc Adolphe (UGDA)
Union Saint-Pie X asbl
United Instruments of Lucilin
Université de Luxembourg
Villa Musica Rheinland-Pfalz
Ville de Luxembourg



© Sebastian Gräbille

Partenariats économiques | Wirtschaftspartnerschaften | Business Partners

Une collaboration basée sur la confiance

Afin de garantir une programmation variée et de grande qualité, la Philharmonie Luxembourg est amenée, comme toutes les institutions culturelles, à faire appel en grande partie à des mécènes et sponsors privés.

La Philharmonie propose à ses partenaires différentes formes de collaboration adaptées à leurs souhaits et à leurs attentes. Intérêt mutuel et professionnalisme sont au centre de ces échanges, tout comme la volonté d'établir un partenariat durable et basé sur la confiance.

Nous tenons à remercier les partenaires qui soutiennent la Philharmonie, pour leur confiance et leur fidélité. Leur engagement soutient la diversité et la qualité de notre programmation et permet à un public toujours plus nombreux d'accéder à nos concerts.

Vertrauensvolle Zusammenarbeit

Um die hervorragende Qualität und Vielfalt des künstlerischen Programms sicherzustellen, ist die Philharmonie Luxembourg wie alle Kultureinrichtungen in hohem Maße auch auf private Förderer und Sponsoren angewiesen.

Die Philharmonie bietet ihren Partnern und Unterstützern verschiedene Formen der Zusammenarbeit, die individuell auf die Wünsche und Vorstellungen der Sponsoringpartner zugeschnitten sind. Dabei stehen echtes Interesse füreinander und Professionalität ebenso im Mittelpunkt wie die Wertschätzung einer langfristigen, vertrauensvollen Partnerschaft.

Wir danken unseren Partnern, die der Philharmonie in einer vertrauensvollen und dauerhaften Zusammenarbeit verbunden sind. Mit ihrem Engagement unterstützen sie die Vielfalt und Qualität des Programmes und ermöglichen einem größeren Publikum Zugang zu unseren Konzerten.

Trustworthy Cooperation

Like other cultural institutions, the Philharmonie Luxembourg relies a great deal on private supporters and sponsors to guarantee the excellent quality and variety of its artistic programme.

The Philharmonie offers its partners and supporters different forms of cooperation, which are individually tailored to fit the wishes and ideas of the sponsoring partners. In this, real interest in each other and professionalism are equally important, as is the appreciation of a long-term partnership based on mutual trust.

We would like thank our partners who are joined to the Philharmonie through their consistent and reliable work. With their enthusiasm, they support the variety and quality of the programme and make access to our concerts possible for an ever-increasing number of visitors.

Partenaires officiels:



Partenaires de programmes:



pour «Jeunes publics»



pour «Backstage»



pour «Chill at the Phil»



Quality In Everything We Do
pour «Rising stars»

Partenaires d'événements:



Partenariat sur mesure

Les différentes formes de collaboration proposées par la Philharmonie, selon les souhaits et les attentes des partenaires, offrent tous les avantages d'une communication d'entreprise stratégique. Outre le placement du logo de l'entreprise sur divers supports de communication, la Philharmonie propose à ses partenaires des réservations prioritaires de billets, l'organisation et la mise en place d'événements et de manifestations, un accueil personnalisé les soirs de concert ainsi que des services exclusifs, comme la visite des coulisses. La Philharmonie offre en outre des conseils artistiques pour les manifestations de ses partenaires, même lorsqu'elles sont organisées en dehors de la salle de concerts. Elle peut ainsi proposer une programmation et des artistes, établir les contacts nécessaires et se charger de l'organisation.

Formes possibles de collaboration:

Partenaire officiel de la Salle de Concerts

Dans le cadre d'un partenariat officiel et structurel, la Philharmonie offre des services globaux de communication et permet d'associer à long terme l'image de l'entreprise à la renommée de l'une des salles de concerts les plus prestigieuses d'Europe.

Sponsor d'une série de concerts ou d'un programme exceptionnel

En apportant leur soutien à un cycle de concerts ou à une programmation exceptionnelle, les partenaires bénéficient d'une présence annuelle sur les supports de communication de la Philharmonie, ainsi que de la possibilité d'organiser des événements au sein de la Philharmonie pour leurs relations d'affaires luxembourgeoises et étrangères.

Sponsor d'un concert de prestige

Le partenaire a la possibilité d'associer son image à celle d'un concert prestigieux présenté par un orchestre ou des solistes de renommée internationale, et contribue ainsi à accroître la visibilité de l'entreprise auprès du public et de ses partenaires commerciaux au Luxembourg et à l'étranger.

Towerpackage

Le Towerpackage est un service spécial proposé à l'occasion des concerts donnés dans le Grand Auditorium. Il permet d'inviter un comité restreint de personnes «VIP» à profiter du concert dans un cadre de réception exclusif.

Partnerschaft nach Maß

Die speziell auf die Wünsche und Anforderungen der Partner zugeschnittene Zusammenarbeit mit der Philharmonie bietet alle Vorteile einer strategischen Unternehmenskommunikation. Zu der Präsenz der Firmenlogos auf öffentlichen Konzerten und Kommunikationsmitteln der Philharmonie kommen bevorzugte Kartenvergabe, die Organisation und Durchführung von Events und Veranstaltungen, Betreuung am Veranstaltungsabend sowie spezielle Extras wie Führungen hinter den Kulissen. Weiterhin bietet die Philharmonie künstlerische Beratung für Veranstaltungen der Partner auch außerhalb des Konzerthauses. Dazu werden Künstler nicht nur empfohlen, sondern Kontakte auf Wunsch direkt hergestellt und organisatorische Aufgaben übernommen.

Mögliche Formen der Zusammenarbeit:

Offizieller Partner der Salle de Concerts

Bei einer offiziellen strukturellen Partnerschaft bietet die Philharmonie umfassende Kommunikationsleistungen und die Gelegenheit, das Unternehmensimage langfristig mit dem guten Ruf eines der spektakulärsten Konzerthäuser Europas zu verbinden.

Sponsor einer Konzertreihe oder eines Sonderprogramms

Die Unterstützung einer einzelnen Konzertreihe oder eines Sonderprogramms eröffnet die Möglichkeit einer ganzjährigen Präsenz in den Kommunikationsmitteln der Philharmonie, verbunden mit der Veranstaltung von Events für Geschäftspartner aus Luxemburg und dem Ausland.



© Sébastien Grébillé

Sponsor eines einzelnen hochrangigen Konzerts

Die Durchführung eines herausragenden Konzerts mit einem Orchester oder Solisten von internationalem Rang wird in hohem Maße mit dem Image des Sponsors in Verbindung gebracht und kann zur positiven Darstellung des Unternehmens bei Gästen und Geschäftspartnern aus Luxemburg und dem Ausland genutzt werden.

Towerpackage

Das Towerpackage ist ein besonderes Dienstleistungsangebot bei Konzerten im Grand Auditorium, das die Möglichkeit zur Einladung eines kleinen Kreises von VIP-Geschäftspartnern im exklusivem Rahmen mit Gesprächen und Musik bietet.

|||||

Made-to-Measure Partnership

A partnership with the Philharmonie can be tailored to accommodate specific wishes and demands and offers all the advantages of a corporate communications strategy. In addition to the presence of the company logo on public Philharmonie concert and communication material, there is also preferential issue of tickets, the organisation and management of events and performances, support during events, and special extras such as guided backstage tours. Furthermore, the Philharmonie offers artistic consultation services for partners' events, even if these take place on other premises. Artists for such events can be recommended, and, if desired, contacted directly; the Philharmonie can also assume their organisation.

Possible Forms of Cooperation

Official Partner of the Salle de Concerts

With an official structural partnership, the Philharmonie offers a complete range of communication services and the opportunity to link the image of the enterprise with the good reputation of one of the most spectacular concert halls in Europe in a long-term partnership.

Sponsor of a Concert Series or Special Programme


Sponsoring a specific concert series or a special programme offers a chance for year-round presence on Philharmonie communication material, together with the organisation of events for business partners from Luxembourg and abroad.

Sponsor of a Single High-Ranking Concert

The performance of an outstanding concert with an orchestra or soloists with an international reputation is brought into close connection with the image of the sponsor and can be used for a positive presentation of the enterprise to guests and business partners from Luxembourg and abroad.

Tower Package

The tower package is a special service offer for concerts in the Grand Auditorium, which gives the opportunity to invite a small group of VIP business partners in an exclusive setting of conversation and music.



La Philharmonie devra avoir sa lumière propre. De nuit, la lumière va irradier vers l'extérieur. Elle va inverser le jeu de la lumière de jour qui vient «frapper» la falaise par l'extérieur et qui la «caresse» par le haut. La séquence architecturale du foyer aura ainsi une vie marquée par le jour et la nuit. Dans l'obscurité, la Philharmonie devrait être comme une grande lampe publique.

Christian de Portzamparc



Laurent Watgen (*Head of the Technical Division*)

Fondation EME

Fondation EME

Écouter pour Mieux s'Entendre

De nombreuses personnes sont privées du bonheur que procure la musique, dans la mesure où elles n'ont pas la possibilité de fréquenter les salles de concerts ou d'autres lieux musicaux, ou quand leur situation physique ou psychique nécessite des formes d'approche plus actives de la musique. Cependant, la musique doit être accessible à tous: c'est pourquoi, depuis son inauguration, la Philharmonie s'engage, outre son programme officiel de représentations, à faire connaître au plus grand nombre le pouvoir communicatif et spirituel de la musique.

Dès janvier 2009, les activités de la Philharmonie dans ce domaine, dont le nombre ne cesse de croître, seront rassemblées au sein de la toute nouvelle Fondation EME (Écouter pour Mieux s'Entendre), afin d'être développées davantage encore. Un groupe de partenaires économiques éminents et de donateurs privés soutient la Philharmonie dans sa volonté d'associer engagement social et culturel.

La Fondation EME apporte la musique dans des lieux qui en sont généralement dépourvus. Elle fait vivre la musique dans les hôpitaux, les maisons de retraite, les foyers d'accueil pour sans-abris et les centres pénitentiaires; elle élabore des programmes musicaux à l'intention de personnes atteintes de troubles physiques ou mentaux et encourage différents projets axés sur la guérison par la musique.

Écouter pour Mieux s'Entendre

Viele Menschen sind von der beglückenden Begegnung mit Musik ausgeschlossen: weil sie Konzerthäuser oder andere Orte der Musik nicht erreichen können oder weil sie aufgrund ihrer psychischen oder körperlichen Voraussetzungen anderer Formen der aktiven Begegnung mit der Musik bedürfen. Musik aber muss allen zugänglich sein – deshalb setzt sich die Philharmonie seit ihrer Eröffnung auch neben dem offiziellen Veranstaltungsprogramm dafür ein, möglichst vielen Menschen den Kontakt mit der kommunikativen und spirituellen Kraft der Musik zu ermöglichen.

Die kontinuierlich zunehmenden Aktivitäten der Philharmonie in diesem Bereich werden ab Januar 2009 durch die neu gegründete Stiftung EME – Écouter pour Mieux s'Entendre («Zuhören, um einander besser zu verstehen») gebündelt und weiter ausgebaut. Eine Gruppe führender Wirtschaftspartner und privater Förderer unterstützt die Philharmonie in ihrem Bemühen, soziales und kulturelles Engagement zu verbinden.

Mit der Stiftung EME wird lebendiges Musizieren auch an Orte gebracht, die sonst meist weitab vom musikalischen Geschehen liegen: Die Stiftung trägt die Kraft der Musik in Krankenhäuser und Hospize, in Wohnheime für Obdachlose und in Haftanstalten; sie initiiert musikalische Projekte für Menschen mit komplexen geistigen oder körperlichen Beeinträchtigungen und fördert Projekte, die Heilung mit Musik in den Mittelpunkt stellen.

Écouter pour Mieux s'Entendre

Many people remain excluded from the inspiring encounter with music – because they cannot reach concert halls or other places of musical performances, or because they need different kinds of active encounters with music adapted to their psychological or physical requirements. Music, however, should be accessible to everyone. Therefore, ever since it was officially opened, the Philharmonie has endeavoured to render the communicative and spiritual power of music accessible to as many persons as possible, even beyond the confines of its official event calendar.

The growing number of activities the Philharmonie undertakes in this area will be focused and extended from January 2009 onwards through the efforts of the newly founded EME Foundation – Écouter pour Mieux s'Entendre («Listening to understand each other better»). A group of leading business partners and private patrons supports the Philharmonie in its efforts to combine social and cultural commitment.

The EME Foundation will bring live music performances to places usually remote from the music scene. The foundation takes the power of music into hospitals and hospices, to hostels for the homeless and to penal institutions. It initiates music projects for people with complex psychological or physical impairments and supports projects dedicated to healing through music.

Vers la fondation | Der Weg zur Stiftung Towards the foundation

108

Préparation de la fondation EME

L'année 2008 a vu la mise en place et la création de la Fondation EME – Écouter pour Mieux s'Entendre. Dans ce contexte, une série de représentations a été organisée, dont treize concerts dans des hôpitaux, des unités de soins palliatifs et des maisons de retraite, qui ont permis aux malades d'entendre de la musique vivante dans un cadre intime, voire directement dans leur chambre pour ceux qui le souhaitaient.

Un autre projet a permis à des enfants atteints d'un handicap physique ou mental de découvrir pendant deux jours le ballet *Pulcinella* de Stravinski: après une première approche de l'œuvre sous la direction d'une musicienne intervenante, ils ont eu la chance d'assister à une répétition avec l'Orchestre de Chambre d'Europe. Avec la pièce de théâtre «Le fil rouge» jouée par la troupe belge «De Spiegel», les enfants ont pu appréhender et ressentir non seulement les bruits et les sons, mais aussi les jeux de couleurs et de matières.

En 2008, la Philharmonie a également soutenu la fondation en mettant à disposition son infrastructure pour des représentations spéciales. Dans le cadre du cycle «Fräiraim», elle a ainsi intégré un concert de l'orchestre Taka Tuka qui réunit des musiciens avec et sans handicap. Fondé il y a plus de dix ans, l'orchestre compte douze membres actifs qui se retrouvent régulièrement pour répéter et préparer leurs concerts et projets. Leur spectacle sur la scène de la Philharmonie, mêlant jazz, musique du monde et improvisation, fut un événement exceptionnel qui a su toucher un large public.

Vorbereitung der Stiftung EME

Die Gründung der Stiftung EME – Écouter pour Mieux s'Entendre wurde im Jahr 2008 initiiert und vorbereitet. In diesem Zusammenhang wurde auch eine Reihe von Veranstaltungen durchgeführt. Dazu zählte die Organisation von 13 Konzerten in Krankenhäusern, auf Palliativstationen und in Seniorenheimen, die schwerkranken Menschen im intimen Rahmen – auf Wunsch der Patienten direkt im Krankenzimmer – die Begegnung mit Musik ermöglichen.

Ein weiteres Projekt eröffnete körperlich und geistig beeinträchtigten Kindern die Möglichkeit, sich unter Anleitung einer Musikvermittlerin zwei Tage umfassend mit Strawinskys *Pulcinella* zu befassen, um schließlich eine Probe des Stückes mit dem Chamber Orchestra of Europe aus nächster Nähe zu verfolgen. In der Produktion «Der rote Drache» der belgischen Theatergruppe «De Spiegel» konnten Kinder nicht nur Geräusche und Klänge, sondern auch Farben und verschiedene Materialien entdecken und erleben.



© Sebastiani Grethle

Die Philharmonie förderte das Anliegen der Stiftung im Jahr 2008 weiterhin durch die Bereitstellung ihrer Infrastruktur für besondere Produktionen: So zeigte sie im Rahmen der Reihe «Fräiraim» ein Konzert des Ensembles Taka Tuka, in dem Musiker mit und ohne Behinderungen miteinander musizieren. Das Ensemble, das vor über zehn Jahren gegründet wurde, besteht aus zwölf aktiven Mitgliedern, die sich regelmäßig zu Proben sowie zur Vorbereitung von Auftritten und Projekten treffen. Ihr Auftritt in der Philharmonie mit Musik aus rhythmischen Elementen, mit Einflüssen aus Jazz und World Music und Improvisation war ein außergewöhnliches Konzertereignis und fand eine breite öffentliche Wahrnehmung.



«Le fil rouge» (29.04.2008)

Preparing the EME Foundation

The constitution of the EME Foundation – Écouter pour Mieux s'Entendre took place in 2008. Part of the preparatory work was a series of events, including 13 concerts in hospitals, palliative care units, and retirement homes. These concerts allowed seriously ill people to encounter music in the comfort of familiar surroundings, even directly in their rooms, if patients desired.

Another project enabled physically and mentally disabled children to spend two days delving into Stravinsky's *Pulcinella*, guided by a music amateur, and then to observe a Chamber Orchestra of Europe rehearsal of this piece at close range. In the production «The Red Dragon» performed by the

Belgian theatre ensemble «De Spiegel», children could discover and experience noises and sounds as well as colours and different materials.

The Philharmonie furthermore supported the work of the foundation in 2008 by making its infrastructure available for special productions, for instance, a concert of the Taka Tuka ensemble (a group of musicians with and without impairments) in the «Fräiraim» series. Taka Tuka was founded more than ten years ago and consists of twelve active members who regularly meet for rehearsals and to prepare their performances and projects. Their appearance in the Philharmonie, where they played music based on rhythmic elements influenced by jazz, world music and improvisation, was an exceptional concert event and was greeted by ample public recognition.



«Taka Tuka» (14.11.2008)

© Sebastien Grébillé

Les activités | Die Aktivitäten | The activities

110

Les activités de la Fondation

Concerts sur mesure

Les personnes requérant une attention particulière, atteintes de troubles mentaux ou d'un autre handicap complexe par exemple, sont davantage à même d'apprécier la musique si les concerts sont spécialement adaptés à leurs capacités et à leurs besoins. Des concerts sur mesure leur rendent ainsi le monde de la musique plus accessible.

Rencontre musicale

Nombre de personnes n'ont pas la possibilité de se rendre à des concerts organisés dans les différents lieux culturels. Aussi la Fondation EME se propose-t-elle d'aller à leur rencontre, en se rendant dans des hôpitaux, des hospices, des centres pénitentiaires et d'autres lieux encore.

Bienvenue!

Des barrières sociales invisibles empêchent un grand nombre de personnes d'accéder aux lieux culturels. Les activités spéciales de la fondation ont été conçues pour surmonter ces barrières et aider les personnes défavorisées à participer davantage à la vie culturelle.

Projets créatifs

Des projets créatifs spéciaux permettent d'aider les personnes défavorisées à participer activement à la création artistique et à surmonter ainsi les barrières sociales et à renforcer leur confiance en eux. La créativité indi-

viduelle en est souvent la clé. Ces projets peuvent aussi avoir recours à des méthodes issues de la thérapie musicale.

Die Stiftungstätigkeit

Maßgeschneiderte Konzerte

Menschen mit besonderen Bedürfnissen, wie beispielsweise mit geistigen Behinderungen oder anderen komplexen Beeinträchtigungen, können die Freude an der Musik ganz besonders über Konzerte erfahren, die speziell auf ihre Fähigkeiten und Bedürfnisse zugeschnitten sind. Maßgeschneiderte Konzertproduktionen machen

Unité de soins palliatifs
de l'Hôpital de Kirchberg
(09.06.2008)



© Sébastien Grébillé

diesen Menschen die Welt der Musik einfacher zugänglich.

Musikalische Begegnungen

Viele Menschen haben keine Möglichkeit, Konzerte in der Philharmonie oder an anderen kulturellen Spielstätten zu besuchen. Mit zahlreichen Konzerten vor Ort lädt die Fondation EME auch diese Menschen zur Begegnung mit Musik ein, beispielsweise in Krankenhäusern, Hospizen oder Gefängnissen.

Willkommen

Unsichtbare soziale Barrieren hindern viele Menschen am Besuch kultureller Spielstätten. Vermittelnde Aktivitäten der Stiftung sollen solche Barrieren abbauen helfen und es sozial benachteiligten Menschen ermöglichen, stärker am kulturellen Leben teilzuhaben.

Kreative Projekte

Spezielle kreative Projekte helfen benachteiligten Menschen, aktiv an künstlerischen Prozessen mitzuwirken, Barrieren zu überwinden und Selbstvertrauen zu gewinnen. Den Schlüssel dazu bildet oft die Kreativität jedes Einzelnen. Auch musiktherapeutische Erkenntnisse können in diese kreativen Projekte einfließen.



Foundation Activities

Made-to-Measure Concerts

People with special needs, mental impairments, or other complex disadvantages find particular joy in music through concerts that are specifically designed for their abilities and needs. Made-to-measure concert productions help open up the world of music to these people.

Musical Encounters

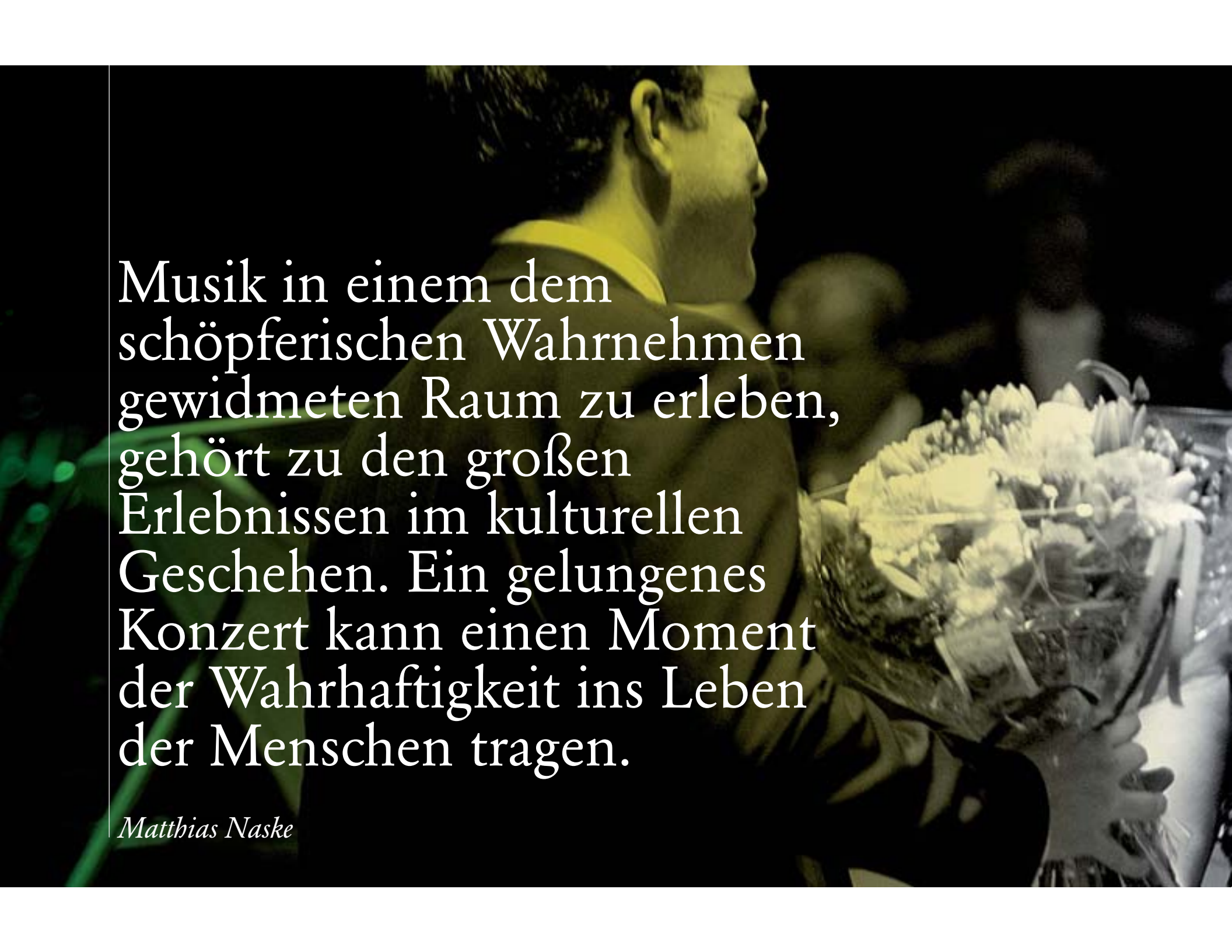
Many people are unable to attend concerts in the Philharmonie or in other cultural venues. The EME Foundation's numerous local concerts enable encounters with music in hospitals, hospices, and prisons.

Welcome

Invisible social barriers prevent many people from attendance at cultural venues. Out-reach activities undertaken by the foundation seek to remove these barriers and allow the socially disadvantaged to participate more fully in cultural life.

Creative Projects

Special creative projects are designed to help people with specific needs play an active role in artistic processes and thereby overcome social barriers and gain self-confidence. For this, the individual's own creativity is often the key. What is more, insights gained from music therapy can play a role in these creative projects.



Musik in einem dem
schöpferischen Wahrnehmen
gewidmeten Raum zu erleben,
gehört zu den großen
Erlebnissen im kulturellen
Geschehen. Ein gelungenes
Konzert kann einen Moment
der Wahrhaftigkeit ins Leben
der Menschen tragen.

Matthias Naske



Tabea Zimmermann / Orchestre National du Capitole de Toulouse (15.04.2008) &
Carl Adalsteinsson (*Assistant to the Head of the Arts Division*)

Publics



Publics | Publikum | Audiences

|||||

Visiteurs

Avec une programmation particulièrement diversifiée, la Philharmonie invite chacun, quels que soient ses goûts artistiques et culturels, à se lancer dans l'aventure de la musique. Dès la toute première saison, nous sommes parvenus à générer chez un large public un véritable engouement pour la musique et à le maintenir durablement à un haut niveau. Ainsi, lors des dernières saisons, nous avons accueilli de plus en plus de visiteurs, non seulement du Luxembourg mais également de la Grande Région (les régions françaises, allemandes et belges directement limitrophes du Luxembourg) dans la salle de concerts du Kirchberg.

|||||

Besucher

Mit ihrem abwechslungsreichen Programmangebot lädt die Philharmonie Menschen mit ganz unterschiedlichen musikalischen und kulturellen Interessen ein, sich auf das Erlebnis Musik einzulassen. Von der ersten Saison an ist es gelungen, die Begeisterung eines breiten Publikums für die Musik zu wecken und langfristig auf hohem Niveau zu halten. So kamen in den vergangenen Spielzeiten nicht nur immer mehr Besucher aus Luxemburg, sondern auch aus der Großregion (den an Luxemburg unmittelbar angrenzenden Regionen in Frankreich, Deutschland und Belgien) in das Konzerthaus auf Kirchberg.

|||||

Visitors

The varied programme the Philharmonie offers is designed to invite people with different musical and cultural interests to enjoy music as a living experience. From the very first season, the Philharmonie presented music events that were enthusiastically received by large audiences, and has succeeded at maintaining this enthusiasm at a high level on a long-term basis. In past seasons, the concert hall on the Kirchberg has therefore not only seen an increase in the number of visitors from Luxembourg, but also from the Greater Region (the bordering areas in France, Germany, and Belgium).

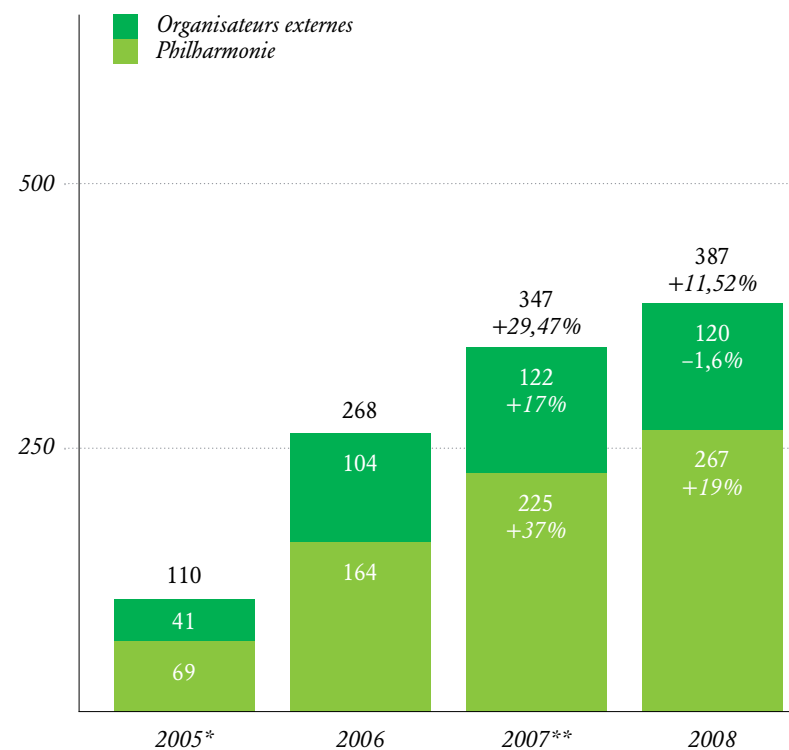
Nombre de visiteurs par année civile (hors visites du bâtiment)



* juin à décembre 2005

** Luxembourg et Grande Région – Capitale européenne de la Culture 2007

Nombre de manifestations par année civile (toutes manifestations confondues)



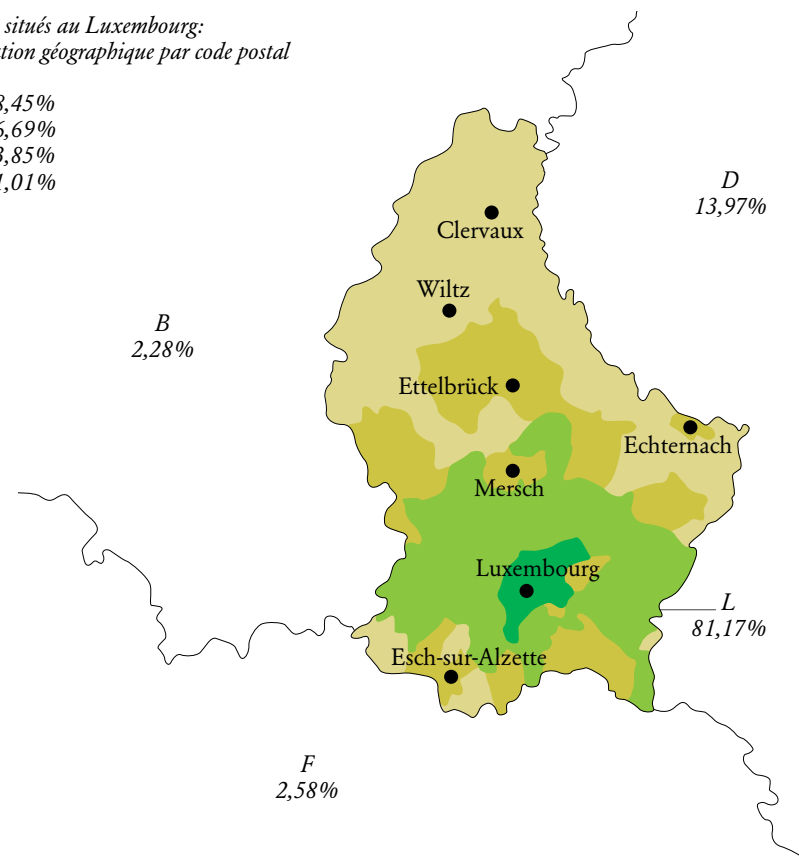
* juin à décembre 2005

** Luxembourg et Grande Région – Capitale européenne de la Culture 2007

Clients Philharmonie Luxembourg & Grande Région 2008

*Clients situés au Luxembourg:
Réparation géographique par code postal*

- 8,45%
- 16,69%
- 33,85%
- 41,01%



Installation de la scène

A photograph of a musician playing a double bass in a grand auditorium. The musician is in the foreground, focused on his instrument. The background shows rows of empty chairs and music stands, suggesting a rehearsal or performance space. The lighting is dramatic, with a strong yellowish-gold hue.

The Grand Auditorium:
A great instrument in which
we musicians feel inspired
to make the most beautiful out.

Michael Tilson Thomas



Communication



homme, son caractère, surtout Chuck Carter se présente par ses possibilités qui sont cette semaine l'élément déterminant de son côté le groupe Kenon et James Hancock se date d'après son son idéalement musicale dans ce milieu notamment en faveur des Hardboppers, le groupe d'origine qui l'a lancé en 1973 et qui accorde d'emblée d'un rôle déterminant.

On comprend mieux le sujet (Hancock et il est évidemment difficile de trouver une photo de lui dans ce de nombreux livres tout semble se transformer en un sans en dire, qu'il les parle sur son piano. Quand Miles Davis et son de la même époque parler à propos de cette au début des années 70 Hancock était un homme raison de sorte au milieu des années 70 Hancock était un homme de compagnie du compositeur remplacé par Freddie Hubbard et finit le quartet avec son autre version multiforme, Chuck Carter dual pendant plusieurs années. Finalement, il joue en duo de piano accompagné avec un autre version multiforme, Bill Lenoir, travailler comme lui de Miles Davis, compositeur et un véritable prolongement électrique - compositeur et un véritable être la musique de Miles de Bertrand Lavocat. Autre de monde dans lequel il tient d'ailleurs un second rôle - pour laquelle il reçoit un Oscar...

Bref, au début des années 60, Herbie Hancock semble être absent dans les salles de concert des USA au Japon en passant par la vieille Europe. A ce stade, une partie des amateurs de jazz lui reprochent de trop se disperser et d'être excrémentairement épris du succès commercial au détriment de la qualité musicale. Mais Herbie Hancock - dont nul ne peut nier le talent qu'il possède ni les facilités avec lesquelles il est abondamment pourvu - ne avait tout ce musician curieux et gourmand de nouveautés qui ne avait tout limiter son champ d'exploration. Il prend plaisir à explorer et à mettre des notes de jazz ou de traverser les frontières de l'improvisation que les amateurs lui pardonnent. Il est un homme vu de l'importance et de la...

Communication | Kommunikation

Information & Billetterie

La programmation de la Philharmonie vise à offrir à un public aussi large que possible un accès à une musique diversifiée et de haute qualité. À la Philharmonie, la communication et l'information jouent un rôle central pour atteindre tous les amateurs de musique du Grand-Duché de Luxembourg et de la Grande Région, mais aussi pour conquérir un nouveau public intéressé par nos différentes offres musicales.

Nous portons une attention particulière à cet aspect dès la vente de billets. En effet, le contact personnalisé avec les personnes intéressées et les clients de la Philharmonie revêt une grande importance pour l'équipe du service Information & Billetterie. Que vous souhaitiez obtenir des conseils (y compris des références musicales), que vous ayez des demandes spécifiques (par exemple, l'échange de places réservés dans le cadre d'un abonnement pour obtenir des places à côté d'amis qui se rendent au même concert) ou que vous désiriez nous communiquer vos impressions sur un concert récent, notre équipe est à votre disposition. En plus du personnel affecté au service de prévente, l'équipe qui vous accueille à la caisse du soir et lors des entractes a été renforcée afin que les billets réglés à l'avance puissent vous être remis sans délai d'attente.

Les informations que nous envoyons régulièrement à nos clients par la poste ou par courrier électronique permettent à la Philharmonie de les tenir informés en permanence (d'une modification de programme, d'un concert supplémentaire en cas de forte demande ou d'une meilleure répartition des places dans le Grand Auditorium), de les prévenir en cas d'horaire ou de lieu de représentation inhabituels pour certains concerts (par exemple, lorsqu'un concert pour enfants est organisé à l'extérieur de la Philharmonie), etc.

Information & Billetterie

Das Programm der Philharmonie soll möglichst vielen Menschen Zugang zu musikalischer Vielfalt und Qualität ermöglichen. Um alle an Musik interessierten Menschen in Luxemburg und der Großregion zu erreichen und auch neue Interessenten für die verschiedenen musikalischen Angebote zu gewinnen, nehmen Kommunikation und Vermittlung in der Philharmonie einen besonderen Stellenwert ein.

Das fängt beim Kartenkauf an: der persönliche Kontakt zu den Interessenten und Kunden ist für das Team der Information & Billetterie selbstverständlich. Das reicht von der Beratung (sogar mit Musikbeispielen) über das Erfüllen spezieller Wünsche (etwa der Umplatzierung von Abonnenten, die in einem Konzert neben zu Besuch kommenden Freunden sitzen möchten) bis hin zum Gespräch zum letzten Konzertbesuch. Zusätzlich zur Vorverkaufskasse wurde auch die Präsenz an der Abendkasse und in den Konzertpausen verstärkt, damit beispielsweise im voraus bezahlte Tickets möglichst ohne Wartezeit ausgehändigt werden können.

Regelmäßige persönliche Informationen per Brief oder Email dient dazu, die Kunden der Philharmonie auf dem neuesten Stand zu halten (über Programmänderungen, Zusatzkonzerte bei hoher Nachfrage oder die verbesserte Bestuhlung im Grand Auditorium), sie auf ungewöhnliche Beginnzeiten oder Spielorte bestimmter Konzerte hinzuweisen (etwa, wenn ein Kinderkonzert außerhalb der Philharmonie stattfindet) u.v.a.

Information and Ticket Office

The programme of the Philharmonie seeks to give as many people as possible access to a large diversity of music performed at a high artistic level. Communication and information are therefore activities of particular importance for the Philharmonie, which enable it to reach all music lovers in Luxembourg and the Greater Region and to attract new interest in its musical offering.

This all starts with ticket sales – personal contact with our clients and other interested parties is essential for the entire team in the Information & Ticket Office. This is expressed through activities ranging from advising clients (with musical examples) to satisfying specific requests (for example, moving subscribers who wish to sit next to visiting friends at a concert) to conversation about the last concert. Alongside the advanced sales desk, presence at the evening box office and during the intervals has also been increased, so that pre-sold tickets can be distributed with minimum waiting times.

Regular letters or emails with personal information are used to keep our clients up to date (on programme modifications, additional concerts in cases of great demand, or better seating in the Grand Auditorium), to inform them of unusual starting times or venues for particular concerts (when, for instance, a children's concert is held outside the Philharmonie), and much more.

Contact avec les médias

Le travail de communication de la Philharmonie est complété par un lien étroit avec la presse et les médias, y compris la collaboration avec divers quotidiens et magazines municipaux du Grand-Duché et de la Grande Région, ainsi que l'accueil de médias spécialisés et l'organisation de conférences de presse, de points de presse et de voyages de presse, par exemple pour des journalistes de pays voisins.

www.philharmonie.lu

Le site internet de la Philharmonie vise à offrir aux amateurs de musique un premier accès à la salle de concerts, tout en proposant à l'ensemble des clients une source d'information toujours actuelle.

Toutes les informations en ligne concernant les activités culturelles de la Philharmonie sont mises à jour en continu. Par ailleurs, le site permet d'assister les clients et les personnes intéressées dans leur choix parmi une vaste sélection de concerts. En effet, des enregistrements audio et vidéo en ligne offrent au public la possibilité de se faire une idée sur un concert ou sur un artiste avant la représentation. De plus, un grand nombre de programmes de concerts publiés par la Philharmonie peuvent être téléchargés gratuitement à partir du site internet en format pdf. Bien entendu, il est également possible de réserver des billets individuels ou de souscrire à des abonnements en ligne.

Pressearbeit

Die Kommunikation der Philharmonie wird durch eine breit angelegte Presse- und Medienarbeit ergänzt. Dazu gehört die Zusammenarbeit mit verschiedenen Tageszeitungen und Stadtmagazinen im Großherzogtum und der Großregion ebenso wie die Betreuung von Fachmedien und die Durchführung von Pressekonferenzen, Pressegesprächen und Pressereisen, zum Beispiel für Journalisten aus den Nachbarländern.

www.philharmonie.lu

Die Webseite der Philharmonie hat zum Ziel, musikinteressierten Menschen ein erstes Tor zur Philharmonie zu öffnen und zugleich allen Kunden ein tagesaktuelles Informationsmedium zu sein.

Auf der Website werden alle Informationen zu den künstlerischen Aktivitäten der Philharmonie laufend aktualisiert. Darüber hinaus erhalten Kunden und Interessenten die Möglichkeiten zur Orientierung in dem breiten Angebot der Philharmonie. So können Besucher der Webseite mit Video- und Audiostreams sich vorab einen Eindruck von einem Konzert oder einem Künstler machen. Auf der Webseite wird außerdem eine große Zahl der gedruckten Konzertprogramme als Web-PDF zum kostenlosen Download angeboten. Selbstverständlich ist auch das Buchen von Einzelkarten oder Abonnements über den Onlinezugang möglich.

Press activities

The communications activity of the Philharmonie is complemented by far-ranging press and media support. This includes co-operation with various daily newspapers and city magazines in the Grand Duchy and the Greater Region, as well as contacts with specialist publications and the organisation of press conferences, interviews, and press trips, for example, for journalists from neighbouring countries.

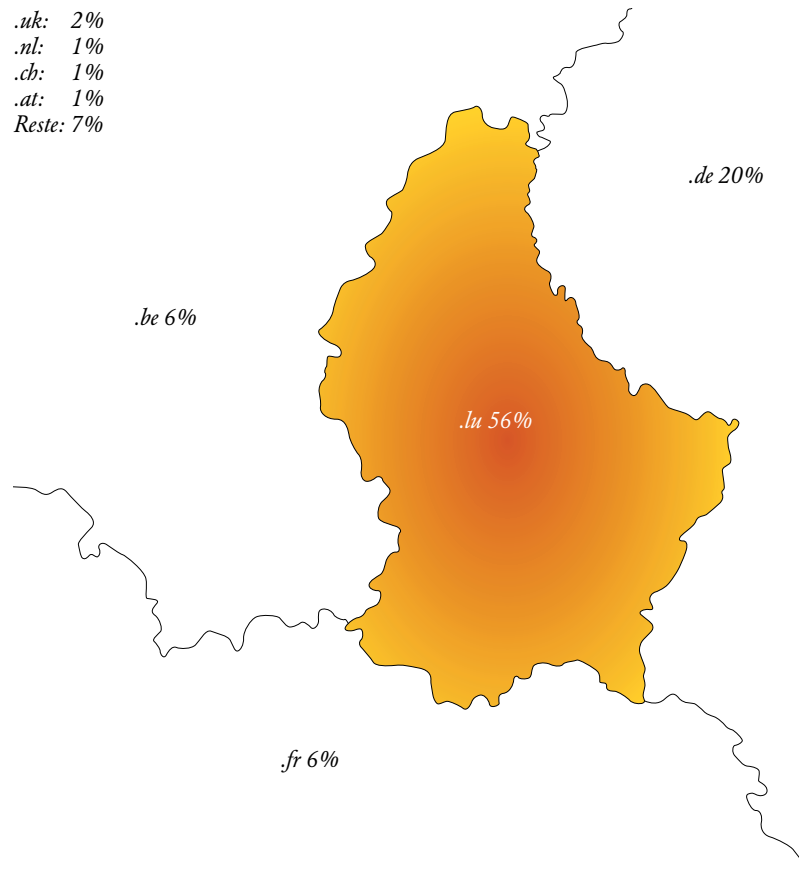
www.philharmonie.lu

The Philharmonie's website aims to provide an initial point of entry to the Philharmonie for music lovers and, at the same time, to be a source of daily information for clients.

The website provides constantly updated information about the artistic activities of the Philharmonie. It also offers clients and interested concertgoers a path of orientation through the Philharmonie's extensive offering. Visitors to the website can thus make use of audio and video streaming to obtain a foretaste of a concert or an artist. The website also provides a large number of printed concert programmes that can be downloaded free of charge as PDF documents. The reservation of single tickets or season tickets is, of course, also possible on line.

Visiteurs 2008 www.philharmonie.lu

.uk: 2%
.nl: 1%
.ch: 1%
.at: 1%
Reste: 7%



Publications

Le travail de communication de la Philharmonie se distingue tout particulièrement par l'étendue de la diffusion d'informations sur les événements artistiques qu'elle propose. Outre les rencontres associées au programme musical de la Philharmonie dans le cadre de la série «Backstage», les nombreuses publications imprimées jouent un rôle essentiel. La brochure de saison, imprimée à 50 000 exemplaires, qui paraît chaque année au mois d'avril pour la conférence de presse de la saison, offre un aperçu à long terme de la programmation.

Le programme mensuel, généralement publié dix fois par an, comporte un calendrier avec un aperçu descriptif de toutes les représentations ouvertes au public, ainsi que de nombreuses photos des événements phare du mois correspondant. Imprimé à 100 000 exemplaires, ce programme est envoyé gratuitement aux clients et distribué au Grand-Duché de Luxembourg et dans l'ensemble de la Grande Région. Citons également les quelque 55 000 dépliants et 3 000 affiches qui annoncent tous les mois les événements actuels, ainsi que les autres bulletins d'information, brochures, prospectus, etc.

Pour près de 80 représentations, des programmes en plusieurs langues sont mis gratuitement à la disposition des visiteurs de la Philharmonie. Outre les informations détaillées sur les concerts, les photos et illustrations, les biographies des artistes et, le cas échéant, les textes des lieder, les livrets, etc., l'accent est mis sur la qualité rédactionnelle des textes publiés dans les programmes. Les programmes du soir de la Philharmonie proposent de nombreux textes originaux d'auteurs renommés permettant aux visiteurs de découvrir des œuvres et des programmes passionnants.

À l'occasion d'événements musicaux exceptionnels tels que la cérémonie d'ouverture ou le festival annuel rainy days, la Philharmonie publie des catalogues et des livres détaillés traduits en plusieurs langues. Grâce à de nombreux articles, interviews et illustrations, ces publications offrent un aperçu détaillé des différents thèmes. Très souvent, les textes originaux de ces publications de haute qualité ont été rédigés par de grands compositeurs contemporains tels que Mauricio Kagel ou Wolfgang Rihm, et par des auteurs renommés issus de divers domaines académiques, culturels et sociaux: philosophes, écrivains, peintres et même commentateurs sportifs. Les volumes publiés jusqu'à maintenant sont listés ci-après.

Ouverture. Célébrations d'ouverture. Musikfest zur Eröffnung. Opening celebrations. 26.06.-03.07.2005. – Luxembourg 2005.
Contributions de Christian de Portzamparc, Albert Yaying Xu, Renald Deppe, Camille Kerger, Marcel Wengler, Alexander Müllenbach, DJ Spooky, etc. (avec CD)

musique spectrale. rainy days 2005. – Luxembourg 2005.
(ISBN: 978-2-9599696-0-7)
Contributions de Hugues Dufourt, Tristan Murail, Michaël Lévinas, Philippe Hurel, Gérard Grisey, Volker Staub, Héctor Parra, etc.

play! rainy days 2006. – Luxembourg 2006.
(ISBN: 978-2-9599696-1-4)
Contributions de Mauricio Kagel, Manos Tsangaris, Rebecca Saunders, Robert Redeker, Steve Kasper, Pilo Fonck, etc.

Babel 2007. – Luxembourg 2007.
Textes et images relatives au grand projet qui s'est déroulé dans le cadre de «Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007»

paint it black. rainy days 2007. – Luxembourg 2007.
(ISBN: 978-2-9599696-2-1)
Contributions de Wolfgang Rihm, Jan Fabre, Georg Friedrich Haas, Klaus Lang, Georges Lentz, Elisabeth Bronfen, Pierre Soulages, etc.

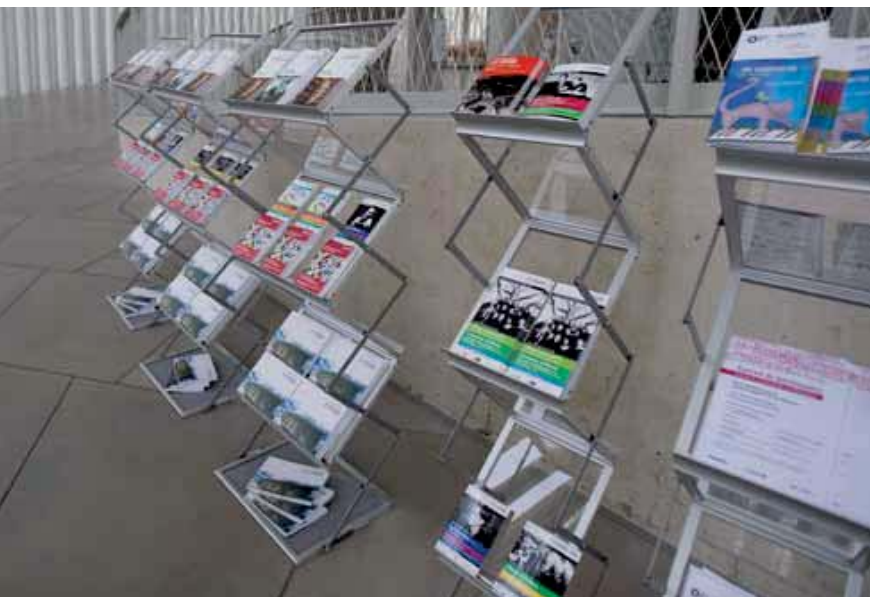
relax. rainy days 2008. – Luxembourg 2008.
(ISBN: 978-2-9599696-3-8)
Contributions de Marc Monnet, Carola Bauckholt, Matthias Kaul, Claude Lenners, Bernd Alois Zimmermann, David Howes, etc.

Publikationen

In besonderer Weise zeichnet sich die Kommunikation der Philharmonie durch die Angebote zur Vermittlung des künstlerischen Geschehens aus. Eine wichtige Rolle dabei spielen – neben dem Angebot an Begleitveranstaltungen vor Ort in der Reihe «Backstage» – die zahlreichen gedruckten Publikationen der Philharmonie. Einen langfristigen Überblick über das Programm der jeweiligen Spielzeit bietet die Saisonbroschüre, die in einer Auflage von 50.000 Stück gedruckt wird und jeweils im April zur Saison-Presskonferenz erscheint.

Das in der Regel zehnmal pro Jahr erscheinende Monatsprogramm enthält ein Kalendarium mit einer aktuellen ausführlichen Übersicht aller öffentlich zugänglichen Veranstaltungen des Hauses sowie vermittelnde Texte und zahlreiche Fotos zu den Highlights des jeweiligen Monats. Mit einer Auflage von 100.000 Stück wird es wie die Saisonbroschüre gratis an Kunden verschickt und außerdem in Luxemburg und der gesamten Großregion verteilt. Hinzu kommen pro Monat etwa 55.000 Flyer und 3.000 Plakate, die auf aktuelle Veranstaltungen hinweisen, sowie weitere Informationsblätter, Broschüren, Prospekte u.a.





© Sebastian Grébillé

Zu rund 80 Veranstaltungen pro Jahr werden den Besuchern der Philharmonie ausführliche, mehrsprachige Programmhefte gratis zur Verfügung gestellt. Neben detaillierten Programmangaben, Fotos und Abbildungen, Künstlerbiographien und gegebenenfalls Liedtexten, Libretti oder Ähnlichem wird in den Programmheften besonderer Wert auf die hohe redaktionelle Qualität vermittelnder Texte gelegt. Zahlreiche Originalbeiträge renommierter Autoren eröffnen in den Abendprogrammen der Philharmonie spannende Zugänge zu den Werken und Programmen.

Zu besonderen musikalischen Ereignissen wie der Eröffnungsfeier oder dem jährlich stattfindenden Festival rainy days publiziert die Philharmonie ausführliche mehrsprachige Kataloge und Bücher. Diese ermöglichen durch zahlreiche Aufsätze, Interviews und Abbildungen einen vertieften Einblick in das jeweilige Thema. Originalbeiträge für diese aufwändig gemachten Bände stammen nicht selten von großen Komponisten der Gegenwart wie Mauricio Kagel oder Wolfgang Rihm sowie von renommierten Autoren aus verschiedensten Wissens-, Kultur- und Gesellschaftsbereichen – von Philosophen über Schriftsteller und Maler bis hin zum Sportkommentator. Die bisher veröffentlichten Bände sind rechts aufgelistet.

Ouverture. Célébrations d'ouverture. Musikfest zur Eröffnung. Opening celebrations. 26.06.–03.07.2005. – Luxemburg 2005.

Beiträge von Christian de Portzamparc, Albert Yaying Xu, Renald Deppe, Camille Kerger, Marcel Wengler, Alexander Müllenbach, DJ Spooky u.v.a. (mit CD)

musique spectrale. rainy days 2005. – Luxemburg 2005.

(ISBN: 978-2-9599696-0-7)

Beiträge von Hugues Dufourt, Tristan Murail, Michaël Lévinas, Philippe Hurel, Gérard Grisey, Volker Staub, Héctor Parra u.v.a.

play! rainy days 2006. – Luxemburg 2006.

(ISBN: 978-2-9599696-1-4)

Beiträge von Mauricio Kagel, Manos Tsangaris, Rebecca Saunders, Robert Redeker, Steve Kaspar, Pilo Fonck u.v.a.

Babel 2007. – Luxemburg 2007.

Texte und Bilder rund um das große Projekt im Rahmen von Luxemburg und Großregion – Kulturhauptstadt Europas 2007

paint it black. rainy days 2007. – Luxemburg 2007

(ISBN: 978-2-9599696-2-1)

Beiträge von Wolfgang Rihm, Jan Fabre, Georg Friedrich Haas, Klaus Lang, Georges Lentz, Elisabeth Bronfen, Pierre Soulages u.v.a.

relax. rainy days 2008. – Luxemburg 2008.

(ISBN: 978-2-9599696-3-8)

Beiträge von Marc Monnet, Carola Bauckholt, Matthias Kaul, Claude Lenner, Bernd Alois Zimmermann, David Howes u.v.a.

Publications

The communications activity of the Philharmonie stands out particularly in its ability to organise artistic events. Alongside this offer of accompanying events on site in the «Backstage» series, the many printed publications of the Philharmonie play an important role. The season's brochure regularly provides a long-range overview of the season. With a print run of some 50,000 copies, it is presented every April at the season's press conference.

The monthly programme, generally published ten times a year, contains a calendar with an up-to-date panorama of all public events at the Philharmonie, including informative texts and numerous photographs of the highlights of the month. With 100,000 copies issued, it is sent free of charge to clients and is also distributed in Luxembourg and the entire Greater Region. To this are added some 55,000 flyers and 3,000 posters a month with indications of current events, as well as other information sheets, brochures, folders, etc.

Extensive evening programmes in a number of languages are provided free of charge to Philharmonie visitors at some 80 events a year. Next to detailed playbill indications are photos and illustrations, biographies of the artists and, when applicable, song

texts, librettos, and the like. Particular value is placed on the exceptional editorial quality of the programme notes. Numerous original contributions from renowned writers in the Philharmonie's booklets provide exciting introductions to the works and programmes.

For special musical occasions, like the opening celebration or the annual rainy days Festival, the Philharmonie publishes comprehensive multi-lingual catalogues and books. With their wealth of essays, interviews, and illustrations, these publications offer deep insights into the theme of the event. Original contributions to these generously produced volumes often come from great composers of the present, like Mauricio Kagel or Wolfgang Rihm, as well as from renowned writers in various fields of science, culture, and society – from philosophers to writers and painters and even sports commentators. The volumes published to date are listed on the right.

Ouverture. Célébrations d'ouverture. Musikfest zur Eröffnung. Opening celebrations. 26.06.–03.07.2005. – Luxembourg 2005.
Contributions from Christian de Portzamparc, Albert Yaying Xu, Renald Deppe, Camille Kerger, Marcel Wengler, Alexander Müllenbach, DJ Spooky, and many others. (with CD)

musique spectrale. rainy days 2005. – Luxembourg 2005.
(ISBN: 978-2-9599696-0-7)
Contributions from Hugues Dufourt, Tristan Murail, Michaël Lévinas, Philippe Hurel, Gérard Grisey, Volker Staub, Hèctor Parra, and many others.


play! rainy days 2006. – Luxembourg 2006.
(ISBN: 978-2-9599696-1-4)
Contributions from Mauricio Kagel, Manos Tsangaris, Rebecca Saunders, Robert Redeker, Steve Kaspar, Pilo Fonck, and many others.

Babel 2007. – Luxembourg 2007.
Texts and pictures about the great project in the context of Luxembourg and the Greater Region as European Capital of Culture 2007

paint it black. rainy days 2007. – Luxembourg 2007
(ISBN: 978-2-9599696-2-1)
Contributions from Wolfgang Rihm, Jan Fabre, Georg Friedrich Haas, Klaus Lang, Georges Lentz, Elisabeth Bronfen, Pierre Soulages, and many others.

relax. rainy days 2008. – Luxembourg 2008.
(ISBN: 978-2-9599696-3-8)
Contributions from Marc Monnet, Carola Bauckholt, Matthias Kaul, Claude Lenner, Bernd Alois Zimmermann, David Howes, and many others.





Die Philharmonie in
Luxembourg ist kein Luxus,
sondern ein Gebrauchs-
gegenstand, um Kraft und
Stärke zu finden für sich
selber und für Andere.

Renald Deppe

Organisation

Organisation

La forme juridique de la Philharmonie Luxembourg est celle d'un «Établissement public». La Philharmonie a été établie par la loi du 21 novembre 2002 portant création de l'Établissement public Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte.

Membres du conseil d'administration:

Damien Wigny, Président
Guy Dockendorf, Vice-président
Jean-Marie Haensel, Alexander Müllenbach, Fernand Pesch, Arno Schleich, Christiane Sietzen, Gast Waltzing et Loll Weber, Membres du conseil

La Philharmonie doit son succès non seulement aux musiciens remarquables qu'elle accueille, mais également à une équipe particulièrement motivée et professionnelle. Grâce à son engagement, le personnel de la Philharmonie permet de transformer la salle de concerts en un lieu de rencontre, jour après jour, soirée après soirée. De nombreux membres de l'équipe actuelle avaient déjà rejoint l'établissement dans la phase de préparation qui a précédé l'ouverture de la Philharmonie, et ont grandement contribué à la mise en place de son organisation. Avec la multiplication des représentations, l'équipe a été renforcée et dispose aujourd'hui d'une expertise de pointe dans de nombreux domaines, de la technique de scène à la vente de billets, en passant par la planification et l'encadrement du public.

Die Philharmonie Luxemburg ist in der juristischen Form eines «Établissement public» konstituiert. Rechtsgrundlage ist das Gesetz vom 21. November 2002 über das Établissement public Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte.

Die Mitglieder des Verwaltungsrats:

Damien Wigny, Präsident
Guy Dockendorf, Vizepräsident
Jean-Marie Haensel, Alexander Müllenbach, Fernand Pesch, Arno Schleich, Christiane Sietzen, Gast Waltzing, Loll Weber, Mitglieder

Hinter dem Erfolg der Philharmonie stehen nicht nur hervorragende Musiker, sondern auch ein hochmotiviertes und leistungsstarkes Team. Dieses sorgt mit hohem persönlichen Einsatz dafür, dass die Idee eines Konzerthauses als Ort der Begegnung an jedem Tag und Abend Wirklichkeit wird. Viele der Kollegen wurden bereits im Lauf der Vorbereitungszeit vor der Eröffnung der Philharmonie an das Haus gebunden und halfen tatkräftig und umfassend mit, den Aufbau der Organisation zu realisieren. Mit der zunehmenden Dichte an Veranstaltungen wurde das Team auf den aktuellen Stand ausgebaut und versammelt heute eine exzellente Expertise in vielen unterschiedlichen Bereichen – von der Bühnentechnik bis zum Kartenverkauf, von der Planung bis zur Publikumsbetreuung.

The Philharmonie Luxembourg was founded with the legal status of an «Établissement public». It is based on the law of 21st November 2002 regarding the Établissement public Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte.

Members of the board of administration:

Damien Wigny, Chairman
Guy Dockendorf, Vice Chairman
Jean-Marie Haensel, Alexander Müllenbach, Fernand Pesch, Arno Schleich, Christiane Sietzen, Gast Waltzing, Loll Weber, Members

The success of the Philharmonie is based not only on outstanding musicians, but also on a team characterised by strong motivation and performance. With its highly personal involvement, the team works towards ensuring that the idea of a concert hall as a meeting place is translated into a reality every day and every evening. Many of the staff were engaged during the period of preparation preceding the inauguration of the Philharmonie and provided effective, wide-ranging contributions to strengthening the organisation. With the increasing number of events, the team has attained its present-day size and now boasts first-class expertise in many different areas, from stage craft to ticket selling, from planning to public relations.

L'équipe de la Philharmonie | Das Team der Philharmonie The Philharmonie Team

132

Séminaire
(29.08.2008)



© Philharmonie

Director General

Matthias Naske
Director General

Magali Lamborelle
Assistant to the Director General

Dominique Hansen
Corporate Relations

Arts Division

Vera Neuroth
(jusqu'au 31.12.2008)
Sara Kaiser
(à partir du 01.01.2009)
Head of the Arts Division

Carl Adalsteinsson
Assistant to the Head of the Arts Division

Serge Schonckert
Project Manager

Sarah Ansaree-Motlagh
Project Manager

Johanna Moeslinger
Education Manager

Bernhard Günther
Dramaturg

Dominique Escande
Programme Editor

Raphael Ripinger
Archivist

Communication & Marketing Division

Johannes Kadar
Head of the Communication & Marketing Division

Rachel David
Assistant to the Head of the Communication & Marketing Division

Dan Vinkowski
(jusqu'au 31.05.2008)
Didier Goossens
(à partir du 01.06.2008)
PR & Press Officer

Patrick Ackermann
Media & Print Producer

Luise Schacht
Communication & Marketing Assistant

Sales & Customer Care Service

Marie-Jo Ramalho
Sales and Customer Care Service Representative

Erminia Moricone
Box Office Assistant

Marco Muser
Box Office Assistant

Martine Engeldinger
Box Office Assistant

Administrative Division

Arlette Klein
Head of the Administrative Division

Sylvia Hanzen
Assistant to the Head of the Administrative Division

Katja Kons
House Manager

Charlotte Delwiche
House Manager

Didier Goossens
(jusqu'au 31.05.2008)
Production Assistant

Ulrike Kadar
Production Assistant

Theodor Sauer
Manager Accounting & Reporting

Jérôme Fellerich
Management Assistant

Luc Engeldinger
Head Porter

Marc Huberty
Porter

Georges Thill
Head Usher

Rolf Heinemann
Usher

François Kertz
Facility Technician

Technical Division

Laurent Watgen
Head of the Technical Division

House Operations

Carlo Schoup
IT Manager & Security Officer

Léon Marx
Building Technician

Carlos Loureiro
Building Electrician

Jean-Paul Croatti
Maintenance Technician

Stage Operations

Hagen Tschek
Coordinator of Stage Operations

Marc Ollinger
Stage Manager Sound

Klaus Künne
(à partir du 01.11.2008)
Stage Manager Sound

Kati Moritz
Stage Manager Lighting

Bart Brauers
Stage Electrician

Daniel Sestak
Lighting Technician

Jérôme Weishaar
Stage Hand

Mike Liesenbein
Stage Hand





François Ryelandt (*accordeur*)

Die Philharmonie: Was für ein magischer Ort ...

Till Brönner

Finances



Dépenses et Recettes 2008


Charges (hors TVA)

Programmation artistique	3.267.612,55
Charges de personnel	2.759.060,77
Communication et Marketing	1.295.947,41
Frais liés au bâtiment	3.192.885,10
Frais administratifs et de fonctionnement	493.830,45
Total charges	11.009.336,28

Produits (hors TVA)

Recettes propres (Sponsoring inclus)	4.275.718,69
Subsides de l'Etat	7.621.786,00
Subsides de l'Etat couvrant les frais de location de l'OPL	444.990,50
Total produits	12.342.495,19

Provisions	- 200.000,00
Résultat de l'exercice	1.133.158,91

The background image shows a modern architectural interior. On the left, a curved wall with a ribbed texture is illuminated with a warm red light. On the right, a balcony with a metal railing is visible, where several people are standing and looking towards the camera. The ceiling is a complex, curved structure with a grid of slats, and the overall atmosphere is one of contemporary design and public space.

Wir müssen junge Leute
in die Konzertsäle und Theater
bekommen, und dafür muss
man sehr viel tun – und ich
glaube, das wird in der
Philharmonie funktionieren.

Camille Kerger



Impressum

© Philharmonie Luxembourg 2009
Établissement public Salle de Concerts
Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte

Damien Wigny, Président
Matthias Naske, Directeur Général

Philharmonie Luxembourg
1, Place de l'Europe
L-1499 Luxembourg
www.philharmonie.lu

Responsable de la publication:
Matthias Naske

Rédaction:
Christine Raudies, Johanna Moeslinger, Johannes Kadar,
Bernhard Günther, Anne-Elisabeth Lesseur,
Rachel David, Didier Goossens, Dominique Escande,
Manuela Durrer, Dominique Hansen, Patrick Ackermann,
Raphaël Rippinger

Traductions:
Dr. Joyce Shintani, Isabelle Raskin, ar.pege, texthouse,
Nadia Taouil, Carolin Werren

Photos (non créditées):
couverture: Sébastien Grébille
10/11, 138/139: Jörg Hejkal
38/39, 92/93, 104/105, 112/113, 118/119,
128/129, 134/135: Guy Wolff / Télécran

Design & mise en page:
Pentagram Design Limited, Berlin

Imprimé par l'Imprimerie Centrale s.a.
Printed in Luxembourg

Sous réserve de modifications /
Änderungen und Irrtümer vorbehalten
Tous droits réservés